

Handwritten text in a Gothic script, likely a library or collection name, possibly "Bibliothek der ... Sprache".



Handwritten text in a Gothic script at the bottom of the page, possibly a date or location, possibly "18... in ...".

181
511

Japanisch
ins
Deutsch

和文獨譯活法

龜井藤太郎著

東京 金刺芳流堂發行

明治
42 0 8
丙寅

緒 言

和文ヲ獨譯スルニハ種々ノ方法アルベシト
雖モ之ヲ譯スルニ當リテ先ヅ譯者ノ腦裏ニ浮
ブベキハソノ文ヲ如何ナル文章ノ型ニ譯スベ
キカトソノ場合ニ用フベキ動詞形容詞等ハ之
ヲ如何ニ使用スベキカノニツナリ

本書ハ余ガ數年ノ經驗ニ基キテ是等ノ必要
ニ應ゼム爲メニ作レルモノナリ本書ハ之ヲ三
篇ニ分チ第一篇ニハ譯文ノ組立式ヲ掲ゲ第二
篇ニハ文字ノ用法ヲ示シ且ツ各項ニソレ々問
題ヲ設ケテ譯文ノ練習ニ充テ第三篇ニハ雜題
ヲ設ケソノ終リニ一々答解ヲ掲ゲテ自習ノ便
ニ供シヌ

本書固ヨリソノ形式及ビ用字法ノ一斑ヲ説
明スルニ過ギザレドモ讀者若シ此書ニヨリテ
斯道ノ研鑽ヲ怠ラズバ或ハ多少ノ裨益スル所
アラシカト云爾

明治四十二年五月廿五日

龜井藤太郎識す

和文獨譯活法

目次

文章組立法	1
用字法	97
雜題	149
文章組立法答解	1
用字法答解	49
雜題答解	51

第一編
文章組立式
第一式

……ダ、……デハナイ

コレハ良イ本ダ
Das ist **ein** gutes Buch. (Sing.)
Das sind gute Bücher. (Plur.)

コレハ良イ本デハナイ
Das ist **kein** gutes Buch. (Sing.)
Das sind **keine** guten Bücher.
(Plur.)

コレハ良イ麵包ダ
Das ist gutes Brot.

コレハ良イ麵包デハナイ
Das ist **kein** gutes Brot.

注 意

凡テ名詞ハ本式ノ如ク此物彼物ト特定セズシテ汎ク一般ヲ表ス場合ニ於テハ Buch ノ如キ種族名ニハ不定冠詞 ein ナ附シ(其複數ナル場合ニハ ein ナ除キ只名詞ノミヲ複數形ニ作ル) Brot ノ如キ物質名ニハ之ヲ附セザルコトヲ忘ル可カラズ而シテ其打消ノ場合ニハ名詞ノ種類ト數トヲ問ハズ總テ kein ナ附スベシ
但シ特定ノ場合ニシテ他ニ同種類ノモノナキ事物ニハ定冠詞ヲ附スベキノトス

例 London ist die Hauptstadt von England.

「ロンドン」ハ英國ノ首府ナリ

Sie sind die Eltern meines Freundes.

彼等ハ私ノ友人ノ兩親ナリ

問題

1. 東京ト大阪ハ日本ノ (in) 大都會 (die Stadt, -äfte) ナリ
2. 支那ハ非常ニ (außerordentlich) 人口ノ多イ (volkreich) 國ダ
3. コレハ純 (gebiegen) 金デスカ
4. イ、エ、純金デハアリマセン
5. アレハ醫學専門學校 (medizinische Fachschule) デス
6. 彼等ハ氣ノ利イタ (gewandt) 給仕人 (der Kellner) ダ
7. ソレハ分リ易ク (leicht verständlich) テ面白イ (unterhaltend) 人情小説 (der Roman) デス
8. アレハ名高イ (bekannt) 勸工場 (der Wasar) デス
9. コレハ旨イ (wohl schmeckend) 肉デスナ
10. 亞弗利加ハ人口ノ少ナイ (wenig bevölkert) 大陸 (der Erdteil) デアル
11. ビスマルク (Bismarck) ト グラッドストーン (Gladstone) ハ 歐洲ノ大政治家 (der Staatsmann, -männer) デアッタ
12. 君等ハ強勉ナ生徒デハナイ
13. 米ニ茶ニ絹 (Seide) ハ日本ノ重立タル (hauptsäch-

- lich) 産物 (das Erzeugnis, -nisse) ダ
14. 人間ト云フモノハ自分勝手ナ (egoistisch) モノ (das Wesen) ダ
 15. 日本人ハ勇敢ナル (tapfer) 國民 (das Volk) ナリ

第二式

……ガアリマス, ……ガアリマセン

アノ人ハ良イ子供ガアリマ
ス
彼ニハ良キ小兒アリ
Er hat ein gutes Kind.
Er hat gute Kinder.

アノ人ハ良イ子供ガアリマ
セン
彼ニハ良キ小兒ナシ
Er hat kein gutes Kind.
Er hat keine guten Kinder.

白麵包ガアリマスカ
Saben Sie weißes Brot?

白麵包ハアリマセン
Ich habe kein weißes Brot.

注意

1. 本式ノ如キ場合ニハ邦語「アリマス」「アリ」ハ haben テ以テ譯シ子供ノ如キ名詞ハ haben ノ Objekt ニ作ルベシ
2. Objekt タル名詞ニ附スル不定冠詞及ビ kein ノ用法ニ就キテハ第一式ノ注意ヲ見ルベシ 但シ haben ハ「持ツテ居ル」「携フ」ノ意味例ヘバ

Ich habe den Stod in der Hand. Er hat den Hut auf dem Kopfe ノ如キ場合ノ外ハ通常其 Objekt タル名詞ニ定冠詞ヲ附スルコトナシト知ルベシ

3. haben ハ次ノ如キ場合ニ之ヲ用フ

- 1) 所 有: Er hat ein gutes Buch. 彼ハ良イ本ヲ持ツテ居ル
- 2) 身體ノ部分: " " einen Bart. 彼ハ鬚ガアル
- 3) 性 質: " " einen Fehler. 彼ハ缺點ガアル
- 4) 含 有: Der Brunnen hat wenig Wasser. 井戸ニハ水が少ナイ
- 5) 感 覺: Ich habe Hunger. 私ハ空腹ダ
- 6) 病 氣: Er hat das Fieber. 彼ハ熱ガアル

4. Haben Sie ein gutes Buch? Haben Sie gute Seide? ノ問ニ對シテハ次ノ如ク答フベシ

Ja, ich habe ein gutes Buch.	Ja, ich habe gute Seide.
" " " eines(eins).	" " " welche.
Nein, " " kein gutes Buch.	Nein, " " keine gute Seide.
" " " kein(e)s.	" " " keine.

斯ル場合ニ人稱代名詞ヲ用ヒテ Ich habe es, sie. ト答フルハ不可ナリ凡テ人稱代名詞 er, sie, es ハ特定ノ場合即チ haben ノ Objekt タル名詞ガ定冠詞又ハ其他ノ限定詞ヲ有スルトキニ用フルモノト知ルベシ

例 Haben Sie den Hut? Haben Sie Ihren Hut? } : Ja, ich habe ihn.

問 題

- 1. アナタハ銀ノ (silbern) 時計ヲ持ツテ居リマスカ
- 2. イ、エ, 持ツテ居リマセン
- 3. 良イ紙 (das Papier) ガアリマスカ
- 4. アナタハ私ノ筆 (die Feder) ヲ持ツテ居マスカ

- 5. イ、エ, 持ツテ居マセン
- 6. 此子ハ最早兩親ガナイ (kein-mehr) ノデスカ
- 7. 父ハ亡ク (sterben) ナリマシタガ (aber) 母ハ未ダ居リ (leben) マス
- 8. 地理 (Geographie) ト歴史 (Geschichte) ヲ稽古 (haben) シマシタカ
- 9. 好イ天氣ニナリ (haben) マセウカ
- 10. 祖母ハ非常ニ耳ガ遠イ (hart)
- 11. 此魚ハ臭 (der Geruch) ガ悪イ
- 12. アノ若イ男ハ入齒 (falsche Zähne) ヲシテ居ル
- 13. 私ハ一昨日來ヒドク (heftig) 頭痛 (Kopfschmerzen, pl. od. das Kopfweh) ガシマス
- 14. アノ先生ハ發音 (die Aussprache) ガ正シイ (gut)
- 15. アノ人ハ澤山 (viel) 親友 (der vertraute Freund, -e) ガアル
- 16. 印紙 (die Marke, -n) ノ古イノハアリマセンカ
- 17. 今日ハ幾日デスカ (der wie viele? od. welches Datum?)
- 18. 今日ハ二十日デス
- 19. 今日ハ何曜日 (welcher Wochentag?) デスカ
- 20. 一時間ハ六十分 (die Minute, -n) ニシテ一分ハ六

十秒 (die Sekunde, -n) ナリ

第三式

.....ガアル,=在リ

當市内 = 中學校ガアル
Es gibt od. **es ist** eine
 Mittelschule in der Stadt.
Es gibt od. **es sind** Mit-
 telschulen in der Stadt.

中學校ハ當市内 = 在リ
 Die Mittelschule **liegt** od.
ist in der Stadt.
 口ハ鼻ノ下方 = 在リ
 Der Mund **befindet** sich
 unter der Nase.

注意

es gibt, es ist ハ物ノ有無 = 就キテ云フトキ = 用ヒ liegen, sein, sich befinden ハ物ノ在所(アリカ) = 就キテ云フトキ = 用フ就中 liegen ハ或ル場所 = 據ガリテ在ル物 (土地, 家屋, 田畑等ノ如キ) = 就キテ用フ, sein = ハ存在ノ意味ノ外 = leben, wohnen, sich aufhalten (滞留スル) ノ意味アリ又 sich befinden ハ状態ヲ示スコトモアリ (Er befindet sich wohl. 彼ハ無事 = 暮ス) es gibt ノ次 = 來ル名詞ハ常ニ第四格 = 作ルベキモノトス

例 Es gibt einen guten Man.

問題

1. 此近邊 (hier herum, hier in der Nähe) = 勸工場ガア

リマスカ

2. イヽエ, アリマセンガ七八町先 (sieben oder acht Chō (entfernt) von hier) = 一箇所アリマス
3. ソノ瓶ノ中ニ酒ガアリマセンカ
4. ハイ, 最早アリマセン
5. 此近邊ノ河ニハ鮭 (der Lachs, -e) ガ居ラ^マ
6. 巢 (das Nest) = (in) 卵 (das Ei, -er) ガ未ダ (noch) 三ツゴザイマス
7. 何カ珍シイコト (etwas Neues) ガアリマスカ
8. イヽエ, 何ニモ (nichts) 珍シイ事ハアリマセン
9. 東京ハ武蔵ノ國 (die Provinz Musashi) = 在リ
10. アノ人ノ家ハ何處 = 在リマスカ
11. 私ノ家ノ裏ニアリマス
12. 室内ニ多クノ物品 (der Gegenstand, -stände) ガアル
13. 天井 (die Dache) ハ床 (der Fußboden) ノ上ニアル故ニ (also) 床ハ天井ノ下ニ在ル
14. 足ノ先ニ (vorn am Fuße) 指ガアル
15. 警察署 (das Polizeiamt) ハ道ノ側ニ (am Wege) アリマス
16. 私ノ友人ハ目下伯林大學ニ (auf) 在學シテ居ル

17. アノ人ハ窮シテ居リ (sich in Verlegenheit befinden) マス
18. 此處ヨリ半里先ニ大キナ公園ガアリマス
19. 此町ニ上手ナ醫者ガ澤山居リマス

第四式

アノ人ノ毛髪ハ白イ、人間ノ手ニハ各五本宛指ガアル

アノ人ノ毛髪ハ白イ

a. Er hat weiße Haare.

b. Seine Haare sind weiß.

人間ノ手ニハ各五本宛指ガ

アル

a. Der Mensch hat an jeder Hand (je) fünf Finger.

b. An jeder Hand des Menschen sind (je) fünf Finger.

注意

a 及 b の二式ハ何レヲ用フルモ可ナレドモ前文ニ關係ナク單ニカゝル事柄ヲ初メテ云ヒ表スニハ a 式ノ如ク譯スルヲ通例トス (第二式 注意 2. 参照)

問題

1. アノ家ノ屋根 (das Dach) ハ高イ

2. 此本ノ表紙 (der Einband) ハ奇麗ダ
3. 羊ノ頭ハ長方形 (länglich) テ口 (das Maul) ハ尖ツテ (spitzig) 居ル
4. 雞 (der Hahn) ニハ頭ニ赤色ノ肉狀ノ (fleischig) 雞冠 (der Kamm) ガアル
5. 此犬ハ脊ニ茶色ノ (braun) 斑點 (der Fleck) ガアル
6. 此家ハ前ニモ後ニモ (sowohl....., als auch.....) 庭ガアル
7. 蠅 (die Fliege) ハ身體ニ骨格 (das Knochengeriist) ト赤色ノ血液ガナクテ只白イ液汁 (der Saft) 計リガアル
8. 燐寸 (das Streichholz, -hölzer) ハ四稜形 (vierkantig) ニシテ一端ニ一個宛ノ頭ガアル
9. 東京ニハ各區 (das Stadtviertel) ニ一箇處宛ノ警察署ガアル
10. 私ハヒドク脊ガ (in) 痛 (Schmerzen) イ
11. アノ人ハ目ノ上ニ (über dem Auge) 大キナ瘤 (der Geschwulst) ガアル
12. 目覺時計 (die Weckuhr) ニハ前面ニハ (vorn) 數字板 (das Zifferblatt) ト「ガラス」板トガアツテ後面

ニハ (hinten) 捲クコト (das Aufziehen) ト時間ヲ直スコト (das Stellen) ニ用フル (zu) 數個ノ把手 (der Handgriff, -e) ガアル

第五式

……ヲ幾ツ……, コンナ……ヲ幾ツ……

君ハ時計ヲ幾ツ持ツテ居ルカ

Wie viel Uhren haben Sie?

君ハコンナ時計ヲ幾ツ持ツテ居ルカ

Wie viel von solchen Uhren haben Sie?

注意

單ニ「時計が幾ツアルカ」ト汎ク云フトキハ wie viel ノ直ク次ニ名詞ヲ置クベキモノナレドモ「此時計ハ」「コンナ時計ハ」「ソノ時計ハ」ト云フガ如キ特定ノ事物ノ中幾ツト云フ場合ニハ其名詞ヲ二格ニ作ルカ又ハ之ニ前置詞 von, aus, unter ノ一ヲ附シテ譯スベシ

問題

1. 日本ニハ裁判所 (der Gerichtshof, -höfe) ガ何箇所アリマスカ

2. 東京ニハ住民 (der Einwohner) ガ何程アリマスカ
3. 百五十萬以上アリマス
4. コンナ「ホテル」(das Hotel, -s) ハ我が國ニハ幾ツモナイ (nur wenig)
5. アノ人ノ友人ノ中ニハ商人 (der Kaufmann, -leute) モ幾ラモ (sehr viel) 居ル
6. 此古本 (der gebrauchte Buch) ヲ二三冊買ヒマセウ
7. 地震デ倒レタ家 (das durch das Erdbeben umgestürzte Haus) ノ中三分ノ二 (zwei Drittel) ガ再築 (wiederaufbauen) サレマシタ
8. 本年ノ諸高等學校 (das Gymnasium, -ien) 卒業生 (der Abiturient, -en) ハ幾名大學 (die Universität) ニ入學シ (eintreten in) マシタカ
9. 昨年虎列刺ニ罹ツタモノ (die von der Cholera ergriffenen Personen) ノ中三百名以上死ンダ
10. コノ間ノ (lebt) 大火ノ時ニ (bei) 消防組ノモノ (die Feuerwehr) ガ五名 (fünf Mann) 負傷シ (verlehen) マシタ

第六式

此等ノ中ノドレカガ(ドレモ).....スル,ドレモ.....セヌ
二個ノ中ノドレカガ(ドレモ).....スル,ドレモ.....セヌ

此等ノ中ノドレカガ.....ス
ル
einer, e, es von diesen.
二個ノ中ノドチラカガ.....
スル
einer, e, es von beiden.

此等ノ中ノドレモ.....セヌ
feiner, e, es von diesen.
二個ノ中ノドチラモ.....セ
ヌ
feiner, e, es von beiden.

此等ノ中ノドレモ.....スル
jeder, e, es von diesen.
二個ノ中ノドチラモ.....ス
ル
jeder, e, es von beiden.

注意

人ニ就キテハ ein ノ代リニ jemand ナモ用フ
ein ノ次ニ irgend ナ置クコトヲ得
ein, jeder, fein ハ 關係スル名詞ノ性ニ從ヒテ變化ス
例ヘバ einer, jeder, feiner von diesen Männern,
eines, jedes, feines von diesen Kindern. ノ如シ

von ノ代リニ unter, aus ナモ用フ又 von ノ次ニアル名詞ハ之ヲ二格
ニモ作ルコトヲ得

問題

1. 此本ノ中ノドレカガ御氣ニ入リ (einem gefallen) マセウ (wohl werden)
2. イ、エ, ドレモ氣ニ入リマセン
3. 此男共ハ何レモソレゾレ (fein) 癖 (Gewohnheit) ガアル
4. 君ノ思召デハ (der Meinung nach) 其五人ノ中誰カ信任シテ宜シイ (des Vertrauens wert sein) 者ガゴザイマスカ
5. 此ノ二本ノ鉛筆 (der Bleistift, -e) ノ中ドチラカ君ノデゴザイマセウ
6. 園内ノ樹木ハ何レモ實ガナラ (Früchte tragen) ス
7. 代議士 (der Abgeordnete) 中誰カガ大臣 (der Minister) ニ任 (ernennen zu -) ゼラル、ダラウ
8. 私ハ友人ヲ二人招待シ (einladen) タガ何レモ來ナカッタ
9. 君等ノ中誰カ留守番ヲセネバ (das Haus hüten) イカン

10. 人夫 (der Kuli, -s) ドモガ今日誰モ仕事ニ掛ツ
テ居 (bei der Arbeit sein) ラヌガドウシタノダ (was
wird aus einem?)

第七式

.....代價(目方)ハ幾ラデス,デス

ソノ代價ハ幾ラデス
Was od. wie viel kostet
es?
Wie teuer (hoch) kommt
es?
Wie teuer ist es?

ソノ代價ハ一圓デス
Es kostet od. kommt
einen Yen.
Es ist einen Yen teuer od.
wert.

ソノ目方ハ幾ラデス
Wie schwer ist es?
Wie viel wiegt es?

ソノ目方ハ五斤アリマス
Es ist fünf Pfund schwer.
Es wiegt fünf Pfund.

注意

本式ニ於ケル如ク代價及ヒ重量ヲ表ス名詞ハ之ヲ四格ニ作ルベキモ
ノトス

問題

1. 此林檎ハ十個 (das Stück, -e) 幾ラデス
2. 十錢デス
3. ソノ荷物 (die Last) ハ目方十貫アル
4. 東京ヨリ大阪迄ノ二等切符 (eine Fahrkarte zweiter Klasse) ハ幾ラデス
5. 大キナ鰻 (der Aal) ハ四百目モ掛カル
6. ソノ品ハ目方ガ輕イカ重イカ
7. 電報料ハ一音信 (die Gebühr für ein Telegramm) 幾ラ
デスカ
8. 此獨逸文典ハ十圓シマシタ
9. 立派ナ (prächtigt) 日本服ハ (der Anzug) 二百圓以上
モスル
10. 一車ノ薪ハ (ein Fuder Holz) 目方幾ラアルカ
11. 此靴ハ一足ニ付 (pro Paar) 代價幾ラデス
12. 一連ノ洋紙ハ (ein Ries europäisches Papier) 安クト
モ三圓ハスル

第八式

長サ幅等……アル

此室ハ長サ十呎アル

Dieses Zimmer ist 10 Fuß lang.

“ “ ist (hat) “ “ in der Länge.

Die Länge dieses Zimmers ist (misst, beträgt) 10 Fuß.

Dieses Zimmer hat eine Länge von 10 Fuß.

注意

形容詞 lang etc. 又ハ動詞 messen, betragen ナ用ヒタルトキハ其尺度ヲ表ス名詞ハ之ヲ四格ニ作ルベキモノトス

次ノ形容詞及ビ名詞ハ總テ本式ニ準ジテ之ヲ應用スベシ

breit	die Breite	幅	rund	die Runde	} 周囲
hoch	“ Höhe	高サ		der Umfang	
tief	“ Tiefe	深サ	weit	die Entfernung	距離
dicke	“ Dicke	厚サ			

度量衡ヲ表ス名詞 Fuß, Zoll, Maß 等ノ如キハ複數ニ於テモ變化スルコトナシ 但シ女性名詞ニシテ特ニ e ニ終ルモノ (Elle (エル), Lonne (ルン)) 等ノ如キハ複數ニ於テハ u ノ語尾ヲ取ルモノトス

問題

1. 當市ハ長サ五英里 (die englische Meile, -n) ニシテ

幅三英里アル

2. 此桶ノ深サハ三呎ニシテ直徑 (der Durchmesser) ハ一呎ナリ

3. アノ大キナ樹木ハ周圍ガ三尋 (Stafter) 以上 (über) モアル

4. 車道 (der Fahrweg) ハ幅五十呎ニシテ人道 (Fußweg) ハ兩側トモ (an jeder Seite) 九呎アル

5. 此林 (der Forst) 中ノ一番大キイ樹ハ高サ三十呎以上アル

6. 此蒸汽船 (der Dampfer) ハ船首 (der Bug) ヨリ船尾 (der Stern) マデ長サ二百五十呎ニシテ長サ九十呎高サ八呎半ノ船室 (die Kajüte) ガアル

7. 横濱ハ東京ヨリ南 (südtlich) 十里ニアリ

8. 胸廓 (das Sternum) ノ長サハ大人ニアリテハ (bei Erwachsenen) 平均 (durchschnittlich) 十六乃至二十「センチメートル」アル

9. 此湖ハ周圍半英里ニシテ深サ十尋以上アル所モアリ (an einigen Stellen).

10. 此大キナ建物ハ開口 (die Fronte) 十間ニシテ奥行 (die Tiefe) 三十間アル

11. 月ノ直徑ハ二千八十里アリ其地球ノ中點 (der Mittelpunkt) ヨリノ距離ハ二十四萬里ナリ

第九式

……ナント……ダラウ, デハナイカ

ソノ女ハナント奇麗ダラウ(奇麗デハナイカ)
Wie schön ist die Frau!
Ist die Frau nicht schön?
Welch eine schöne Frau ist es!

注意

本式ノ如キ感歎ノ形容詞又ハ副詞ニ關スルトキハ wie +形容詞又ハ副詞ヲ用ヒ名詞ニ關スルトキハ welcher od. welcher ein +形+名詞ヲ用フ但シ物質名又ハ複數ノ名詞ニ關シテハ單ニ welch(e) ノミヲ用フ
 例 **Welch(er) guter(gute) Wein ist das!**

問題

1. ソノ家ハナント大キイダラウ
2. 彼ハナント丈ノ高イ男ダラウ
3. 好イ天氣デヤナイカ

4. ソレハナント^{ヒドク}慘イ (schrecklich) 話 (die Geschichte) ダラウ
5. 小供等ガヒドク躁グ (schreien) デヤナイカ
6. 此麵包ハ旨イデヤナイカ
7. アノ人ハ獨逸語ヲナント流暢ニ (fließend) 話スダラウ
8. アレハ失禮ナ (grob) 奴デハナイカ
9. アノ馬ハナント早ク走ルデハナイカ
10. ナント面白イ芝居 (das Stück) ダラウ
11. 此問題 (die Aufgabe) ノ六ケ敷サヨ
12. アノ婦人ノ服装ハ立派 (prächtigt) デヤナイカ
13. 此詞ハナント發音ガ六ケ敷ダラウ
14. アノ人ノ妻君ハナント不精デ (träge) ^{オシヤベリ} 饒舌 (schwatzhalt) ダラウ
15. 今日ハナント寒イデヤナイカ
16. 鸚鵡 (die Papagei) ハナント奇麗ナ鳥ダラウ
17. 急行列車 (der Schnellzug) ノ早イコトト云ツタラナイ
18. アノ大尉 (der Hauptmann) ハナント云フ立派ナ戦死ヲ遂ゲタ (einen rühmreichen Tod sterben) ダラウ

第十式

……ヨリ……, ノ方ガズツト(少々)……

アノ本ヨリ此ノ本ノ方ガズツト(少々)面白イ
Dieses Buch ist viel (etwas) unterhaltender,
als jenes.

注意

比較級ノ形容詞又ハ副詞ノ程度ヲ強ムルニハ viel, weit, bei weitem, noch, ungleich (餘程, ズツト)ヲ用ヒ和ケルニハ etwas (較々)ヲ用フ
比較級ノ限度ヲ示スニハ um ヲ用フ 例ヘバ Dies ist um fünf Yen teurer, als jenes. コレハアレヨリ五圓高價ダ 但シ其 um ハ之ヲ省クコトヲ得

問題

1. 日本ノ蚊 (die Mücke) ヨリ支那ノ蚊ノ方ガ澤山 (zahlreich) モ居ルシ毒モ多イ (giftig)
2. 彼ノ人ノ俸給 (der Gehalt) ハ君ノカラ見レバドノ位多ウ (hoch) ゴザイマスカ
3. 今日ハ昨日ヨリ何度 (Grad) ホド暑ウゴザイマスカ

4. 僕ノ銀時計ハ君ノヨリ餘程廉價 (wohlfeil) ダ
5. アノ人ハ身代 (das Vermögen) ヨリ負債 (Schulden) ノ方ガズツト多イ
6. 兄ヨリ弟ノ方ガ才智 (geistes) モアルシ勉強モスル
7. アノ人ノ家業 (das Gewerbe) ハ私共ノヨリ儲ハ多イ (einträglich) コトハ多イガ併シ (zwar……aber) ズツト危険 (gefährlich) ダ
8. 西洋造ノ家 (das europäische Haus) ハ日本造ノ家ヨリ費用ガ餘程多ク掛ル (kosten) ガ保 (sich halten) ガ宜イ
9. 此季節 (die Jahreszeit) ハ (in) 順風 (günstiger Wind) ヨリ逆風 (ungünstiger Wind) ニ逢フ (treffen) 方ガズツト多イ (man ヲ主語ニ作レ)
10. 私ハ他國デ御殿 (der Palast) ニ住ムヨリモ小屋 (die Hütte od. das Landhäuschen) デモ國ニ住ム方ガ宜イ
11. 今年ハ米ノ收穫 (die Ernte) ハ昨年ヨリズツト好イ (gut ausfallen)

第十一式

……ハ……ト大サガ同ジイ, ……ハ……程大キクナイ

……ハ……ト同様ニ大キクナイ, ……ノ大サハ……ノ
二倍ダ, 三倍ダ

㉑ ハ ㉒ ト大サガ同ジイ
㉑ ist eben so groß, wie
(als) ㉒.

㉑ ハ ㉒ ト同様ニ大キクナイ
㉑ ist (eben) so wenig groß,
wie (als) ㉒.

㉑ ハ ㉒ 程大キクナイ
㉑ ist nicht eben so groß,
wie (als) ㉒.
㉑ ist weniger groß, als ㉒.

㉑ ノ大サハ ㉒ ノ二倍ダ, 三
倍ダ
㉑ ist einmal so groß,
doppelt so groß (drei-
mal so groß), als ㉒.

注 意

同程度ノ比較ハ肯定ノ場合ニハ eben so groß etc. ナ用ヒ否定ノ場
合ニハ eben so wenig groß etc. ナ用フ
「何倍」ト云フナ ……größer ト譯スルハ不可ナリ宜シク ……so groß
ト譯スベシ

問 題

1. 今日ハ昨日程寒クハナイガ風ガ吹ク
2. アノ人ハ僕ト同様ニ體質 (die Konstitution) ガ弱イ
3. 金時計ノ價ハ通例銀時計ノ十倍モスル
4. 獨逸語ハ日本語程六ケシクナイ
5. 彼ハ其弟程智恵 (der Verstand) ガナイ
6. 薔薇ハ香モ (von Geruch) 宜イガ色モ (von Farbe)
宜イ
7. 何ニモ知ラスコトハ何ニモ爲スト同シヤツニ
悪イ (schlimm)
8. アノ人ハ業 (tun) ヨリモ口 (sagen) ノ方ガ餘程
達者 (gewandt) ダ
9. アノ人ハ人ガ思ツテ居ルヨリ身代ガ悪イ
10. アノ紳士 (der Herr) ハ學識 (Kenntnisse) モ少イガ
經驗 (Erfahrung) モ少イ併シ金ハ澤山アル
11. 此品ノ價ハアノ品ノ三倍ダ
12. 私ハ君ト同様ニ其事ニ關係 (daran teilnehmen) ガ
薄イ (wenig)

第十二式

……シタ家

私ガ買ツタ家

1. Das von mir gekaufte Haus.
2. Das Haus, das (welches) ich gekauft habe.

注 意

kaufen ノ如キ他動詞ハ上ノ二様ノ何レニ譯スルモ差支ナシト雖モ其
他ノ補足語動詞ニ在リテハ關係代名詞ヲ用ヒテ第二ノ形ニ譯スベシ
例ハ「私ガ助ケタ男」ハ Der Mann, dem ich geholfen habe. ト譯シ
決シテ Der von mir geholfene Mann. ト譯ス可カラザルコトニ注意
スベシ

問 題

1. 私ガ今朝逢ツタ男ハ子供ガ澤山アリマス
2. 私ガ御貸シ申スコトヲ御約束致シ (versprechen)
マシタ本ハ見當リマセン
3. 今舞臺ニ出 (auf die Bühne auftreten) タ俳優 (der
Schauspieler) ハ私ノ友人ノ子息デス

4. 私ノ借ラ (mieten) ヲト云フ家ハ此處カラ二三町
先デス
5. 彼ノ池 (der See) ニ垂レテ居ル (hängen) 柳 (die
Weide)ハ庭園中デ一番眺 (eine Aussicht haben)ガ好イ
6. 此椅子ヲ直シ (reparieren) タ指物師 (Tischler)ヲ呼
ビニヤツテ (nach einem schicken) 呉レ
7. 當節アノ様ニ (so) 贅澤ニ暮ラシテ居ル (üppig
leben) 紳士モ元ハ (früher) 日傭人 (der Tagelöhner)デ
アツタ
8. 世帯持 (hausälterisch) ノヨイ女ハ家ノ寶 (der Schatz)
ダ
9. 彼ノ人ハ先月以來行衛不明 (vermisst sein)デアツ
タ子息ヲ今朝横濱デ搜出シ (finden) タ
10. 御痛ミ (einem weh tun) ナサル齒ハドレデスカ
11. 君ガ入學 (eintreten in -) シタ學校ハドノ學校
デスカ
12. 殿下 (Se. Hoheit) ノ御乗リ遊バシテ居ル (einen an
Wort haben) 軍艦ハ今朝横濱港 (der Hafen von Yo-
kohama) ニ着シタ

第十三式

……ノ本デハナイ, ……ノ本ダ

コレハ僕ノ本デハナイ父ノ本ダ
Das ist nicht mein Buch, sondern
das meines Vaters.

注意

「父ノ本」ニ於ケル本ト云フ名詞ハ獨逸語ニ於テハ決シテ再出スルコトナク常ニ Buch ノ指示代名詞 das チ用フ
斯ル場合ニハ總テ其前ニ在ル名詞ノ性ニ從ツテ der, die, das, derjenige, diejenige, dasjenige ノ中ノ一チ用フベシ 但シ derjenige, diejenige, dasjenige ハ其後ニ關係代名詞アルトキニ非ザレバ用ヒサルモノト知ルベシ

例 Dieses Messer schneidet besser, als das od. dasjenige, welches ich habe. 此小刀ハ私ノ持ツテ居ル小刀ヨリ能ク切レル

問題

1. 其家ハ彼ノ人ノデハナク彼ノ人ノ兄弟ノデス
2. 此時計ハ僕ノ持ツテ居ル時計ニ能ク似テ居ル (ähneln od. ähnlich sein)

3. 此家ノ屋根ハ向フノ家 (das dort stehende Haus od. das Haus dort) ノ屋根ヨリ餘程高イ
4. 此品ハ私ガ註文シタ品ト違ヒ (verschieden sein von) マス
5. 彼處ニ掛ツテ居ル角 (das Horn, Hörner) ハ私ガ二十年前ニ打ツ (schießen) タ鹿 (der Hirsch) ノ角デス
6. 私ガ只今用ヒテ居ル字書ハ前ニ用ヒ (gebrauchen) テ居ツタ字書ヨリ語數ガ多イ (ヨリ多クノ語ヲ有ス (enthalten) ト譯セヨ)
7. 此道ハ昨日通ツタ道ヨリ四五丁近イ (kurz)
8. 私ノ先生ハ君ノ先生ヨリ年下ダガ學識ノ方ガ豊富ダ (reich sein an Kenntnissen)
9. 私ガアノ店 (der Laden) デ買ツタ傘 (der Schirm) ハ君ガ筋向ヒノ (schräge gegenüber) 店デ買ツタノヨリ直段ハ高イガ質ガ悪イ (von schlechter Art)
10. 此林檎ノ樹ハ向フノ林檎ノ樹ヨリ小サイガ實ガ多ク生ル
11. 此筆ハ昨日買ツタ筆ヨリ能ク書ケル (schreiben)
12. 今年ノ修學旅行 (die Studienreise) ハ昨年ノヨリ餘程爲メニナツタ (einem nützen)

第十四式

本月中＝， 月始＝， 中頃＝， 月末＝

- | | |
|-----------|--|
| 1. 本月中＝ | im Laufe dieses Monats. |
| 2. 本月ノ月始＝ | am (zu) Anfang } dieses Monats.
Anfang (四格) |
| 3. 本月中頃＝ | in der Mitte } dieses Monats.
Mitte (四格) |
| 4. 本日月末＝ | zu (am) Ende } dieses Monats.
Ende (四格) |

注意

zu Anfang, zu Ende 又ハ am Anfang, am Ende ハ何レヲ用フル
モ可ナレドモ im Anfang, im Ende トハ決シテ云ハザルコトニ注意
スベシ

問題

1. 某君ト某嬢トノ結婚式ハ (die Hochzeit) 來月中ニ
舉行スル (feiern) サウダ
2. 軍艦大和ノ進水式ハ (der Stapellauf) 六月末カ七
月ノ始ニ舉行 (stattfinden) セラルベシ

3. 高等學校入學試験 (das Eintrittsexamen) ハ毎年七月初旬ニ舉行ス (abhalten)
4. 伯父ハ本月末ニ赴任 (sich auf seinen Posten begeben) シマス
5. 伊藤統監 (der Koreanische Generalstatthalter) ハ本月中旬旬歸朝スルナラン
6. 東京大相撲 (das Betringen) ハ毎年一月ト五月トノ中旬ニ回向院ヲ催シ (stattfinden) マス
7. 東京帝國大學教授 (Professor an der Kaiserl. Universität zu Tōkyō) 某君ハ昨日獨逸ベルリンヘ向ケ出發シ (eine Reise nach — antreten) マシタガ多分五月中旬ニ該地 (dort) ニ著スルナラン
8. 私ハ明日箱根ニ湯治ニ行ク (zur Badefur gehen) カラ今日中ニ旅行ノ支度ヲシテ呉レ (die Vorbereitungen zu — treffen)
9. 建築中 (im Bau begriffen) ノ家屋ハ本月中ニ落成ス (fertig werden). ベシ
10. 東京駐劄 (in Tōkyō) ノ各國大使 (der Botschafter) 及ビ公使 (der Gesandte) ハ六月末ニ大概避暑ニ參リマス (in die Sommerfrische gehen)

第十五式

何日間、何日以内ニ、……ノ後何日經ツテ、
何日經テバ、何日毎ニ

1. 三日間	drei Tage (四格) lang.
2. 三日以内ニ	{ binnen drei Tagen. innerhalb drei Tage.
3. ……ノ後三日經ツテ	drei Tage nach……
4. 三日經テバ	in drei Tagen.
5. 三日毎ニ	alle drei Tage, jeden dritten Tag.

注意

「彼ノ到着後三日ヲ經テ」ハ常ニ drei Tage nach seiner Ankunft ト譯スベシ決シテ nach drei Tage seiner Ankunft ト譯スベカラズ
in drei Tage ハ三日間ト云フ意ニモ用フルコトアレドモ三日ヲ經テバト云フ未來ノ時ヲ示スコトアリ

問題

1. 此子供ハモウ三年間學校ニ參ツテ居リマス
2. 私ノ友人ハ英國ニ五ケ年留學シ (sich studierend=halben aufhalten) テ居リマシタ

3. 市長 (der Bürgermeister) ハ十年間其職務 (das Amt) ヲ誠實ニ行ツタ (verwalten)
4. 街路修繕 (die Reparatur) ハ五日以内ニ終ルダラウ
5. 彼ハ全快後三日ニシテ再ビ他ノ病氣ニ罹ツタ (einen befallen)
6. 該汽船ハ三日後ニ横濱ニ入港 (einlaufen) スベシ
7. 芝居ハ今二時間經テバ終ル (aushalten)
8. 熱 (Fieberanfall) ハ三日毎ニ出ル (kommen)
9. 今五日經テバ御勘定致シ (die Rechnung bezahlen) マス
10. 汽車ハ三十分毎ニ當驛 (der Bahnhof) ヲ發シ (abgehen von) マス
11. 私ハ二年間旅行ヲシテ居リマシタ
12. 汽車ハ五分間當驛ニ停車 (halten) シマス
13. 櫻花 (der Kirschbaum) ハ五六日ノ中ニ滿開 (in voller Blüte sein) シマセウ
14. アノ人ノ父ハアノ人ノ歸宅 (die Rückkehr) 五分前ニ死ニマシタ
15. 出産 (Geburten) ハ十日以内ニ届出ズベシ (anzugeigen sein)

第十六式

……スル人ハ多イ, ……スル人ハ殆ンドナイ
 ……スル人ハ少イ, ……スル人ハ全クナイ

<p>ソレヲ好ム人ハ多イ</p> <p>1. Viele Menschen haben es gern.</p> <p>2. Es gibt od. es sind viele Menschen, die es gern haben.</p>	<p>ソレヲ好ム人ハ少イ</p> <p>1. Wenige Menschen haben es gern.</p> <p>2. Es gibt od. es sind wenige Menschen, die es gern haben.</p>
<p>ソレヲ好ム人ハ殆ンドナイ</p> <p>1. Kaum ein Mensch hat es gern.</p> <p>2. Es gibt kaum einen Menschen, der es gern hat.</p>	<p>ソレヲ好ム人ハ全クナイ</p> <p>1. Kein Mensch hat es gern.</p> <p>2. Es gibt keinen Menschen, der es gern hat.</p>

問題

1. 貴族 (der Adelige) ニシテ大學者ニナルモノハ少ナイ

2. 此邊鄙ノ處 (der abgelegene Ort) ニハ未ダ電車ニ乗ツ (mit der elektrischen Bahn fahren) タコトノナイモノガ澤山アリマセウ
3. アノ人ノ様ナ上手ナ (gut) 醫者ハ少イ
4. 政友會員 (das Mitglied der Seiyūkwan) ニシテ該案 (die Vorlage) ニ反對シ (ablehnen) タモノハ一人モナカッタ
5. 學問ノ點デハ (an) 彼ニ匹敵スル (einem gleich kommen) モノハ少イ
6. 此間ノコソホ博士歡迎會 (die Empfangsfeierlichkeit zu Ehren des Professors Koch) デ同氏ノ演說 (die Rede) ヲ解シタモノハ少カッタ
7. 日露戰爭 (der Krieg zwischen Japan und Rußland) 程世界ノ噂ニ上ツタ (von etwas sprechen) モノハナイ
8. 貴君ノ様ナ慈悲深イ (barmherzig) 方ニハ逢ツタコトハ殆ンドナイ
9. アナタハ實ニ御仕合ノ方デ羨マ (einen beneiden) スモノハナイ
10. 勞働者ハ其日暮シ (aus der Hand in den Mund leben) ヲスルモノガ多イ

第十七式

邦語ノ加働式ヲ獨逸語ノ受働式ニ作ル例

ソノ書ハモウ出版ニナリマシタカ
Ist das Werk schon herausgegeben worden?

注 意

邦語ニ於テ加働式ニ作ルモノモ獨逸語ニ於テハ受働式ニ作ルモノ多シ本式ノ如キ即チ是ナリ最モ本式ト雖モ man ナ主語ト爲シテ之ヲ加働式ニ作ルコトヲ得レドモ多クハ之ヲ受働式ニ作ルモノナリ

問 題

1. 此手紙ハ獨逸語デ書イテアル
2. 博覽會ハ愈々 (endlich) 昨日ヲ以テ開會セリ (eröffnen)
3. アノ士官ハ此間 (lebt) ノ戦争デ肩ニ (an der Schulter) 重傷ヲ受ケタ
4. femmen ト云フ動詞ハドウ變化シ (conjugieren) マスカ
5. 昨日彼處デ寄附角力 (das Stiftungswettringen) ヲ催シタ

6. 會員ハ必ズ (pünktlich) 御出席 (erscheinen) ヲ乞フ (會員ハ出席スベク願ハレルト譯セヨ)
7. 明日正午ニハ先約有之候 (versagt sein) ニ付遺憾ナガラ (leider) 御招待ニ應ジ (die Einladung annehmen) 兼ネ申候
8. アノ學校デハ今度夜學科 (der Abendkursus) ヲ新設スル (neu einrichten) 由 (sollen)
9. 米價ハ一割ガタ (um 10 Prozent) 引下ゲ (herabsetzen) タリ
10. 學校デハ何學科 (Lehrgegenstand) ヲ教授シマスカ
11. 私ハ電車 (der elektrische Wagen) ノ中デ墓口 (das Portemonnaie) ヲ掏摸取ヲ (stehlen) レタ
12. 學校デハ昨日卒業生百名ニ卒業證書 (das Zeifzeugnis) ヲ授與シ (erteilen) タ
13. 彼ハ一千九百年五月五日午前六時ニ生レタ
14. 寄附角力ノ時ニ軍人方ノ棧敷 (die Tribünen für die Soldaten) ヲ設ケ (aufschlagen) テアツタ
15. 室ニハ家具 (Hausgerät) ヲ備付ケ (versetzen) テアル
16. 彼ハ或ル犯罪 (das Verbrechen) ノ廉デ (wegen) 免職ニナ (entsetzen) ツタ

第十八式

邦語ノ四格ヲ獨逸語ニ於テ前置詞ニテ表ス例

船ハ昨日港ヲ出帆シタ

Das Schiff ist gestern aus dem Hafen
abgefahren.

注 意

自動詞ニハ四格ノ補足語ヲ附スルコトヲ得ザルガ故ニ邦語ノ「ナ」ト
雖モ獨逸語ニ在リテ自動詞ナルトキハ二格又ハ三格ノ補足語ヲ附スベ
キモノ、外ハ動詞ハ總テ之ニ前置詞ヲ附スルモノト知ルベシ 今下ニ
一二ノ例ヲ擧ゲン

家ヲ出ル	aus dem Hause hinausgehen.
東京ヲ出發ス	von Tōkyō abreisen (aber: Tōkyō verlassen)
家ヲ過ギル	an dem Hause vorbeigehen.
商賣ヲ休ム	vom Geschäfte ausgehen.
肺病ヲ患フ	an der Schwindsucht leiden.
眼ヲ患フ	an den Augen leiden od. erkranken.
死人ヲ悲ム	um einen Toten trauern.
座ヲ立ツ	von seinem Sitze aufstehen.
家ヲ出入スル	in einem Hause ein und ausgehen. etc.

問 題

1. 彼ハ三年以來肺病ヲ患ツテ居ル
2. 土佐丸ハ本月中頃横濱港ヲ出帆シマス
3. 西洋ノ商人ハ日曜日ニハ商賣ヲ休ミマス
4. アノ學校ニハ毎日數千人ノ生徒ガ出入スル
5. 一隊ノ兵卒 (ein Haufen Soldaten) ガ此家ノ前ヲ過ギツテ行ツタ
6. 彼ガ家ヲ二足三足 (einige Schritte machen) 出ルト雨ガ降り出シタ
7. 御母サンハ未ダ眼ガお悪イデスカ
8. 私ノ友人ハ今月初ニ獨逸國ヘ向ケ出發シタ
9. 我ガ國デハ神ヲ信仰スル (glauben) モノガ多イ
10. 私ハ彼ノ父ノ死去ヲ悲シム
11. 議長 (der Präsident) ガ敕語奉讀 (eine Trorede verlesen) セントスル際ニ議員 (das Mitglied, -er) ハ一同ニ座ヲ立ツタ
12. 歐洲行 (bestimmt) ノ汽船某號ハ英國大使 (der englische Botschafter) ヲ乗セテ (mit.....an Bord) 明朝當港ヲ發スベシ

第十九式

……デアアル様ダ, ……デアツタ様ダ

彼ハ金持デアアル様ダ

Er scheint reich (zu sein).
Es scheint, daß er reich
ist.

Er hat den Schein (An-
schein), als ob er reich
sei (wäre)

彼ハ以前金持デアツタ様ダ

Er scheint früher reich
gewesen zu sein.

Es scheint, daß er früher
reich gewesen ist.

Er hat den Schein (An-
schein), als ob er früher
reich gewesen sei.

注 意

scheinen ナ用フルトキハ之ト結合スル動詞ハ事柄ガ現在ナルトキハ
之ヲ現在不定法ニ作り過去ナルトキハ過去不定法ニ作ルモノトス

又未來ノ事柄ハ動詞ノ不定法ニ wollen ナ附加シテ之ヲ表ス

例 Es scheint zu regnen. 雨ガ降ル様ダ

Es scheint regnen zu wollen. 雨ガ降りサウダ

問 題

1. 戦争ガ起リ (ausbrechen) サウダ

2. アナタハ御旅行中 (auf der Reise sein) ノ御様子
デスガ何處ヘ御出デナサイマスカ
3. ソレハ旨サウナ林檎デスネーッ (einer davon)
下サイ
4. 貴君ハ餘程御疲レ (ermüdet sein) ノ御様子デス何
卒御遠慮ナク (ohne Umstände) 御寝^{ヤス}ミ (schlafen gehen)
下サイ
5. 此處ハ車止 (für Wagen gesperrt sein) ノ様ダ
6. 戦争ハ既ニ始マツタ様ダ
7. 子供ハ風ヲヒイタ (sich erkälten) 様子ダカラ寝カ
シテ置ケ (im Bette liegen lassen)
8. 風呂 (das Bad) ガ非常ニ熱クテ地獄ニ落チタ (in
die Hölle stürzen) 様ナ氣持 (ein Gefühl haben) ガシタ
9. 君ハ何カ探シテ居ル様ダガ何ヲ落 (verlieren) シ
マシタカ
10. 彼ハ私ノ申出 (der Antrag) ニ就イテ稍々驚イタ
(betroffen über) 様デアツタ
11. お前ハ病氣ノ様ダガ何處ガ悪イノカ (was fehlt
Ihnen?)
12. 天氣ガ上^{アガ}リ (sich aufheitern) サウダ

第二十式

……ヲサセル, ……ヲスル儘ニシテ置ク,
……ヲシテ貰フ

余ハ彼ニ何カヲサセル
Ich lasse ihn etwas tun.
Ich veranlasse ihn dazu,
etwas zu tun.

余ハ彼ニ何カヲスル儘ニシ
テ置ク
Ich lasse ihn etwas tun.
Ich erlaube ihm, etwas
zu tun.

余ハ彼ニ何カヲシテ貰ウタ
Ich ließ ihn mir od. für
mich etwas tun.

注意

Ich lasse ihn etwas tun. ト Ich lasse ihm etwas tun. トハ其意味大ニ異ナリ前者ハ彼ヲシテ何カ爲セル即チ彼ガ何カヲ爲スノ意ヲ表シ後者ハ彼ノ爲メニ人ヲシテ何カヲ爲サシムルノ意ヲ示ス故ニ ihm ハ之ヲ für ihn ト爲スコトヲ得 例ヘバ

Ich lasse den Schneider einen Rock machen. 仕立屋ニ(即チ仕立屋ヲシテ)上衣ヲ調ヘサセル

Ich lasse dem Knaben einen Rock machen. 小兒ニ(小兒ノ爲メニ)上衣ヲ(仕立屋ヲシテ)調ヘサセル

問題

1. 私ハ散髪シ (einem das Haar schneiden) テ貰ツタ
2. 祖母ハ女孫ニ新聞ヲ讀ミ聞カセテ (einem etwas vorlesen) 貰ウタ
3. アノ金満家ハ一家屋ヲ貧民ノ爲メニ建築サ (errichten) セタ
4. 恐入リマスガ (Haben Sie die Güte, zu —) ソノコトヲ御穿鑿ナ (sich nach etwas erkundigen) サツテ御知ラセ (einen etwas wissen lassen) 下サイマシ
5. アンナ立派ナ家ヲ立朽レニシテ置ク (verfallen lassen) ハ惜イ (schade) モノダ
6. 父ガ貴君ニ宜シク申シ (grüßen) マシタ
7. 其節 (zur Zeit) 大勢居リ (zugegen sein) マシタガ二人ノモノガ喧嘩ヲスル儘ニサセテ置キマシタ
8. 汝ハナゼ其兒ヲ擲擽ツ (einen necken, einen zum Besten haben) テ泣カセルノダ
9. 私ハ本ヲ友人ノ處ニ置イテ來 (liegen lassen) タ
10. 該校ノ卒業生ハ一同撮影シ (photographieren) マシタ

8. 近頃牛疫 (die Seuche) 大ニ流行シ日ニ數百頭 (das Stück, -e) 斃死スル (fallen) 由
9. 彼ノ官吏ハ收賄 (die Bestechung) ノ爲メニ拘引 (verhaften) サレタサウダ

第二十二式

……スルカモ知レヌ、シマイモノデモナイ
……シタカモ知レヌ

アノ人ハソレヲスルカモ知レヌ
彼ハソレヲシマイモノデモナイ
Er kann od. mag (könnte) es tun.
Möglich, daß er es tut.

アノ人ハソレヲ爲シタカモシレヌ
Er kann od. mag es getan haben.
Möglich, daß er es getan hat.

問題

1. 今日ハ雨が降ツテ居ルガ天氣ニナルマイモノ
・デモナイ

2. アノ人ハ人相 (die Physiognomie) ガ悪イガ竊盜デ
モシ (einen Diebstahl begehen) マイモノデモナイ
3. 此國デハコソナモノ (so etwas) ハ買ヘヌカモ知
レヌ
4. 今晚歸ルカモ知レナイガ確カト言ハレナイ
5. アノ人ハ良イ醫者ニ掛ツ (einen Arzt um Rat fragen)
タラ今デモ癒ルカモ知レナイ
6. アノ人ノ顔ハ判然 (genau) 覺エテハ居マ (sich erin-
nern) ンガ御目ニ掛カッタラ思ヒ出ス (einen wieder
erkennen) カモ知レマセン
7. アノ人ハ避暑ニ行クト云ツテ居ツタカラモウ
出掛ケタカモ知レン
8. アノ人ハ金持ニナルカモ知レヌガ六ケシイ
(zweifeln an —)
9. アノ子供ハ抑ヘ (einen abhalten) ナカッタラ電車
ニ轢レ (von der elektrischen Bahn überfahren werden) タ
カモ知レヌ
10. アノ人ハ深く交際^{ツキア}ツ (einen genau kennen) タラ好
イ人カモ知レナイガ初メテ逢ツタ時ハ餘リ思
ハシクナイ (keinen günstigen Eindruck auf einen machen)

第二十三式

……スル時ニ、スル間ニ(内ニ)

私ハ雨ノ降ツテ居ルトキニ散歩シタ
Beim Regen ging ich spazieren.
Als (da, wie) es regnete, ging ich spazieren.
 Ich ging spazieren, **als** es regnete.

私ハ先方ニ滞在シテ居ル内ニ火事が始マツタ
Während meines Aufenthaltes dort brach Feuer
 aus.
Während ich mich dort aufhielt, brach Feuer aus.

注 意

als ハ過去ニ於ケル同時ヲ示シ als, da ハ過去及ビ現在ニ於ケル同時ヲ示ス

問 題

1. アノ騒動 (die Unruhe) ガ起リ (ausbrechen) マシタトキ君ハ何處ニ居リマシタカ
2. 私ガ其話ヲシ (eine Geschichte erzählen) タラアノ人

- ガ心カラ (von Herzen) 笑ヒマシタ
3. アノ人ハ當地ニ居タ時ドンナ評判ノ (einen Ruf haben od. in einem Ruf stehen) 人デシタカ
 4. 先日参リマシタトキニソノ事ヲ申上ゲル (davon sprechen) ノヲ失念致シ (vergeffen) マシタ
 5. 巡査ガ見付ケタ時ニ盗人ハ何カ包物 (das Packet) ヲ腋ノ下ニ挟ン (unter dem Arme tragen) デ居ツタ
 6. 君カラ御手紙ガ参リマシタ時私ハ丁度横濱へ参ル途中デ (auf dem Wege nach) シタ
 7. 醫者ガ來タ時ニアノ人ハ息ヲ引キ取ツ (den Geist aufgeben) テ居ツタ
 8. 喧嘩ガ始ツタラ端カラ誰一人 (keiner von den Umstehenden) 仲裁ニ入ル (sich ins Mittel schlagen) モノガナカッタ
 9. 大臣ガ陛下萬歳ヲ三唱シ (ein dreifaches Hoch auf Se. Majestät ausbringen) タ時ニ臨席者 (der Anwesende) モ亦之ニ和シ (darein einstimmen) タ
 10. 博覽會開會中 (dauern) ハアノ店デハ割引ヲシ (Rabat gewähren) マス

第二十四式

……シヨウトシタラ……

花が開カウトシタラ折リ取ラレタ
 Die Blume wollte sich gerade (eben) öffnen,
 { als sie abgerissen wurde.
 { da wurde sie abgerissen.
 Als sich die Blume gerade öffnen wollte,
 (da) wurde sie abgerissen.

注 意

im Begriff sein, auf dem Punkte stehen zu ……ハ常ニ此用法ニ於ケル wollen ト同意ノ義ニ用ヒラル 例ヘズ

Die Blume war gerade im Begriff ob. stand auf dem Punkte, sich zu öffnen, da wurde sie abgerissen.

問 題

1. 私ガ外出シヨウトシタラ雨が降り出シタ
2. 一人ノ處女ガ橋 (die Brücke) カラ川中へ飛込マ (in - springen) ウトシタトキニ抑へ (abhalten) ラレタ

3. 私共ガ寢ヨウトシタラ半鐘 (die Feuerglocke od. Sturmglocke) ガ鳴リ (läuten) マシタ
4. 私ハ其事ヲ言ヒ出サウトシタラ先方ノ顔色が變リ (sich verfärben) マシタ
5. アノ人ハ停車場 (der Bahnhof) ニ着シタトキニ汽車ガ出ヨ (abgehen) ウトシテ居タ
6. アノ柱時計 (die Wanduhr) ハ捲カウ (aufziehen) トシタラ打チ始メタ
7. 軍艦ガ沈没シタトキニ乗組員 (die Mannschaft) ハモウ「ボート」ニ乗ツ (steigen) テ居ツタ
8. 私ハ間違ヘテ他ノ家へ這入ラ (in ein irrechtes Haus treten) ウトシタラ犬ガ吠エ (anfschlagen) 出シタノデ吃驚シタ
9. 僕ノ父ガ外出シヨウトシタラ友人ガ來テ遂ニ (schließlich) 出ラレナカッタ
10. 船遊散ニ出掛ヨ (zur Spazierfahrt gehen, eine Spazierfahrt machen) ウトスル所へ俄カニアノ大風ニナリマシタ
11. 案内者 (der Führer, Wegweiser) ヲ頼マ (einen rufen) ウトシタラアノ人ガ來テ容易ニ見ラレナイ所

マデ見セ (zeigen) テ吳レマシタ

12. 今ヤ一大隊 (Bataillon) ヲ派遣シヨ (absenden) ウトシタ所へ暴動 (der Aufruhr) ガ鎮撫シ (unterdrücken) タ電報ガ參リマシタ

第二十五式

……スルカセヌニ……
……スルヨリ早ク……

彼ハ起キルカ起キヌニ外出シタ
彼ハ起キルヨリ早ク外出シタ
Raum hatte er sein Bett verlassen,
als er ausging (od. da ging er aus.)
Sobald er sein Bett verlassen hatte,
ging er aus.

問題

1. 喇叭 (die Trompete) ガ鳴ル (schmettern) カ鳴ラヌニ兵士ガ集合シ (sich versammeln) タ
2. 我等ハ敵艦ヲ見ルヤ否ヤ彼ニ向ツテ一齊射撃

ヲナシ (einem eine Salve geben) タ

3. 此犬ハ大層渴シテ居タト見エテ (wahrscheinlich) 水ヲ與ルカ與ラナイニ皆飲ンデシマツ (austrinken) タ
4. 今朝ノ寒氣ハ何時モヨリ餘程強イト見エテ水ヲ覆ス (ausgießen) ヨリ早ク凍リ (gefrieren) マシタ
5. 私ハ勞レタ所爲テ昨夜横ニナル (sich niederlegen) ヨリ早ク眠リ (einschlafen) マシタ
6. アノ家ハ落成 (fertig sein) スルヨリ早ク火事ヲ燒ケ (abbrennen) タ
7. アスコノ犬ガ吠エルヨリ早ク竊盜ハ一目散ニ (spornstreichs) 逃ゲ去 (weglaufen) ッタ
8. 我等ハ山ノ頂上ニ達スル (den Gipfel erreichen) カ達セヌニ夕立ガ來 (losbrechen) タ
9. 戦闘 (die Schlacht) ガ始マルカ始マラヌニ敵ハ降參シ (sich ergeben) タ
10. アノ人ハ病氣ガ癒ルカ癒ラヌニ又他ノ病氣ニ罹ッ (befallen werden od. ergriffen werden) タ

第二十六式

……シナイ内ニ……, ……シテカラ……

仕事ガ濟マナイ内ニ(濟ム前ニ)晚餐ヲ喫シタ
 Ich aß zu Abend, **bevor** (ehe) ich meine Arbeit **beendet** hatte od. **beendigte**.

仕事ガ濟ンデカラ晚餐ヲ喫シタ
Nachdem ich meine Arbeit **beendigt** hatte, aß ich zu
 Abend.
 Ich aß zu Abend, **nachdem** ich meine Arbeit **beendigt**
 hatte.

注意

nachdem ノアル文即チ副文ニ於ケル動詞ハ常ニ本文ノ動詞ト時ヲ異
 ニスベキモノトス即チ次ノ如シ

本文	副文
Präsens	nachdem……Perfekt.
Imperfekt	„……Plusquamperfekt.

問題

1. 父ガ歸宅セヌ中ニ子供等ハ寢マ (zu Bett gehen)

シタ

2. 誰モ氣ガ付カ (bemerken) ナイ餘程前カラ彼兒ハ
病氣デ居ッタ
3. 彼等ハ竊盜ガ逃ゲテカラ目ヲ醒シ (aufwachen)
タ
4. 伯父ノ許ヘ立寄ッ (bei einem vorsprechen) テカラ君
ノ處ヘ行カウ
5. 汝等ハ食事ヲナス前ニ神ヲ拜スベシ
6. 火事ハ大キクナラヌ内ニ消止メ (löschen) タ
7. スエズ運河 (der Suezkanal) ガ開鑿サ (graben) レ
テカラ喜望峯 (das Vorgebirge der guten Hoffnung) ヲ
廻ル道ハ漸次 (mehr und mehr) 廢止サレ (außer Ge-
brauch kommen) タ
8. 子供ハ新調ノ (neu) 衣服ヲ着スル前ニ手ヲ洗
ハ (sich die Hände waschen) ネバナラヌ
9. 敵ノ援兵 (die Hilfstruppe) ガ戰場 (das Schlachtfeld)
ニ着セナイ内ニ我ガ軍ハ既ニ勝利ヲ得テ居ッ
タ
10. 私ハ友人ノ處デ大層御馳走 (bewirten) ニナッテ
カラ車デ (zu Wagen) 歸宅シタ

第二十七式

……スレバ……スル

勉強スレバ(スルトキハ)進歩スル

Bei Fleiß macht man Fortschritte.

Wenn man fleißig ist, macht man Fortschritte.

Man macht Fortschritte, wenn man fleißig ist.

問 題

1. 子供ガ六歳ニナルト學校ニ行キマス
2. アノ人ニ御會ヒ (einen treffen) ナサツタラ宜シク申シテ下サイ
3. 障子 (das Schiebefenster) ヲ閉メナイト燈火ガ消エル (ausgehen) ダラウ
4. 用事ヲ濟マシ (erlebigen) タラ直グ歸ツテ來イ
5. 金ガナクテハ旅行モオモシロク (keine Vergnügen machen) ナイ
6. 「ペスト」ノ流行スル時ハ鼠ハ皆殺ス (töten) ガヨイ (sollen)

7. アンナ無鐵砲ナ事 (ein tollfühnes Unternehmen machen) ヲシテハ損ヲスル (verlieren) ノハ當然 (verdienen zu) ダ
8. 君ハ急イテ行カナケレバ切符 (die Fahrkarte) ガ賣切レ (ausverkaufen) テシマウダラウ
9. 今日ノ様ニ人ガ込ム (sich drängen) トキハ掘摸モ居ル (da sein) カモ知レヌ
10. アノ人ノ云ツテ居ルノヲ聞 (ihm hören) ケバアノ人ハ世界一番ノ大學者ダ
11. 長命セント欲セバ (wollen) 攝生 (mäßig sein) セザル可カラズ
12. 君ハ車ヲ行カナケレバ汽車ニ遅レルダラウ
13. コンナコトモ (auch so etwas) 學ンテ置ケバ何時カ (einst) 役ニ立ツ (nützen) コトガアラウ
14. ヤラウト思バ (wollen) 何デモ (alles) 出來ルモノダガヤラス人多イ (manche)
15. 暑ケレバ冬ニナレバヨイト思ヒ寒ケレバ夏ニナレバヨイト思フ (einem etwas wünschen) 人ト云フモノハ自分勝手ナ (egoistisch) モノダ

第二十八式

……アレバ……スルノダガ
……デアツタラ……シタツタノダガ

金ガアレバソノ本ヲ買フノダガ
Wenn ich Geld hätte, so kaufte ich das
Buch (so würde ich das Buch kaufen).

金ガアツタラソノ本ヲ買ツタノダツタガ
Wenn ich Geld gehabt hätte, so hätte
ich das Buch gekauft (so würde ich das
Buch gekauft haben).

注 意

本式ノ如キ假定ヲ表ス文章ニ於テハ其動詞ハ常ニ Konjunktiv = 作ル
ベキモノトス

但シ事柄ガ現在ノ事實ニ反スルトキハ Konjunktiv des Imperfekts ヲ用
ヒ過去ノ事實ニ反スルトキハ Konjunktiv des Plusquamperfekts ヲ用
フベシ又本文ニアツテハ過去可能法ノ代リニ würde + 現在不定法 ヲ
用ヒ大過去可能法ノ代リニ würde + 過去不定法 ヲ用フルコトヲ得

問 題

1. 今少シ早ク來タラ汽車ノ間ニ合ツ (den Zug er-
reichen) タラウニ
2. 此品ハ破損シテ居ナ (zerbrochen sein) イト百圓ノ
直ハスルガ
3. アノ娘ハ姿ガヨケ (eine gute Gestalt haben) レバ極
奇麗ナ女ダガ
4. 向デ少シ君ノ御懇情ヲ思ウ (denken an (四格)) タ
ラ恩ヲ仇デ返シ (einem Gutes mit Bösem vergelten) ハ
シマスマイガ
5. 少シデモ利^キ目ガアリ (auch die geringste Wirkung
haben) マスレバ藥ヲ吞ミ (einnehmen) マスガ
6. アノ人ガ聞クナラ訓誡ヲ加へ (einem Rat geben) マ
セウガ
7. 君ハソノナニ酒ヲ飲マナカツタラサウ病氣ハ
アルマイガ
8. アナタハ御計畫ヲ御止メ (von dem Vorhaben abstehen)
ナサツタラドウデス (wie wäre es?)
9. 好イ天氣ナラ此處ハ眺ガ宜イ (gute Aussicht haben)

デセウガ

10. アレガ我ガ子ナラ孝行 (einem Gehorfan leisten) サ
セヨウガ

第二十九式

……シニ行ク
……シヨウトシテ行ク

僕ハ君ヲ誘ヒニ來タ
Ich bin gekommen, um dich abzuholen.

僕ハ本ヲ買ヒニ出掛ケタ
僕ハ本ヲ買ハウトシテ出掛ケタ
Ich bin ausgegangen, um ein Buch zu
kaufen od. damit ich ein Buch kaufe.

注 意

本式ノ如キ目的ヲ表スモノニシテ damit ヲ用ヒタルトキハ動詞ハ
通常之ヲ Konjunktiv ニ作ルモノトス

問 題

1. 友人ノ父ガ死ンダカラ今悔ミニ行ク處ダ (悔
ヲ云フ einem Beileid aussprechen)
2. 私ハ印紙ヲ買ヒニ郵便局ニ參リマス
3. 明日ソレヲ頂戴 (etwas in Empfang nehmen) ニ上リ
マス
4. 私ハ日々ノ用 (tägliche Geschäfte) ヲ書キ留メル (auf-
schreiben oder notieren) 爲メニ始終手帳 (Taschenbuch)
ヲ持ツテ (bei sich führen) 居マス
5. 日本デハ昔 (in alten Zeiten) ハ白狀 (bekennen) サセ
ル爲メニ罪人 (der Verbrecher) ヲ拷問 (foltern) ニ掛
ケタモノデス
6. 他國語ヲ學バンニハ自國語 (die Muttersprache) ニ
精通 (einer Sache mächtig sein) セザルベカラズ
7. 私ハ友人ノ處ヘ安否ヲ尋ネ (sich nach dem Befinden
erfundigen) ニ立寄ツタ
8. 兵士ハ敵ニ打勝タンガ爲メニ生死ヲ賭シ (auf
Leben und Tod) テ戦ウタ
9. 彼ハ其目的ヲ達セ (den Zweck erreichen) ンガ爲メ

ニ全力ヲ注ギ (sein Möglichstes tun od. alle seine Kräfte anstrengen) タリ

10. 多クノ労働者 (Arbeiter) ハ「汗」ヲ得 (sich etwas verschaffen) ンガ爲メニ汗ヲ流シ (den Schweiß vergießen) テ働ク

第三十式

……ハコレマデ見タ中デ一番……ダ

此家ハ私ガコレマデ見タ中デ一番奇麗ダ
Dies ist das schönste Haus, das ich bisher gesehen habe.

注意

「是迄見タ中デ」ハ一番立派ト云フ極級形容詞ノ範圍ヲ示スモノニシテ常ニ關係代名詞ヲ用ヒテ之ヲ表スモノナリ

問題

1. アノ人ハ僕ノ知ツ (kennen) テ居ル中デ一番ノ金

満家ダ

2. 今年ハ僕ノ記憶シ (sich erinnern) テ居ル中デハ一番寒イ年ダ
3. 日本デ人ガ一番ニ好ク (gern sehen) 花ハ梅 (die Pfirsche) ト櫻ノ花デス
4. 彼ノ戦争デ討死シタ中デアノ人ガ一番身上ノ (vornehm) 人ダツタ
5. 此本ハアノ人ノ書イタ中デ一番有益デ且ツ面白イ
6. 金剛石ハコレマデ発見セラレタ金石中デ最モ硬イ (hart) モノダ
7. 今度大臣ニナツタ中デアノ人ガ一番年下ダガ勢力ガアル (mächtig)
8. デーテーノ「ファウスト」ハ私ノ讀ンダ本ノ中デ一番爲メニナ (nützlich) ツタ
9. 僕ノ今乗ツテ居ル (an Bord sein) 汽船ハ是迄乗ツタ中デ一番大キイ
10. 先日ノ入學試験ハ從來 (bis dahin) 受ケタ中デ一番ムヅカシカツタ

第三十一式

……ハ……ヲ真先ニシタ
 ……ハ……ヲ最後ニ(何番目ニ)シタ

彼ノ人ハソレヲ真先ニシタ
 Er war der erste, der es tat.
 彼ノ人ハソレヲ最後ニ(三人目ニ)シタ
 Er war der letzte (der dritte), der
 es tat.

注 意

Er war der erste, der —. 又ハ Er war der letzte, der —. ト Er tat
 es zuerst od. zum ersten Mal. 又ハ Er tat es zuletzt od. zum letzten Mal.
 トヲ混ズ可カラズ前者ハ他ノ者ト比較シテ其行爲ノ前後ヲ云ヒ後者ハ
 彼自身ノ行爲ノ前後ヲ云フ

問 題

1. 女デ富士山ニ登ツタノハ彼ノ女ガ嚙矢デアツタ
2. 彼ノ人ハ此間ノ戦闘デ一番先ニ戦死シタ
3. アノ女ガ今度産ンダ子ハ六年間ニ七人目デス

4. 昨夜ノ地震 (das Erdbeben) ハ本月ニナツテ三度目デス
5. 一番先ニ開ケ (gebildet) タ國民ハ埃及人デアツタ
6. 日本ヘ初メテ來タ西洋人ハ ポルトガル 人デアツタ
7. ワシントン (Washington) ガ初メ大統領 (der Präsident) ニ選舉 (erwählen zu) サレ次ニ ゼッフェースン (Jefferson) ガ選舉サレタ
8. 軍艦ガ沈没スル時ニ艦長 (der Kapitän) ハ最後ニ軍艦ヲ去ツタ
9. 私ノ就イタ獨逸語ノ先生 (der Deutschlehrer) ハ貴方ガ始メテデス
10. 私ガ難澁致シ (in der Not sein) マシタトキ君ガ一番先ニ御世話ヲシテ (einem helfen) 下サイマシタノデ其御恩 (die Freundlichkeit) ハ決シテ忘レマセン
11. 伊藤公 (Prinz Itō) ハ統監ニナツタ始メノ方デス
12. 米國艦隊 (die amerikanische Flotte) ガ我國ニ來航 (besuchen) シタノハ今度デ二回目デス

第三十二式

……必ラズシモ……ナラズ
 ……必ズ……ナリトハ限ラズ

富者必ズシモ幸福ナラズ
 富者必ズ幸福ナリトハ限ラズ
 Der reiche Mann ist **nicht immer**
 ein glücklicher.
 Reiche Leute sind **nicht alle** glückliche.

注意

nicht immer ナ用ヒタルトキハ名詞ハ單數ニモ複數ニモ用フルコト
 ナ得レドモ alle ナ用ヒタルトキハ常ニ之ヲ複數ニ作ルベシ

問題

1. 學者必ズシモ有徳 (tugendhaft) ナラズ
2. 世人ニ惡シク云ハ (einem Böses nachsagen) ル、モ
ノ必ズシモ惡イ人トハ限ラズ
3. 新シイ本トテ必ズ善イモノトハ限ラズ

4. 高價ナ時計トテ必ズクルハヌ (richtig gehen) トハ
限ラズ
5. 善人必ズシモ榮エズ
6. 美花必ズシモ芳バシ (duften) カラズ美人必ズシ
モ善ナラズ
7. 學問アル女子必ズシモ良妻トハ限ラズ
8. 身體ノ大小デ其ノ人ノ智慧ヲ推測スル (nach der
Größe den Verstand schließen) コトハ出來ナイ 小サ
イ男トテ必ズシモ愚ナルモノトハ限ラズ

第三十三式

……シタノハ何月何日……

アノ火事ノ起ツタノハ今月五日デシタ
 Es war am 5. dieses Monats, als das
 Feuer ausbrach.

注意

事柄ノ年月日時間等ニ特ニ重キヲ置カントスルトキハ本式ノ如ク之
 ナ譯スベシ

問題

1. 工事 (der Bau) ノ落成シ (fertig sein) タノハ先月ノ十日デシタ
2. 汽車ノ着シタノハ未ダ時間ガ早 (früh an der Zeit) カッタ
3. 私ガ高等學校ニ入ッタノハ彼ノ人ガ歐洲カラ歸朝シタ年デシタ
4. 我艦隊ガ露西亞ノバルチック艦隊 (die baltische Flotte) ヲ殆ンド全滅 (vernichten) シタノハ明治三十八年五月廿七日デシタ
5. 東京デ十萬人以上死ンダ (umkommen) 大地震ハ安政三年デシタ
6. 友人ガ私ヲ誘ヒ (abholen) ニ來タノハ私ガ學校ヘ出掛ケヨウトシタ時 (zur Zeit) デシタ
7. 彼ノ人ノ家ノ燒ケタノハ彼ノ人ノ父ガ病院デ死ンダ時デシタ
8. 我ガ軍ノ勝利ノ報知 (die Nachricht) ガ着シ (einlaufen) タノハ新内閣 (das Ministerium) ヲ組織 (bilden) シタ日デアッタ

第三十四式

……ダカラ……ダ
 ……ダカラ……シマス
 ……ダカラ……シマセウ

(1)

永ラク雨ガ降ツタカラ道ガ悪イ
 Es hat anhaltend geregnet, **daher** ist es draußen schmutzig.
Weil es anhaltend geregnet hat, **so** ist es draußen schmutzig.

(2)

天氣ガ好イカラ散歩シマス
 Das Wetter ist schön; **deshalb** gehe ich spazieren.
Weil das Wetter schön ist, **so** gehe ich spazieren.

(3)

アノ人ハ勉強スルカラ進歩シマセウ
 Er ist fleißig, **also** wird er wohl Fortschritte machen.
 Er **wird wohl** Fortschritte machen, **denn** er ist fleißig.
Da er fleißig ist, **so** wird er **wohl** Fortschritte machen.

注意

「……ダカラ」ハ原因ヲ示スモノニシテ此原因ハ獨逸語ニ於テハ之ヲ三種ニ區別セリ 即チ事實的(自然ニ起ルモノ)、行爲的(行爲ヲ惹起スモノ)及ビ推理的(推斷ノ根據トナルモノ)是ナリ 而シテ原因ハ其種類ニ依リテ接續詞ヲ異ニス即チ次ノ如シ

事實的原因:

1) daher, davon. 2) weil.

行爲的原因:

1) deshalb, deswegen, darum. 2) weil.

論理的原因:

1) also, folglich, so, mithin, demnach, sonach.

2) da.

問題

1. 地震ガ引續(hintereinander)イテ數度アツ(sich ereignen)タカラ家ガ澤山毀ハレ(zerstört werden)タ
2. アノ人ハ大層勉強シテ居ッタカラ首尾ヨク試験ニ及第シタ
3. お前ハ情ケテ居ッタカラ落第(bei der Prüfung durchfallen)シタノダラウ
4. 私ハ途中デ用達モアル(etwas zu besorgen haben)カラ少シ早ク出掛ケマス
5. 夜十二時マデ電車ガ家ノ前ヲ通ル(vorbei fahren)カラヨク眠ラレン

6. 此肴ハ大層旨サウダガ河豚ト聞イテハ(da ich höre)食フニモ食ハレヌ(leider nicht essen können)
7. 私ノ身ニ關ツ(es geht einen an)タコトデナカッタカラ氣ニ止メ(einem etwas merken lassen)ナカッタガ誠ニ無理ナ(unvernünftig)仕方(das Verfahren)ト思ヒマシタ
8. アノ人ハ大層體格(der Körperbau)ガ好イカラ強イダラウ
9. 先方ノモノガ居リマセンデシタカラ手紙ヲ置イテ來マ(hinterlassen)シタ
10. アノ大臣ハアナタヲ何カ役ニ御周旋(einem zu einem Amte verhelfen)ナサレマセウ アナタハ御親類(der Verwandte)デスモノ
11. 私ノ時計ハ少々遅レルノデ直(reparieren)シニ遣リマシタ所ガ出來上ツテ見ルト全ク動カナクナツテシマヒマシタ(finden)
12. 私ニハトテモ出來ナイコトハ豫ネテ(vorher)御斷リ申シ(sagen)テ置キマシタカラ今更御叱リ遊バ(tadeln)シテハ少々御無理(hart)カト存ジマス

第三十五式

……スル所ヲ以テ見レバ……ダラウ
 ……ナンダラウ……スル所ヲ考ヘテ見レバ

晴雨計ガ昇ルカラ(昇ル所ヲ以テ見レバ)天氣ガ間モナ
 ク晴レルダラウ

Die Bitterung wird sich wohl bald aufheitern, denn
 das Barometer steigt.

Da das Barometer steigt, wird sich die Bitterung wohl
 bald aufheitern.

彼處ハ場所ガ餘程悪イノダラウ住ム人モ住ム人モ病氣
 ガ發スル所ヲ考ヘテ見レバ

Das muß wohl ein sehr ungesunder Ort sein, denn
 jeder, der dort wohnt, wird krank (da jeder, der dort
 wohnt, krank wird).

注 意

本式ハ前式中ノ推理的原因ヲ表スモノニシテ此場合ニハ其原因ニハ
 denn 又ハ da ナ用ヒ判断ニハ wohl (vielleicht) werden 又ハ wohl
 müssen ナ用フベシ但シ also, folglich 等ヲモ用ヒテ云ヒ表スコトヲ得

問 題

1. アノ汽船ノ今度ノ航海中ハ餘程風向ガ宜カッ
 タ (günstiger Wind) ノダラウ期限ヨリ (vor der Zeit)
 三日早ク着シタ所ヲ見レバ
2. アノ人ハ立續ケ五杯モ酒ヲ飲ンダ位ダカラ大
 酒飲ミ (ein starker Trinker) ダラウ
3. お前ハ是迄五六年勤メテ居 (im Dienst sein) タノ
 ダカラ今更辛棒出來ナイ (deine Schuldigkeit nicht tun
 können) コトハナイダラウ
4. アノ人ノ粗服ヲ着ケ (mit schlechten Kleidern angetan)
 テ居ル所ヲ以テ見レバ貧乏人カ吝嗇家 (der Geiz-
 ige) ダラウ
5. 其事ヲ聞イタラ先方ノ詞ガ濁ッ (unrein sprechen)
 タ所ヲ見レバ何か不正ナコトヲシタ (etwas Un-
 rechtes begehen) ノダラウ
6. 大層立派ナ普請ヲシ (bauen) テ居ルノヲ見レバ
 アノ主人ハ餘程金持ナンダラウ
7. お前ヲ態々 (nur dazu) 頼ンテ遣シタ所ヲ見レバ
 實ニ困ル (verlegen sein) ノダラウ

8. 彼ノ人ハソノ事ヲ知ラヌ(als ob)態ヲシテ(ich stellen) 居ル所ヲ見レバ誰カガ口止メヲシタノ
ダラウ(口止メスル einen schweigen heißen)

第三十六式

……ダケレドモ……ダ

天氣ガ好イケレドモ寒イ
Das Wetter ist schön; **doch** ist es kalt.
Obgleich das Wetter schön ist, **so** ist
es **doch** kalt.

注意

obgleich の代り = ob schon, wenn gleich, wenn schon, wenn auch etc.
ヲ用フルコトヲ得但シ此等ノ詞ノ中 ob 及ビ wenn ハ之ヲ省略スルコ
トヲ得此場合ニハ動詞ハ之ヲ ob 又ハ wenn ノ占ムべき位置ニ置クベ
キモノトス

問題

1. 日ガアタツテ居ルガ寒イ
2. アノ人ハ才智ノアル人ダケレド度々ヤリ損フ
(sich verletzen)

3. 私ハ屹度黙ツテ居リマスガ自然アノ人ノ耳ニ
入リ(einem zu Ohren kommen) マセウ
4. 美シクテモタカ^マ(keine andere als) 娼妓(die Hure)
ダ
5. 支那ハ日本ニ比^ベ(im Vergleich mit Japan) テハ人
口ハ非常ニ多イガ日本ニハ負ケ(besiegt werden) タ
6. マツクトモ食ヘナイコトハナイ
7. 私ハ急イテ行ツタケレド汽車ノ間ニ合ハ(den
Zug veräumen) ナカッタ
8. 此狂言(das Stück) ハ至極面白イ(interessant) ガ先
日ノ程面白クナイ
9. 彼ハ養生ガヨカ(sich gut pflegen) ツタケレド病
氣ニ罹ッタ
10. アノ人ハ藍褸ヲ纏ツ(sich in Lumpen kleiden) テ居
ルケレド大層有福ダ
11. 晚餐ニ招待サレタケレド差支ガアツテ(verhin-
dert sein) 行クノヲ斷(ablehnen) ツタ
12. 悪人ハヨシ(wenn auch) 世界ノ寶ヲ悉ク(alles Schätze
der Erde) 持ツテ居ルトシテモ仕合デ(glücklich) ハ
アルマイ

第三十七式

何ヲ……シテモ……セン

アノ人ガ何ヲ云ツテモ人ハ信ゼナイ

Was er auch sage, } so glaubt man doch ihm nicht.
 Was er auch sagen mag, } man glaubt ihm nicht.

注 意

本式ノ如ク事實ノ有無ヲ前定シテ其反對ヲ述ベントスルトキハ was, wann, wo, wie (so) etc. ノ疑問詞ニ auch ヲ附加シ且ツ其動詞ヲ Konjunktiv des Präsens ニ作ルカ又ハ説話法ノ助動詞 mögen (直説法ノ現在) ヲ用ヒテ譯スベシ

問 題

1. 彼ノ人ハ人ガナント云ハウガ自分ノ思立ツタコトハ止メ (seinen Entschluß aufgeben) ナイ
2. 僕ノ友人ハ何時訪問シテモ宅ニ居ル (zu Hause bleiben)
3. アノ人ハ大層金持ダケレドモ幸福デナイ
4. ソノ事ハ瑣細ナ (unbedeutend) 様ダガ六ヶ敷イ

Schwierigkeiten haben)

5. 職業 (das Gewerbe) ハ何デモ忍耐 (die Ausdauer) ガナケレバ榮エ (gedeihen) ナイ
6. 子供ガ何處へ行ツテモお前ハツイテオ出デ (einen begleiten)
7. 僕ハ幾ラ骨折ツテ (sich anstrengen) モ其事ガ出来ナカッタ
8. ドンナ食物 (die Kost) デモ空腹ノ時ハ旨イ
9. 水泳ガドンナニ上手デモ溺レ (ertrinken) ナイモノデモナイ
10. 人間ハ何時何處デドウシテ死ンデモ死スルノハ (der Tod) 一ツダ (daselbe)
11. ドンナニ風ガ強ク吹イテモ柳ハ (die Weide) 折レナイ
12. アノ人ハ何處ニ居テモ生計ニハ (der Lebensunterhalt) 困ラナイ (困ル um etwas verlegen sein)
13. 人間ハドンナニ富裕デアツテモ心ガ正シクナケレバ仕合ヨクナイ
14. イクラ頼ンデモアノ人ハ夫ヲ聽入レナカッタ

第三十八式

……シテモ……シテナクテモ……ダ

アノ人ハ往ツツテモ往カナクテモ頓着シナイ
 Mag er gehen od. nicht, { ich befürmtere mich nicht
 darum.
 Ob er geht od. nicht, { so befürmtere ich mich
 doch nicht darum.

問題

1. アノ人ハ當地ニ居テモ國 (die Heimat) へ歸ツテモ暮ラシニハ困ラナイ
2. 面白イ面白クナイハトモアレ東京ノ名勝 (die Sehenswürdigkeit) デスカラ一度行ツテ御覽ナサツタ方ガ宜シウゴサイマス (sollte).
3. 現金拂デモ借リ (auf Kredit kaufen) テ置イテモ金ヲ出スコトハ (die Gelbausgabe) 一ツダ
4. 天氣ガ好クテモ悪クテモ役所 (das Amt) へ行カナケレバナリマセン

5. ソンナコトハ私ガ云ツテモ云ハナクツテモシテ置クノガ當リ前ダ
6. イヤデモ應デモ私ハソレヲシナケレバナラン
7. 主人ニモセヨ主人デナイニモセヨソナ申分ハナイ筈ダ
8. 人ハ善イコトデモ悪イコトデモ直キニ評判スル (von etwas sprechen) モノダ
9. 彼ハ極饒舌ナ人 (der Schwätzer) デ秘密 (das Geheimnis) デアラウガ何デアラウガヨクシヤベリマス
10. 人ノ世話ヲスル (einem helfen) シナイハ兎モアレ人ニ世話ニナル様デハ人間モ一生運達^{ウダツ}ガ上ラナイ (nicht auf seinen eigenen Füßen stehen)
11. 該會ハ (das Fest) 晴雨ニ拘ラズ舉行スベシ
12. アノ人ハ新シイ本ダトイヘバ (wenn) 善クテモ悪クテモ買フ癖ガアル
13. 日本人ハ西洋ノ習慣トサヘ云ヘバ良カラウガ悪カラウガ真似 (nachahmen) シタガル
14. 歩イテ行ツテモ車デ行ツモ定刻 (zur bestimmten Zeit) ニハ向ヘ着ケナイ

第三十九式

アマリ……デ……サレナイ

アマリ痛クテ堪ヘラレナイ

- a. Es ist **zu** schmerzhaft, **daß** ich es nicht ertragen kann.
- b. Es ist **zu** schmerzhaft, **als** daß ich es ertragen könnte.

注 意

性質、程度が過度ナルガ爲メ……ノコトヲナス能ハズトノ意ヲ表サントスル邦語ハ總テ本式ニ依リテ譯スベシ
 本式ノ b ノ als daß ノ文章ニ於ケル動詞ハ之ヲ Konjunktiv des Imperfektis od. Plusquamperfektis ニ作ルヲ通例トス

問 題

1. 餘リ忙シ (viele Geschäfte haben) クテ飯ヲ食フ暇モナイ (Zeit finden)
2. 昨夜ハ非常ニ寒クテ池 (der Teich) ノ水ガ凍ツタ

3. アノ人ハ餘リ速ク走ツタノデ僕ハ追ヒ付 (einen einholen) ケナカッタ
4. アノ男ハ穢クテ (schmutzig) 側ヘモ寄リ (an einen heran gehen) 付ケナイ
5. 旅行ニ餘リ疲レタノデ眠ラレ (einschlafen) ナカッタ
6. 彼ハ餘リ不養生デアル (unnützig leben) カラ健康デ居レナイ
7. 私ハアノ人ヲ度々見カケタノデ顔ヲヨク存ジテ居リマス
8. 時間ハ貴重 (kostbar) ニシテ一瞬間モ空費 (verschwenden) シテハナラヌ
9. 餘リ心配シ (beängstigt sein) タノデ氣ガ遠ク (von Sinnen kommen) ナッタヤウナ心持ガスル
10. 彼ハ仕事ニ掛ル (an die Arbeit gehen) トキハ餘リ氣ガ進マ (willig sein dazu) ナイヤウニ見エルガイザ取掛ツタ上ハ三度ノ食事 (die Mahlzeiten) モ忘レル程身ヲ入レテ致シマス (sich einer Sache ergeben)

第四十式

……スレバスル程……スル

勉強スレバスル程進歩スルモノダ
Je fleißiger man ist, desto (um so)
bessere Fortschritte macht man.

注意

本式ノ如キ比較級ハ副文ニ常ニ je + 比較級 ノ詞ヲ置キ本文ニ ie, desto, um so + 比較級 ノ詞ヲ置クベキモノトス

問題

1. 空氣ハ寒イ程重ク熱イ程輕イ
2. 人ハ年ヲ取レバ取ル程一定ノ (eine gewisser) 程度マデ人情 (das Menschlichkeitsgefühl) ガ出テ來ル (sich entwickeln) モノダ
3. 風船 (das Luftschiff) ハ昇レバ昇ル程氣候ガ寒クナル

4. 住室 (das Wohnzimmer) ハ窓ガ多イ程明ルク (hell) 且ツ心持ガ宜イ (freundlich)
5. 收入 (einnahmen) ガ多ケレバ從ツテ支出モ (ausgeben) 多イ
6. 人ハ學ベバ學ブ程智識ヲ増ス (mehr wissen) モノダ
7. 君ガ嚇セバ嚇ス (drohen) 程僕ハ君ノ云フコトヲ聞カヌ (wenig gehorchen)
8. 女ト子供ハ始末ニオエナイ (ein unbändiges Wesen) モノデ愛スレバ愛スル程我儘ヲ云フ (eigenförmig sein)
9. 學問ハ研究スレバ (forschen) スル程面白ミガ出ル (die Interesse finden)
10. 人ハ其身ヲ省レ (an einen denken) バ省ル程其弱點 (die Schwäche) ガ分カル (finden)
11. 兩極 (der Pol, -e) ニ近ツケバ近ツク程寒クナル
12. 實ル程頭ヲ垂ル (sich neigen) 稻穂 (die Ähre) 哉
13. 焦心 (übereilen) レバアセル程ヤリ損フ

第四十一式

……ニヨレバ……ノ由

大阪通信(電報)ニヨレバ同地ニ大火アリタル由
 Nach einer Bericht (nach einem Telegramme) aus
 Ōsaka ist ein großes Feuer dort ausgebrochen.
 Wie aus Ōsaka berichtet (wie aus Ōsaka tele-
 graphiert), ist ein großes Feuer ausgebrochen.

注意

「アリタル由」ハ事實ノ確定セル場合ト不確定ノ場合トアリ動詞ハ前
 ノ場合ニハ之ヲ Subjunctiv = 作り後ノ場合ニハ説語法助動詞 sollen ナ
 用ロテ之ヲ譯スベシ

問題

1. 北京通信ニヨレバ又々同地ニ暴徒 (die Unruhe) 起リシ由
2. 倫敦電報ニヨレバ上院 (das Herrenhaus) ハ政府ノ増税案 (die Regierungsvorlage betreff einer Steuer-
vermehrung) フ否決シタリ

3. 伯林電報ニヨレバ波斯皇帝陛下ハ議場新築委員 (der Kommiss für Bau eines neuen Rathhauses) フ選定 (ernähren) セラレタリ
4. 八月十九日ノ紐育電報ニヨレバ米國ユリカ市ニ大 (schrecklich) 地震アリテ財産ノ大損害 (der Verlust) ト多數ノ人命ノ損失ヲ醸セ (hervorrufen) リトノコトナリ
5. 友人ヨリノ手紙ニヨレバ同人ハ近日郷里出發上京スル由
6. 山形ヨリノ通信ニヨレバ皇太子殿下ニハ本日午前九時同市ニ御安着 (glücklich ankommen) 遊バツレタル由
7. 長崎來電ニ曰ク同縣知事 (der Gouverneur) 某君ハ豫ネテ肺病ノ處 (lange an der Schwindsucht leiden) 静養ノ爲メ (zur Erholung) 辭表ヲ呈出 (seinen Abschied einreichen) セリト
8. 確實ナル筋 (eine sichere Seite) ノ通信ニヨレバ天津 (Tientsin) ノ造兵廠 (das Arsenal) ニ於テ火藥爆裂 (Pulverexplosion) シ其際 (dabei) 數名ノ支那人重傷ヲ受ケ二名即死 (sogleich getötet) セリト云フ

第四十二式

……シヨウヂヤナイカ

此通リヲ行カウヂヤナイカ

1. **Lass uns** diese Straße **gehen**.
2. **Wir wollen** diese Straße **gehen**.
3. **Gehen wir** diese Straße.

注意

- 上記ノ形ハ何レヲ用フルモ差支ナシ
 Wir wollen —, ハ即チ Ich will —, und du sollst (Sie sollen) —
 ノ意味ナリ
 3. ノ gehen wir = 於ケル gehen ハ Konjunktiv des Präsens ナリ

問題

1. 十二時ヲ打ツタラ晝飯ヲヤラウヂヤナイカ
2. 試験ガ近寄ツ (bevorstehen) テ來タカラ一生懸命 = (mit aller Anstrengung) 勉強シヨウヂヤナイカ
3. 雨ガ降り出シタカラ何處カデ (irgendwo) 雨宿リヲシヨウ (Schuß suchen) デヤナイカ

4. 今更仕方ガナイ (jetzt läßt nichts mehr ändern) カラ最早此事ニ就イテ何トモ云フマイヂヤナイカ
5. 時モ遅イ (spät an der Zeit) シ疲レモシタカラ此宿屋ニ泊ラウ (einkehren) デヤナイカ
6. 諸君當地ニ四五日逗留シテ名勝 (die Sehenswürdigkeiten) ヲ見物シマセウネー
7. アノ學校ニ今度夜學科 (der Abendkursus) ヲ新設シ (einrichten) タカラ晝間餘暇ノナイ (keine Zeit haben) 僕等ハ入學シヨウヂヤナイカ
8. アノ奴ハ始終虚言ヲ吐クカラ絶交ヲ申込 (die Freundschaft auffundigen) マウヂヤナイカ
9. 君モ僕モ同郷 (aus derselben Provinz) ダカラ互ニ提携シ (einander helfen) テ立身シ (vorwärts kommen) ヲウヂヤナイカ
10. 僕ノ部屋デ茶ヲ一杯飲ンデ直グ出掛ケ (sich aufmachen) ヲウ
11. モウ夜モ深更タ (tief in der Nacht sein) カラ寢ヨウヂヤナイカ
12. 此分ヲナイ所 (Stelle) ヲ先生ニ聞カウヂヤナイカ

第四十三式

.....シナガラ.....スル

彼ノ女ハ歌ヒナガラ舞踏ツタ
 Sie tanzte singend.
 " " , indem sie sang.

注 意

indem ナ用ヒタルトキハ其文章ノ動詞ハ之ヲ本文ノ動詞ト同時ニ作
 ルモノトス

問 題

1. 馬ハ立ナガラ眠ル
2. 彼ハ「シーガー」(die Zigarre)ヲ吹カシナガラ新聞ヲ讀ンテ居ル
3. アノ人ハ頭ヲ振リ(mit dem Kopfe schütteln)ナガラ道ヲ行クガ何か深ク考ヘテ居ル(in tiefen Gedanken versunken)ヤウダ

4. アノ盲人ハ手ヲ引(einen bei der Hand führen)カレナガラ町ヲ廻リ(durchwandern)テ按摩ヲヤツ(die Massage ausüben)テ居ル
5. ソンナニ餘所見ヲシ(anderwärts)ナガラ歩イテハ人ニ突當ル(an einen stoßen)ハ當然ダ(das versteht sich selbst)
6. 彼ハ馬ヲ登キ(leiten)ナガラ橋ヲ渡ツ(überschreiten)タ
7. 遣ヒ果(verwenden)セバ困ルコトヲ知リツ、彼ノ様ニ向フ見ズ(rücksichtslos)ニ遣フノハ實ニ淺見(leichtfünnig)ノ至リダ
8. 船ニ乗ツ(auf einem Boote)テ酒ヲ飲ミナガラ花ヲ觀ル(die Blumen schauen)ノハ愉快此上ナイ
9. 彈丸(die Kugel)ガ彼ノ胸ニ中ツ(einen durch die Brust treffen)タトキニ「シマツタ」(Sch bin verloren)ト言ツテ倒レタ
10. 彼ハ壁ニ耳ヲ當テ(die Ohren an die Wand legen)テ立聞シ(horchen)タラ自分ノ噂ヲシテ居ルノヲ聞イタ

第四十四式

...ナサツタラ(ナサルコトモアレバ).....シテ下サイ
 ..シテモ(スルコトガアツテモ).....セネバナラヌ

君ハアノ人ニお逢ヒナサツタラ (お逢ヒナサルコトモ
 アレバ) 宜シク僂言シテ下サイ
 Wenn Sie ihn antreffen sollten, grüßen Sie ihn
 von mir.

雨ガ降ツテモ(降ルコトガアツテモ)是非行カネバナラ
 ヌ
 Ich muß unbedingt hingehen, und sollte es auch reg-
 nen.

注 意

「萬一... スレバ」又ハ「萬一.....ノコトガアツテモ」ノ如キ不確定ノ
 事柄ヲ表スニハ説話法助動詞 sollen ヲ用ヒ之ヲ Konjunktiv des Imperfectum
 ニスルベキモノトス

問 題

1. 君ガお困リニナルコトガアレバお救ヒ致シマ

セウ

2. 御病氣ガ再發スル (wiederkehren) コトモアレバ此
 藥ヲ服用 (nehmen) アガレ
3. 若シソノ怪我 (die Wunde) ガヒヨツト命ニ關ハ
 (den Tod verursachen) ルコトモアレバ其徒黨人 (der
 Mitverschworene) ハ殘ラズ死刑ニナリ (zum Tode
 verurteilen) マセウ
4. 若シ子息ガ親父ヨリ先ヘ死ンダラ其金ハ誰ノ
 モノニナル (einem gehören) デセウカ
5. ヒヨツトシテソレヲ損ジ (verderben) タラ持主ニ
 何ト言譯ヲスル (sich mit etwas entschuldigen) カ
6. 若シ火事ガ起ツタラ起シテ呉レ
7. ヒヨツト寒暖計 (das Thermometer) ガ當地デ華氏
 ノ百度以上ニモナレ (zeigen) バ病人ガ多ク出來
 マセウ
8. 旅デ御病氣ニデモナラレタラ電報 (auf telegra-
 phisch) デ知ラセテ下サイ
9. モシヤお前ガサウ言ツタト云フコトガ先方ノ
 耳ヘ入ツタラ屹度怒ルダラウ
10. 若シ私ノ留守中 (während meiner Abwesenheit) ニ人

ガ訪ネテ來タラ五時ニ歸ルト言ツテ吳レ

第四十五式

…スルニハ……セネバナラス

金持ニナルニハ節約セネバナラス

a. Man muß sparen, um reich zu werden.

b. " " " , damit man reich werde.

注 意

um reich zu werden ハ damit man reich werde ノ短縮文ナルヲ以テ
二式ノ中何レヲ用フルモ差支ナシト雖モ短縮文ヲ用フルニハ短縮ノ規
則ニ從ヒ主語ヲ省略シ動詞ハ之ヲ zu + 不定法 ニ作ルベシ

問 題

1. コノ本ハ三百五十頁アルカラ之ヲ五日間ニ讀
ミ終ル (durchlesen) ニハ日ニ七十頁宛讀マセバナ
ラス
2. 面積 (der Flächeninhalt) ヲ知ル (ermitteln) ニハ長サ
ト幅トヲ乘ズ (multiplizieren) ベシ

3. アノ家ノ前ニハ川ガアツテ川ノ上ニハ橋ガ架
ツ (schlagen) テ居ル今外カラ家へ這入ル (gelangen
in) ニハドウシテモ (unbedingt) 橋ヲ渡ラセバナ
ラス
4. 余ハ危難ヲ脱ス (sich aus der Gefahr retten) ルニハ
全力ヲ注ガ (sich die erdenklichste Mühe geben) セバナ
ラナカッタ
5. アノ老母ハ耳ガ遠イ (harte Ohren haben) カラ分
ラスニハ餘程高聲ニ話サナケレバイカン
6. 大學ニ入ルニハ高等學校ヲ卒業 (durchmachen) ス
ルコトヲ要ス
7. 果實ガ成熟スルニハ花ガ凋マ (vergehen) セバナ
ラスモノダ
8. 何事ニモ (in einem Gegenstande) 熟達スル (es zur
Fertigung bringen) ニハ規則ヲ知ルノミニテハ不
十分 (nicht ungenügend) ニシテ必ズヤ熱心ナル練
習 (die Übung) ヲ加ヘ (hinzutreten) ザル可カラズ
9. 進歩スルニハ勉強ヲ要ス
10. 此處ヨリ王子へ行クニハ此道ヲ通 (einschlagen)
ラセバナラス

第四十六式

……セヨ(シテ吳レ)ト云ツタ
 ……シテ吳レト頼ンダ

父ガ僕ニソレヲ爲^セヨト言ツタ(言ヒ付ケタ)
 Der Vater sagte (befahl) mir, $\left\{ \begin{array}{l} \text{daß ich es tun solle.} \\ \text{ich solle es tun.} \\ \text{es zu tun.} \end{array} \right.$

僕ハ彼ニソレヲ爲^セテ吳レイト頼ンダ
 Ich bat ihn, $\left\{ \begin{array}{l} \text{daß er es tun möchte.} \\ \text{er möchte es tun.} \\ \text{es zu tun.} \end{array} \right.$

注意

本式ハ命令、依頼等ノ事柄ヲ間接ニ云ヒ表シタル形ニシテ命令ノ時
 ハ其事柄ノ動詞ニ sollen ナ附加シ依頼ノ時ハ mögen ナ附加スルヲ常
 トス

問題

1. 南江堂へ行ツテ「ザンデル」ノ獨逸字書ヲ買ッ
 フ來イト兄カラ言ヒ付ケラレタ

3. 主人ハ先刻モシ貴君ガ尋ネテ見エ (vorsprechen)
 タラ知ラ (es einen wissen lassen) セテ吳レト申シマ
 シタ
4. 私ノ留守中ニアノ人ガ來タラ明朝來イト言ッ
 テ吳レ
5. 伊藤様ハ宅ニ居リマセンデシタカラ御歸リニ
 ナルト直グ來テ (herkommen) 下サイト言ヒ置イ
 テ (hinterlassen) 來マシタ
5. 司令官ハ部下 (die Seinigen) ニ向ヒ一時間内ニ
 進軍 (der Marsch) ノ準備 (sich zu etwas vorbereiten) フ
 セヨト命令シタ
6. 父ガ急病ニ罹ッ (plötzlich erkrankt sein) タカラ速ク
 歸レト國カラ電報ガ來タ
7. 私ハアノ人ノ所へ御面談ノ用事ガアル (etwas
 zu sprechen haben) カラ來テ下サイト言ツテ遣ッ
 タ
8. 幹事 (der Inspektor) ハ生徒ニ向ヒ此度ノ修學旅
 行 (die Studienreise) ノ出來ナイ (nicht teilnehmen können)
 者ハ明日マデニ届出ヅ (anzeigen) ベシト云ヘリ

第四十七式

……スル所ダツタ

彼ノ人ハ溺死スル所ダツタ

Es fehlte nicht viel, so wäre er ertrunken.

Beinahe wäre er ertrunken.

注 意

本式ノ事柄ハ假定ニ屬スルヲ以テ其動詞ハ之ヲ Konjunktiv ノ Präteritalform ニ作ルベキモノトス

問 題

1. 私ハ今少シデ彼ニ大金ヲトラレル (an einen verlieren) 所ダツタ
2. 子供ハ電車ガ通ルトキニ線路 (die Linie) ヲ越サウ (überschreiten) トシタノデ電車ニ轢カレル所ダツタ
3. 梯子段 (die Treppe) ヲ下ルトキニ滑ツ (ausgleiten) テ落ちル所ダツタ

4. アノ人ガ來ラレナイト云フコトヲ申上ゲルノヲ忘レル所ダツタ
5. 火事ガ起ルト直グ消シメタガ今少シデ家ガ焼ケル (abbrennen) 所ダツタ
6. 舟ニ乗ツタ時ニ皆一方ニ寄ツタカラモ少シデ舟ガ覆ル (umschlagen) 所ダツタ
7. 喧嘩ガ始ツタ時ニ仲裁者ガ這入ツタ今少シデ決闘ニナル (zum Zweikampfe kommen) 所ダツタ

第四十八式

……スレバ何時モ(必ズ)……スル

アノ人ハコソナ話ヲ聞ケバ何時モ(必ズ)泣キマス
Er weint immer, wenn er eine solche Geschichte hört.

Er kann eine solche Geschichte nicht hören, ohne daß er weint (weinte).

注 意

ohne daß ノ文章ニ於ケル動詞ハ事實ニ反スル事柄ヲ表スヲ以テ通常之ヲ Konjunktiv ノ過去形ニ作ル

問題

1. アノ生徒ハ先生ガ教授スルトキハ何時モ熱心ニ傾聴シ (zuhören) マス
2. アノ人ハ出不精 (abgeneigt zum Ausgange) テ雨ガ降ルトキハ何時モ家ニ居リマス
3. 吾人ハ我が國史ヲ繙ク (lesen) トキハ必ズヤ祖先 (die Vorfahren) ノ忠勇 (die Treue und der Mut) ニ感ゼ (von etwas gerührt werden) ザルコトナシ
4. 亡父ノコトヲ想ヒ出スト何時モ涙ガ出ル
5. 當地ハ四五日續イテ (anhaltend) 雨ガ降ルト何時モ道ガ歩ケナクナル (ungangbar)
6. アノ狂女 (die Narrin) ガ何カヲ言フト何時モ人が笑ヒマス
7. 私ハ少シ食ベ過ギルト何時モ胃ガ痛ミ (Schmerzen im Magen haben) マス
8. 怠惰者ハ學校ヲズルケル (die Schule schwänzen) トキハイツモ明日カラ勉強スルト云フコトヲ口實トスル (sich mit etwas entschuldigen)

第二編

用字法

用字法中ニアル einem, einen ハ人ノ三格又ハ四格ヲ示シ
 etwas ハ物又ハ事柄ヲ示ス例へバ einem nach etwas fragen
 ニ在リテハ問ヲ受ケル人ヲ四格ニ作り問フ事柄ニハ前置詞
 nach ヲ附スベキガ如シ

例 Ich fragte ihn nach seiner Wohnung. 僕ハ彼ニソ
 ノ住所ヲ尋ネタ

1.

- | | | |
|------------------------------------|---|----------|
| 1. wünschen : | (einem etwas —) | 希望ス, 祈ル |
| 2. Glück wünschen
gratulieren } | (einem zu etwas —) | 祝ス, 祝賀ス |
| „ beglückwünschen : | (einen zu etwas —) | „ |
| 3. bitten : | (einen um etwas —) | 願フ, 乞フ |
| 4. fragen : | (einen nach etwas —) | 問フ, 尋ヌル |
| 5. unterrichten : | (einen in (第三格) etwas (科目) —) | 教授スル |
| | (einem Unterricht in etwas geben, erteilen) | „ |
| | (bei einem Unterricht in etwas haben) | 誰々ニ教授ヲ受ク |
| 6. lehren : | { einen etwas —
einen + 不定法 — } | 教ヘル |
| 7. schmecken : | (einem gut, schlecht, übel, —) | 旨イ, 不味イ |

注 意

bitten, fragen ノ物ノ Obj. ガ中性ノ代名詞又ハ數詞 das, etwas, nichts, manches, eins etc. ヨリ成ルトキハ um 又ハ nach チ要セズ單ニ之ヲ Off. ニ作ルベシ

例 Ich bitte dich nur eins. 余ハ君ニ唯一事ノ願フコトアリ

Ich muß dich etwas fragen. 余ハ君ニ問ハネバナラヌコトアリ
wünschen ハ「欲シイ」「モラヒタイ」即チ möchte haben etc. ノ意ニ於テハ人ノ三格ノ Obj. チ要セズ

例 Ich wünsche einige Bücher (ob. möchte einige Bücher haben.)

本ヲ二三冊欲シイ(買ヒタイ)

又 wünschen ノ物ノ Obj. ハ zu+不定法 ヨリ成ルコトヲ得

例 Ich wünsche es zu wissen(= möchte es wissen). ソレヲ知リタイ

作 例

1. (Ich wünsche Ihnen einen) guten Morgen. お早ウ
2. Ich wünsche Ihnen Glück zum neuen Jahre (zum Neujahr). 新年御日出タウ
3. Ich beglückwünsche Sie zum neuen Jahre (zum Neujahr). 同上
4. Er bat mich um eine Unterstützung. 彼ハ余ニ扶助(扶助金)ヲ乞フ
5. Er fragte mich nach meiner Wohnung. 彼ハ僕ノ住所ヲ尋ネタ
6. Er unterrichtet uns in der Mathematik. 彼ハ我等ニ數學ヲ教授ス

7. Er gibt uns Unterricht in der Mathematik. 彼ハ我等ニ數學ヲ教授ス
8. Er lehrt uns die Mathematik. 同上
9. Er lehrt uns singen. 彼ハ我等ニ唱歌ヲ教授ス
10. Die Speise schmeckt (mir) gut. コノ食物ハ旨イ

問 題

1. 今度 (nächst, kommend) ノ入學試験 (die Eintrittsprüfung) ニ首尾好ク及第 (mit Erfolg bestehen) セラレシコトヲ祈ル
2. 御開店 (die Begründung eines Geschäftes) ヲ祝ス
3. 貴人ハ其友人ニ昇級 (die Beförderung in eine höhere Klasse) ヲ祝シタリ
4. 余ハ彼ニ獨逸語ノ教授ヲ乞フ
5. 生徒 貴人ガ郷里ノ (in der Heimat) 兄ニ金圓ノ送付 (Überfendung einigen Geldes) ヲ乞ヘリ
6. 私ハ彼ニソノ直段 (der Preis) ヲ問フ
7. アノ方ハ宅デ英語ヲ教授シマス (宅教授 Privatunterricht ヲナスト譯セヨ)
8. 小學校教員 (der Elementarlehrer, der Volksschullehrer) ハ生徒ニ讀書, 習字, 算術, 唱歌等ヲ教授ス

9. 君ハ誰ニ佛語ヲ習ウテ居リマスカ
 10. 下女ノ調ヘタ (von der Magd zubereitet) 食物ノ味ハ
 少々 (etwas, ein wenig) 酸味ガアル

2.

- | | | |
|----------------------|--|-----------------|
| 8. kaufen: | { etwas von einem —
,, bei „ — } | 買フ
,, (商人ヨリ) |
| 9. verkaufen: | { einem etwas —
etwas an einen — } | 賣ル |
| 10. auftragen: | { einem etwas —
einem —, ... zu + 不定法 } | 依頼スル,
囑托スル |
| „ beauftragen (弱變化): | { einen mit etwas —
einen —, ... zu + 不定法 } | „ |
| 11. bestellen: | (etwas bei einem —) | 注文スル |
| 12. anfragen: | (bei einem um ob. nach etwas —) | 尋ヌル, 問合ス |
| 13. sich erkundigen: | (sich bei einem nach etwas —) | „ „ |
| 14. danken: | (einem für etwas —) | 謝スル |
| 15. handeln: | (mit etwas —) | 商フ |
| „ Handel treiben: | (mit etwas —) | „ |

作 例

- | | |
|--|----------------------|
| 1. Ich habe ein Landhaus von ihm gekauft. | 余ハ別荘ヲ一軒彼カラ買ツタ |
| 2. Ich habe ein Buch bei Nankōdō gekauft. | 余ハ本ヲ一冊南江堂テ買ツタ |
| 3. Wem od. an wen haben Sie Ihr Pferd verkauft? | 君ハ誰ニ君ノ馬ヲ賣ツタカ |
| 4. Ich trug ihm den Kauf einiger Bücher auf. | 余ハ本ノ購求ヲ彼ニ頼ンダ |
| Ich trug ihm auf, mir einige Bücher zu kaufen. | 同上 |
| 5. Ich beauftragte ihn mit dem Kauf einiger Bücher. | 同上 |
| Ich beauftragte ihn, mir einige Bücher zu kaufen. | 同上 |
| 6. Bestelle fünf Gō Sake bei Ōsaka-ya! | 酒ヲ五合大阪屋ヘ注文シテヤ |
| 7. Ein Vater fragte bei einer Schul-
direktor um die Ausführung
seines Sohnes an. | 父ガ學校長ニ其子ノ行狀ヲ問
合シタ |
| Ein Vater erkundigte sich bei einer
Schuldirektor nach der Ausfüh-
rung seines Sohnes. | 同上 |
| 8. Ich dankte ihm für seine Freund-
lichkeit. | 余ハ彼ニソノ厚情ヲ謝シタリ |

9. Er handelt mit Büchern. 彼ハ書籍ヲ商フ
 Er treibt Handel mit Büchern. 同上

問題

1. 余ハ友人ヨリ家ヲ一軒二千圓デ (für) 買ッテ内金 (davon) トシテ現金 (bar) 五百圓ヲ支拂ヘリ
2. A. ハ B. ニ C. 街ニアル (in der C. Straße gelegen) 其住宅 (der Wohnhaus) ヲ其裏ニ在ル (hinter demselben befindlich) 庭園ト共ニ賣却シタリ
3. 商人ハ安ク (wohlfeil) 買ッテ高ク (teuer) 賣ルモノダ
4. 海軍省 (das Marineministerium) ニテハ戦闘艦 (das Schlachtschiff) ヲ一隻外國ノ或ル造船所 (die Werfte) ニ注文シタリ
5. A. ハ B. ナル商人ニ C. ノ身代ノ様子 (die Vermögensumstände) ヲ問合シタ
6. 此間 (neulich) ハ結構ナ (schön) 品ヲ下サイマシテ難有ウゴザイマス (此間ノ結構ナ贈物 das Geschenk ヲ謝スト譯セヨ)
7. アノ若イ男ハ酒ト煙草ヲ商賣トシテ居マス

3.

16. mitteilen, berichten, melden:
 { einem etwas — } 通知スル,
 { „ über etwas — } 報告スル
- „ Nachricht geben: (einem Nachricht von od. über etwas geben) 通知スル
- „ benachrichtigen: (einen von etwas —) ”
17. einladen: (einen zu etwas —) 招待スル
18. leihen, borgen: (einem etwas —) 貸ス
 (etwas von einem —) 借リル
19. erinnern: (einen an etwas —) 想起サス, 促ス
20. antworten: (einem auf die Frage etc. —) 答フ, 返事スル
- „ beantworten: (jemand's Frage etc. —) ” ”

注意

melden ハ特ニ義務上又ハ徳義上ノ通知ニ用ヒ berichten ハ特ニ義務上目上ノ者ニ對スル通知, 報告ヲ示ス

作例

1. A. meldet seinem Bruder die plötzliche Erkrankung des Vaters. 某ハソノ兄ニ父ノ急病ニ罹リタル旨ヲ通知ス

2. Sie teilten sich mit, was sie erlebt hatten. 彼等ハ實驗シタコトヲ互ニ語リ合ウタ
3. Marschall Oyama berichtete (meldete) dies an das Hauptquartier. 大山元帥ハ此事ヲ大本營ヘ報告シタ
4. Er gibt seinem Freunde Nachricht von seiner glücklichen Ankunft in der Stadt. 彼ハ友人ニ都會ヘ無事到着シタル旨ヲ通知シタ
- Er benachrichtigte seinen Freund von seiner glücklichen —. 同上
5. Ich habe ihn zum Abendessen eingeladen. 余ハ彼ヲ晚餐ニ招待シタ
6. Ich habe ihm 100 Yen geliehen (geborgt). 余ハ彼ニ金百圓ヲ貸シタ
7. Ich habe von ihm 100 Yen geliehen (geborgt). 余ハ彼ヨリ金百圓ヲ借リタ
8. Ich erinnerte ihn an die Rückgabe des ihm geliehenen Buches. 余ハ彼ニ貸シタ書籍ノ返却ヲ催促シタ
9. Was hat er Ihnen geantwortet? 彼ハ君ニドシテ返事ヲシタカ
10. Ich muß (ihm) auf seinen Brief antworten. 私ハ彼ノ手紙ノ返事ヲヤラネバナラヌ
- Ich muß seinen Brief beantworten. 同上

問題

1. 彼ハ伯父ニソノ女房ノ分娩 (die Entbindung) ヲ通知シタ

2. 私事明朝 (morgen früh) 一番汽車 (mit dem ersten Zuge) ニテ上野ヲ出發致候間此段御通知申上候 (私ハ明朝一番汽車ニテ上野ヨリ出發スルコトヲ通知スト譯セヨ)
3. 息子ハ父ニ首尾好ク試験ニ及第シタル旨 (das 補足文章) ヲ通知シタ
4. 軍艦 (das Kriegsschiff) 海門ハ作業中 (während seiner Arbeit) 敵ノ機械水雷ニ觸レ (auf eine Mine laufen) 沈没シ (untergehen) タル旨東郷大將ヨリ公報アリ (amtlich berichtet werden) タリ
5. 彼ハ醫者ニソノ母ノ病狀 (der Zustand der kranken Mutter) ヲ通知シ吳レト頼ンダ
6. 謹ンデ (sich beehren) 貴下ヲ來日曜日 (für nächsten Sonntag) 中飯ニ御招待申上候
7. 私ニ此金額 (diese Summe Geldes) ヲお貸シ下サイ
8. 彼ハ某 (M.) ヲリ金五百圓ヲ年一割ノ利子 (zu 10 Prozent pro Jahr) ニテ借用シタリ
9. 私ハ彼ニ約束ノ履行 (die Erfüllung des Versprechens) ヲ催促シタ
10. 私ハ彼ノ問ニハ直チニ答フルコトガ出來ナカ

ツタ

4.

21. sich betragen, sich aufführen, sich benehmen:
 (— gut —) 行狀が善イ, 品行が善イ
 (— schlecht, übel —) 行狀が悪イ, 品行が悪イ
22. betragen: (eine Summe —) 總計……デアアル
23. sich belaufen: (sich auf (第四格) —) //
24. ansetzen: (auf einen Tag —) 日ヲ豫定スル
25. verlegen: (auf einen Tag —) 延期スル
26. begegnen, widerfahren (強), zustoßen (強) m. f.:
 (einem —) 起ル, 遭遇ス
27. leben, ein Leben führen:
 (gut leben) 善イ^{クラシ}生計ヲスル
 (ein gutes Leben führen) 同上
 (von etwas leben) ……テ暮ラス

注 意

begegnen, widerfahren, zustoßen ハ共ニ不意ニ或ル事ニ遭遇スルノ意ヲ示ス而シテ begegnen, widerfahren ハ善事ニモ悪事ニモ用ヒ zustoßen ハ悪事ニノミ用フ此等ノ動詞ヲ用ヒントスルトキハ其事柄ヲ Subj. トシテニ遭遇スル人ヲ三格ノ Obj. ニ作ルベキモノトス begegnen ニ在リテハ人ヲ Subj. ト爲スコトアリ此場合ニハ出會ス, 待遇スル, 豫防スルノ意トナル

例 Ich bin ihm begegnet. 彼ニ出會シタ

Er begegnete mir freundlich. 彼ハ余ヲ懇ロニ待遇シタ

Er begegnet einem Unglück. 彼ハ不幸ヲ豫防ス

作 例

1. Er betragt sich gut. (Er führt sich gut auf., Er benimmt sich gut.) 彼ハ品行が善イ
2. Seine Schulden betragen 10000 Yen. 彼ノ負債額ハ一萬圓ニ達シタ
- Seine Schulden belaufen sich auf 10000 Yen. (Der Betrag od. der Belauf seiner Schulden ist 10000 Yen.) 同上
3. Die Sitzung ist auf nächsten Montag angeetzt. 會議ハ來ル月曜日開會ニ豫定シタリ
4. Auf welchen Tag ist die Generalversammlung verlegt worden? 何日ニ總會ハ延期シマシタカ
5. Ein Glück ist ihm begegnet (widerfahren). 彼ノ身ニ仕合ノ事が起ツタ
6. Ein Unfall ist ihm begegnet (widerfahren, zugestoßen). 彼ハ災難ニ遭ツタ
7. Ich bin ihm auf der Straße begegnet. 私ハ彼ニ往來テ出會ツタ
8. Er lebt sehr gut. (Er führt ein sehr gutes Leben.) 彼ハ至極善イ^{クラシ}生計ヲシテ居ル
9. Er lebt von Zinsen. 彼ハ利子テ暮ラス

問題

1. アノ人ハ品行ガ悪イト云フ評判 (follen) ダ
2. 日本ノ人口 (die Bevölkerung) ハ約五千萬人ニ達シタリ
3. 十一月開會ノ豫定ナリシ總會ハ同月二十五日ニ延期セラレタリ
4. 僕ノ友人ノ一人ハ火難 (das Brandunglück) ニ逢ッタ
5. 彼ハ氣絶 (die Ohnmacht) シタ (氣絶ガ彼ニ起ッタト譯セヨ)
6. 私ハ不意ニ (zufällig) 昔ノ同僚 (der Kamerad) ニ往來デ出會ッタ
7. アノ人ハ貧乏ナ生計ヲシテ居ルガ極正直ダ
8. 當地 (hier) ハ僅カノ費用デ (mit wenig Aufwand) 暮ラシガ立ッ
9. 僕ハ月三十圓デ暮ラシマス
10. 労働者ハ大概 (meistens) 其日暮ラシラスル (aus der Hand in den Mund leben) モノダ

(注意) 労働者ハ大概ハ之ヲ労働者ノ大概即チ大部分ハト譯スコトヲ得

5.

- | | |
|--|--------------------|
| 28. begegnen: (einem —) | 出會フ |
| 29. treffen, antreffen: | |
| (einen od. etwas —) | 〃 |
| 30. bekommen: eine Krankheit — | 病ニ罹ル |
| 31. befallen werden, ergriffen werden: | |
| von einer Krankheit — | 〃 |
| 32. leiden: an einer Krankheit — | { 病ニ憯ム,
病ヲ患ツテ居ル |
| 33. betreffen, angehen: (einen —) | 人ニ關係スル |
| 34. Anteil nehmen, haben: | |
| (an einer Sache —) | 或ル事ニ關與スル |
| 35. sterben: an einer Krankheit — | 病死スル |
| vor Hunger — | 餓死スル |
| eines natürlichen Todes — | 定命テ死スル |
| eines gewaltsamen Todes — | 非業ノ最後ヲ遂ゲル |
| den Tod fürs Vaterland — | 國事ニ斃ル |

注意

begegnen, treffen ハ途中ニテ出逢フノ意ヲ表シ antreffen ハ事物ノ存在スル場所ニテ出逢フノ意ヲ表ス

作 例

- | | |
|---|-------------------------|
| 1. Ich begegnete ihm unterwegs. | 余ハ彼ニ途中テ出逢ツタ |
| „ traf ihn „ | 同 上 |
| „ traf ihn zu Hause an. | 余ハ彼ニ宅テ逢ツタ |
| 2. Wann haben Sie die Krankheit bekommen? | 君ハ何時此病氣ニ罹リマシタカ |
| Wann sind Sie von der Krankheit befallen worden od. ergriffen worden? | 同 上 |
| 3. Leiden Sie noch sehr an Kopfschmerz? | 君ハ未ダヒドク頭痛ガシマスカ |
| 4. Es ist nichts, was mich betrifft. | ソレハ余ノ身ニカ、ハツタコトデアナイ |
| Es geht mich nichts an. | 同 上 |
| 5. Ich nehme großen Anteil an allem, was Sie angeht. | 貴君ニ關係スルコトニハ總テ私ハ大關係ガアル |
| 6. Er soll an der Cholera gestorben sein. | 彼ハ虎列刺テ死ンダサツタ |
| 7. Zur Zeit der Teuerung sterben manche Armen vor Hunger (Hungers). | 物價騰貴ノ時ニハ貧人ニシテ餓死スル者ガ聞タアル |

問 題

1. 私ハアノ人ニ今朝此近邊テ (hier in der Nähe) 出

逢ヒマシタ

2. 我等ハ海上デ難風 (ungünstiger Wind) ニ遭ツ (treffen) タ
3. 「ベスト」ニ罹ツタ千人ノ中テ (unter) 四百九十人即チ (d. h. = das heißt) 約 (ungefähr) 百分ノ五十 (50%) ガ死ンダ
4. 私ハ時々 (oft) 齒痛 (Zahnschmerzen od. Zahnweh) デ惱ミマス
5. 私ハ兩腕ガ痛 (Schmerzen in beiden Armen haben) ミマ
スガ右ノ方ヨリ左ノ方ガ痛ミガヒドイ
6. ソノ事ハ一寸モ (ganz und gar) 僕ニ關係ハナイ
7. 私ハ貴君ト同様にソノ事ニ關係ハアリマセス
(so wenig als —)
8. 私ノ方 (was mich betrifft, anbetrifft, anbelangt) ハソレヲ賛成シ (dafür stimmen) マス
9. アノ人ハ此間赤痢 (die Ruhr) デ死ンダ
10. 毎年非業ノ最後ヲ遂グル者少ナカラズ (nicht wenige) ト云フ

6.

36. fehlen, mangeln, gebrechen:
 { es fehlt, mangelt, gebricht einem an
 einer Sache;
 etwas fehlt, mangelt, gebricht einem } 缺乏スル, 不足スル
37. gelingen, glücken: (einem —) 成就スル, 成功スル
38. mißlingen, mißglücken,
 mißraten, fehlschlagen } (einem —) 成功セヌ, 失敗スル
39. abreisen, verlassen:
 { von einem Orte abreisen
 einen Ort verlassen } 出發スル
40. einerlei, gleich, gleichgültig sein:
 (einem —) { ドチラデモ宜イ,
 ドチラデモ構ハヌ

作 例

1. Es fehlt (gebricht, mangelt) mir an Geld.
 Geld fehlt (gebricht, mangelt) mir. 同上
2. Es fehlen 10 Minuten an drei. 三時ニハモウ十分デス
3. Es fehlte ihm an Mut, es auszuführen.
 彼ハソレヲ実行スルニハ勇氣ガ缺ケタ

4. Es gebricht ihm an nichts. 彼ハ何事ニモ缺ケル所ナシ
5. Die Arbeit ist ihm gelungen. 彼ハソノ仕事ヲ成就セリ
6. Ich habe gar keine Aussicht, daß es ihm gelingen (glücken) wird. 彼ハソレガ旨ク行クト云フ見込ハ私ニハナイ
7. Ist ihm sein Unternehmen gelungen? アノ人ノ事業ハ旨ク行キマシタカ
8. Nein, es mißlang (mißglückte, mißriet) ihm. イ、エ, 失敗シマシタ
9. Er ist diesen Morgen von Tōkyō abgereist.
 Er hat diesen Morgen Tōkyō verlassen. 彼ハ今朝東京ヲ出發シタリ
 同上
10. Es ist mir alles einerlei (gleich, gleichgültig). 孰レデモ僕ハ構ハヌ, 僕ハ孰レデモ宜イ

問 題

1. 余ハ精神 (der Geist) ヲ慰ムル (unterhalten) ニ書籍ガナイ
2. 五時ニハマダ何分アリマスカ
3. 君ハ投機事業 (die Spekulation) ガ旨ク行キマシタカ
4. 余ハ幸ニ危険ヲ免レル (sich aus der Gefahr befreien) コトガ出来タ(危険ヲ免レルベク夫レガ余ニ成

- 功シタト譯セヨ)
- 5. 金高 (die Summe) ニハマダ五圓足ラナイ
- 6. アノ人ハ其事業ハ失敗シタサウダ
- 7. 余ガ友人ノ一人ハ昨日歐洲ヘ向ケ當市ヲ出發シタリ
- 8. 君ハ同行シテモ宅ニ居テモ僕ニハ孰レデモ宜イ (ob. —) ガ同行タン方ガ君ノ爲メダラウ
- 9. 英國汽船 (der englische Dampfer) 某號 (N.) ハ明日午前八時半横濱港 (der Hafen von Yokohama) ヲ出發スベシ
- 10. 其計畫 (der Plan) ハ彼ニハ成功セヌカモ知レヌ (成功セヌコトヲ余ハ恐ル fürchten ト譯セヨ)

7.

- 41. zufrieden sein, sich begnügen: (mit einer Sache —) {或ル事ニ満足スル, 甘ズル
- 42. einwenden: (etwas gegen etwas —)
- „ Einwendungen gegen etwas haben: } 異議ヲ唱フ
- „ etwas dagegen haben: }

- 43. unterscheiden: (etwas —) 物ヲ區別スル
(ein Ding von dem andern —) 甲ヲ乙ト區別スル
- „ sich unterscheiden: { 甲ハ乙ト何々ノ點
(von etwas durch etwas —) が違フ
- 44. besuchen: (einen —) 人ヲ訪問スル
die Schule — 通學スル
das Theater — 芝居ヲ見物スル
(einem einen Besuch abstatten —) 人ヲ訪問スル

作 例

- 1. Er ist mit seinem Schicksal zu- 彼ハ其運命ヲ甘ズル
frieden. 同止
Er begnügt sich mit seinem Schick- 同止
sal.
- 2. Dagegen läßt sich nichts ein- ソレニハ異議ヲ唱フベキ點ナ
wenden. シ
- 3. Haben Sie etwas dagegen, mit mir 君ハ僕ト田舎ヘ行クノハ不承
aufs Land zu gehen? 諾カ
- 4. Dieses Goldstück ist von jenem 此金貨トアノ金貨トハ違ハナ
nicht unterschieden. イ
- 5. Wodurch unterscheidet sich die Phy- 物理學ト化學トハ如何ナル點
sik von der Chemie? が異ナルカ
- 6. Ich muß heute Abend meinen 余ハ今晚伯父ヲ訪問セネバナ
Dheim besuchen. ラヌ

- 7. Das Theater ist stark besucht. 芝居ハ大入りダ
- 8. Die fleißigen Schüler besuchen regelmäßig die Schule. 勉強ナ生徒ハ規則正シク學校ニ通フ
- 9. Haben Sie ihm einen Besuch abgestattet? 君ハ彼ヲ訪問シタカ
- 10. Machen Sie Einwendungen dagegen? ソレニ異存ガアルカ

問題

- 1. 彼ハソノ有スルモノ (was er hat, besitzt) デ満足シテ居ル
- 2. 貧窮 (die Armut) ニ安ンズル人間ハ少ナシ
- 3. 君ハ僕ト芝居ヘ行ク (ins Theater gehen) ノハ不承¹知カ
- 4. 余ハソレニ異議アリ
- 5. 友人ト敵トハ之ヲ區別シ難シ (schwer unterscheiden können)
- 6. 兩兄弟ハソノ大サ (die Größe) ガ遠フ丈ケ (nur) ダ
- 7. 私ハ昨日父ト博覽會 (die Ausstellung) ヲ見物シマシタ

- 8. 私ハ獨逸書 (deutsche Bücher) ヲ買ハウトシテ (umzu kaufen) 友人ト一緒ニ日本橋ノ丸屋書店 (die Buchhandlung von Maruya) ヘ行ツタ
- 9. 人ヲ分ツテ五人種 (die Klasse) トス (我等ハ人ヲ五人種ニ區分ス又ハ人ハ五人種ニ區分セラルト譯セヨ)
- 10. 人ハ其運命ニ甘ンゼザル可カラズ然ラザレバ仕合好クナイ

8.

- 45. brauchen, nötig haben od. sein, }
erfordern, in Anspruch nehmen }
(etwas —) 要スル, 入用ダ
{ etwas zu etwas nötig haben od. sein } { 何々ヲスルニ何 }
{ " " " brauchen } { ヲガ入用ダ }
- 46. ankommen, anlangen, eintreffen: 到着スル
(an einem Orte —)
- 47. im Begriff sein od. stehen, wollen: }
{ im Begriff sein, stehen, ... zu + 不定法 } {セントシテ }
{ 不定法 + wollen } { 居ル }

48. warten, erwarten:

{ auf einen od. etwas warten }
{ einen od. etwas erwarten } 待ッ

49. eine Wendung nehmen:

eine gute ——— 形勢が良クナル
eine schlechte ——— 形勢が悪クナル

注意

erfordern ハ物ニ就テ用ヒ brauchen, nötig haben ハ通常人ニ就テ
用フ故ニ erfordern ニハ物ヲ Subj. ニ作リ brauchen, nötig haben ニ
ハ通常人ヲ Subj. ニ作ル

作例

1. Diese Arbeit erfordert viel Zeit. (nimmt viel Zeit in Anspruch). 此仕事ヲ爲スニハ多クノ時間ガカハル
2. Man braucht viel Zeit zu dieser Arbeit. 同上
3. Werden Sie viel Zeit dazu brauchen (nötig haben), diesen Brief zu übersetzen? 此手紙ヲ譯スルニハ多クノ時間ガカハリマスカ
4. Dazu brauche ich nicht viel Zeit. ソレニハ時間ガ多クカハリマセヌ
5. Wann wird er in der Stadt ankommen (anlangen, eintreffen)? 彼ハ何時當市ニ到着シマセウカ
6. Die Sache hat eine gute Wendung genommen. 其事件ハ都合好クナリマシタ

7. Er ist im Begriff, abzureisen. 彼ハ出發セントシテ居ル
8. Das Wetter will sich ändern. 天氣ガ變ラントシテ居ル
9. Ich wollte eben ausgehen, als er kam. 私ハ外出シヨウトシタラフノ人ガ参リマシタ
10. Er ließ lange auf sich warten. 彼ハ永ク待タサセタ
11. Wer eine Gelegenheit hat, muß nicht auf eine andere warten. 一ノ機會アラバ他ノ機會ヲ待ツ可カラズ
12. Ich erwartete ihn lange. 私ハ永ク彼ヲ待ツテ居タ
13. " " seine Ankunft. 私ハ彼ノ到着ヲ待ツテ居タ

問題

1. 此處ヨリお宅へ行クニハ何時間カ、リマスカ
2. 此仕事ヲ終ル (fertig sein mit) ニハ三時間程カ、リマス
3. 上衣 (der Überrock) ヲ調ヘルニハ羅紗 (das Tuch) ガ何尺要リマセウカ
4. 伯父ハ今朝私ノ許へ着シマシタ
5. 汽車ハ午前六時新橋ヲ發シ午後七時神戸ニ着シマス
6. 父ハ今晚其地 (dort) ニ着ス停車場ニ出向 (am Bahnhof sein) ヲ乞フ
7. 喧嘩 (der Streit) ハ風向キガ悪クナツタ

- 8. 彼ハ將ニ自殺(じち das Leben nehmen)セントシタ
- 9. 花ガ開(じち öffnen)カウトシタラ折リ取ラ(abreißen)レタ
- 10. 彼ハ終日君ヲ待ツテ居タ

9.

- 50. bürgen, sich verbürgen, gut stehen, haften:
(für einen od. etwas —) 人又ハ物ヲ保證スル
- 51. stehlen, bestehlen:
{ einem etwas stehlen } 竊ム
{ einen einer Sache bestehlen }
- 52. wohnen: (an einem Orte) 住ム
,, bewohnen: (einen Ort) ”
- 53. helfen, behülflich sein, Hilfe leisten:
(einem —) 助ケル, 救フ
(einem bei od. in (三格) etwas —) 人ニ……ヲ手傳フ
(einem von od. aus etwas —) 人ノ……ヲ救フ
(einem zu etwas — od. verhelfen) 人ヲ……ニ周旋スル
- 54. gewöhnen, gewöhnt sein:
(einen an etwas —) 人ヲ……ニ慣ラス
- 55. gewöhnt sein, pflegen:
{ etwas gewöhnt sein } 慣レル, 常ナリ
{ pflegen zu + 不定法 }

- 56. abgewöhnen, eine Gewohnheit ablegen:
{ einem (sich) etwas abgewöhnen } 癖ヲ廢メル
{ die Gewohnheit einer Sache ablegen }

作 例

- 1. Ich büрге (hafte, stehe gut, ver= büрге mich) für ihn. 私ハ彼ノ身ヲ保證シマス
- 2. Bürgen Sie mir dafür? 君ハ僕ニ其事ヲ保證シマスカ
- 3. Ein Taschendieb stahl mir das Portemonnaie. 掏摸ガ私ノ褆口ヲスリ取ツタ
- 4. Ein Taschendieb bestahl mich des Portemonnaies. 同上
- 5. In welchem Hause wohnen Sie? どの家が貴君ノお宅デスカ
Welches Haus bewohnen Sie? 同上
- 6. Der Himmel hilft demjenigen, der sich selbst hilft. 天ハ自ラ助クル者ヲ助ケ
- 7. Die Frau hilft ihrem Manne im Geschäft. 女房ガ亭主ノ商賣ヲ手傳フ
Die Frau ist ihrem Manne im Geschäft behülflich. 同上
- 8. Er ist der Erste, der mir in der Not (aus der Not) half. 彼ハ眞先ニ余ノ困難ヲ救ツタ
- 9. Bitte, helfen Sie (verhelfen Sie) mir zu einer Stelle! 何卒何カ就職ノ御周旋ヲ願ヒマス
- 10. Gewöhne die Kinder daran früh aufzustehen. 子供等ニ早起ノ習慣ヲ附ケヨ

11. Ich bin gewohnt (pflege) jeden Morgen vor dem Frühstück die Zeitung zu lesen. 余ハ常ニ朝飯前ニ新聞ヲ讀ミマス
12. Du sollst dir das Trinken abgewöhnen. Du sollst die Gewohnheit des Trinkens ablegen. お前ハ飲酒ノ癖ヲ廢メルガ宜イ 同上

問題

1. A. ガ B. 君ヨリ借リ受ケ (als Darlehn empfangen) タ金百圓ハ拙者ニ於テ保證致候
2. 私ハアノ人ノ保證人 (Bürge) トナリマセウ
3. 貴君ガアノ人ヲ御引受ニナレバ雇入レ (einen Dingen) マセウ
4. アノ官吏 (der Beamte) ハ其留守 (die Abwesenheit) 中ニ (während) 金時計、洋服 (das europäische Kleid) 等ヲ竊取サレタ
5. 僕ハ此間銀座通り (die Ginzastraße) テ夜店 (der Nachtladen) ヲ素見シ (sich ansehen) テ居ルト搦摸ニ墓口ヲスリ取ラレタ
6. 私ハ市内ヨリハ田舎 (auf dem Lande) ニ住ムノヲ

- 好ム
7. アノ人ハ「ベルグ」街廿五番 (Nr. 25) ニ住ンデ居マス
 8. 私ハ當時伯父ト同居 (bei) シテ居リマス
 9. 眞友 (der wahre Freund) ハ吾人ノ困難ヲ救フモノダ
 10. 私ハ此事ヲ君ニ云ハズニハ居ラレナイ。(云フベキコトヲ助ケ能ハスト譯セヨ)
 11. 私ハ彼ニ餬口ノ道 (zum Brot) ヲ周旋シテヤッタ
 12. 人ハ虚言セ (lügen) ザル習慣ヲ附ケネバナラヌモノダ
 13. 夕立 (das Gewitter) ノ後ニハ空氣ハ冷却スル (sich abkühlen) ノガ普通ダ
 14. 彼ハ通例三日目毎ニ (alle drei Tage) 入浴シ (sich baden) マス
 15. 夜更シ (bis spät in die Nacht auf sein) ノ習慣ヲ廢メヨ然ラザレハ健康ノ害ニナル (einem schaden)

10.

57. suchen, sich umsehen:
 {einen od etwas suchen
 nach einem od. etwas —} 探カス
58. genesen, wieder hergestellt sein:
 (von einer Krankheit —) 病氣が全快スル
59. heilen: {einem eine Krankheit —
 einen von einer Krankheit —} 病氣ヲ癒ス
60. Fortschritte machen:
 (in (三格) etwas —) ……が進歩スル
61. übertreffen (強, 非分離):
 (einen in (三格) od. an (三格) etwas —) ……ニ優ル
62. nachstehen:
 (einem in (三格) od. an (三格) etwas —) ……ニ劣ル
63. begriffen sein: (in (三格) etwas —) ……中ナリ

作 例

1. Sie sucht ein verlaufenes Kind. アノ女ハ迷子ヲ捜シテ居ル
2. Ich habe vergebens nach ihm gesucht. 私ハ彼ヲ捜シタが見付カラナカツタ
3. Ich bin von der Erkältung genesen (wieder hergestellt). 私ハ感冒が全快シタ

4. Der Arzt heilte mir die Wunde. 醫者ガ僕ノ創ヲ癒シタ
5. Er macht große Fortschritte im Englischen. 彼ハ英語が大層進歩スル
6. Er übertrifft dich an Kenntnissen. 彼ハ君ニ學問が優ル
7. Niemand übertrifft ihn im Reiten. 馬ニ乗ルコトテハ彼ニ優ルモノガナイ
8. Du stehst ihm in allem nach. 汝ハ彼ニ何事ニモ劣ツテ居ル
9. Dieses Haus übertrifft jenes an Höhe. 此家ハアノ家ニ高サが超エテ居ル
10. Das Haus ist im Bau begriffen. 家ハ建築中ナリ

問 題

1. 彼ハ學校ニ (an den Lehranstalten) 相當ノ口 (passende Stellung) ヲ捜シテ居ル
2. 私ハ永ラク惱ム (leiden) テ居タ病氣ガ漸ク (endlich) 癒ツタ
3. 御病氣御全快ノ趣 (daß —) 大慶ノ至リ (Es freut mich sehr) ニ候
4. ドノ醫者モ肺病 (die Schwindsucht) ヲ癒シ得ザルハ誠ニ遺憾 (leider) ノ事ダ
5. 此生徒ハ獨逸語ヨリハ數學ノ方ガ進歩ガ早イ (bessere Fortschritte machen)

6. 佛人ハ概シテ (im allgemeinen) 丁寧 (die Höflichkeit) ノ點ニ於テハ獨逸人ヤ英人ニ優ル
7. 文學上ノ知識 (die Literaturkenntnis) ニ於テハ彼ノ右ニ出ヅルモノナシ
8. 私ハ忍耐 (Geduld) ノ點ハ彼ニ遠ク (weit) 及バズ
9. 建築中ノ家屋ハ今月々末ニ落成ス (fertig sein) ベシ
10. 彼ハ此事ニ就テハ (hierin) 何人ニモ少シ (etwas) モマケナイ

11.

64. versäumen, vernachlässigen: (etwas —) 怠ル, 忽ニスル
die Schule versäumen 學校ヲ缺席スル
den Zug " 汽車ニ遅レル
65. passen: (einem —) 適スル, 似合フ
氣ニ入ル
66. stimmen: (für etwas —) 賛成スル
(gegen " —) 反對スル
eine Stimme für etwas 賛成者
eine Stimme gegen etwas 反對者

67. Lust haben: (zu etwas od. zu + 不定法 —) 好ム, 氣ガアル
68. entlassen: einen (einer Sache) — {放ツ, 免ズル,
解雇スル
69. aufnehmen: einen gut (schlecht) — 入ヲ善ク(悪ク)待遇スル
aufgenommen werden: in die Schule — — 入學ヲ許可セラル
" in die Gesellschaft — — 入社スル
in das Hospital — — 入院ヲ許可セラル
70. verlassen: (einen —) 人ヲ見捨テル
(etwas —) 去ル, 退ク, ナクナル
eine Schule — 退校スル
eine Gesellschaft — 退社スル
71. Zeit haben: (..... zu)スル暇ガアル
72. aufstellen: (einen als etwas —)ニ備聘スル
(bei etwas angestellt werden)ニ備聘セラル

作 例

1. Warum versäumst du so oft die Schule? 君ハ何故ソシテニ毎度學校ヲ休ムノカ
2. Wenn du nicht eilst, so wirst du den Zug versäumen. 君ハ急ガナケレバ汽車ニ遅レル
3. Die Schuhe passen mir gut. 此靴ハ私ニ好ク合ヒマス
4. Stimmen Sie dafür oder dagegen? 君ハソレニ賛成シマスカ反對シマスカ
5. Es waren 100 Stimmen dafür und 50 dagegen. ソレニ賛成スル者百人ニシテ反對スル者五十人ナリキ

6. Haben Sie keine Lust, das zu tun? 君ハ夫レナル氣ガアリマセ
ンカ
7. Er hat seinen Diener des Dienstes
entlassen. 彼ハ其家來ヲ解雇シタ
8. Fünfzig Personen sind in die
Schule aufgenommen worden. 五十人ニ入學ヲ許可シタリ
9. Sie wurden gut aufgenommen. 彼等ハ能ク待遇サレタ
10. Jener Kranke ist gestern in das
Hospital aufgenommen worden. アノ病人ハ昨日入院シタリ
11. Das Gedächtnis verläßt mich. 私ハ記憶ガ悪クナツタ
12. Sobald er in die Schule eintrat,
hat er sie verlassen. 彼ハ入學スルト間モナク退校
シタ
13. Ich habe keine Zeit zum Lernen. 私ハ學問ナスル暇ガナイ
14. Er ist als Lehrer angestellt. 彼ハ教師ニ備聘サレタ

問 題

1. 君等ハ故ナク (ohne Not) 學校ヲ缺席シテハナ
ラス
2. 汽車ニ間ニ合フ(遅レナイ)ニハ(um……zu+不定法)
何時出發シタラ宜イカ
3. 何時伺ウ (der Besuch) タラ御都合宜シイデセウ
4. 該議案 (die Vorlage) ハ百ニ對スル (gegen) 二百ノ
多數ヲ以テ可決 (annehmen) シタリ

5. 私ハ其事ヲヒドクヤリタク (große Lust haben) チ
ツタ
6. 彼ハ永年置イ (einen halten) タ家來ヲ昨日解雇シ
タリ
7. 我等ノ學校ハ今年百廿名ノ卒業生 (der Abituri-
ent) ヲ出セリ (entlassen)
8. 彼ハ近日 (nächstens) 某火災保險會社 (die Feuer-
versicherungsgesellschaft) ニ入ルベシ
9. 私ハ學資ガ不足テ (aus Mangel an Vermögen) 退校
セネバナラス
10. 私ハ父へ手紙ヲ出ス暇サヘナイ位多忙 (beschäft-
igt sein) デス
11. 高等商業學校 (die höhere Handelsschule) 出身 (von)
ノ君ハ某會社ニ通譯 (der Dolmetscher) トシテ
備聘セラレタリ
12. アノ人ハ近來元氣 (der Mut) ガ衰へ (verlassen) タ

12.

73. reuen, bereuen: { Es reut ihn } 彼ガ悔ユル
 { Er bereut es }
74. sich entschließen, beschließen, }
 sich entscheiden, einen Entschluß fassen }
 { sich zu etwas entschließen }
 { etwas beschließen } 決心スル
 { sich für etwas entscheiden }
 { einen Entschluß fassen, ... zu ... }
75. sich brüsten, groß tun, }
 prahlen, sich rühmen }
 { mit etwas — } 或事ヲ自慢スル
 { sich einer Sache rühmen }
76. stolz sein: (auf (四格) etwas —) 誇ル
77. spielen: (mit etwas —) 玩フ
 { ein Tonwerkzeug — } 樂器ヲ彈奏スル
 { auf einem Tonwerkzeuge — }
 (einen —) 演ズル, 氣取ル
78. vergessen, aus dem Gedächtnis kommen:
 { etwas vergessen }
 { einem aus dem Gedächtnis } 忘レル
 { kommen }

作 例

1. Seine Trägheit reute ihn. 彼ハソノ怠惰ナリシコトヲ後
 悔シタ
 Er bereute seine Trägheit. 同 上
2. Er hat sich zur Ausführung seines
 Planes entschlossen. 彼ハ其計畫ヲ實行スルコトニ
 決心シタリ
 Er hat die Ausführung seines
 Planes beschlossen. 同 上
3. Ich habe mich dafür entschieden. 私ハ其事ヲナスニ決心シタ
4. Er brüstet sich mit seinem Reich- 彼ハ其富裕ヲ自慢スル
 tum.
 Er tut mit seinem Reichtum groß. 同 上
 Er prahlt mit seinem Reichtum. 同 上
5. Man darf nicht auf seinen Reich- 人ハ其富裕ヲ自慢シテハナラ
 tum stolz sein. ×
6. Das Kind spielt mit der Puppe. 小兒ハ人形ヲ玩フ
7. Er spielt die Violine (auf der 彼ハ「ヴァイオリン」ヲ彈奏ス
 Violine). ル
8. Welche Rolle spielt jener Schau- フノ役者ハ何ノ役ヲ勤メマス
 spieler? カ
9. Er spielt den Yuramosuke. 彼ハ由良之助ノ役ヲ勤メマス
10. Er spielt einen großen Mann. 彼ハ豪傑ヲ氣取ル
11. Man vergißt leicht das Erlernte. 學ンダモノハ忘レ易イ
12. Das ist mir aus dem Gedächtnis 私ハ其事ヲ忘レタ
 gekommen.

問題

1. 私ハ貴君ヲ侮辱シ (einen beleidigen) タコトヲ後悔致シマス
2. お前ハ其青年ノ時 (die Jugendzeit) ヲ徒費シ (verschwenden) タコトヲ未ダ後悔セヌカ
3. 彼ハ其所業 (die Tat) ヲ悔ユルモ已ニ遅レタリ (餘リ遅ク悔イタト譯セヨ)
4. 彼ハ獨逸留學 (der Studienaufenthalt) ニ決心シ近日當市ヲ出發スベシ
5. 私ハドウ決心 (einen Entschluß fassen) シテ宜イカ (sollen) 分ラナイ
6. 馬鹿者 (der Tor) ハ其家柄 (die Geburt) ヲ自慢スルモノダ
7. 人ハ其學識 (das Wissen) ヲ誇ル可カラズ
8. 彼ハ吾等ノ中デ (von uns) 「ピヤノ」 (das Klavier) ノ彈奏デハ一番上手ダ (最モ能ク彈奏スト譯セヨ)
9. お前達ハ金ヲ賭ケ (um Geld) テ遊ビゴトヲシテハナラヌ

10. 彼ハ大政治家「ビスマルク」ヲ氣取ル
11. 彼ハ其事ヲ忘レマイトシテ (um + zu 不定法) 紙片 (das Papierstreifen) ヲ指ニ結付ケ (an etwas binden) タ
12. 私ハ將來 (für künftig) コノ事ヲ決シテ再ビ忘レ (einem aus dem Gedächtnis kommen) テハナラヌ

13.

79. entschuldigen: (einen —) 宥免スル
(sich mit etwas —) {……ノ理由ヲ以テ言
譯スル
80. zögern, verzögern, zaudern:
{ mit etwas zögern
etwas verzögern
in od. bei etwas zaudern } 躊躇スル, 遷延スル
81. sich enthalten, sich erwehren:
(einer Sache —) 自ラ禁ズル, 耐フル
sich nicht enthalten können }
sich „ erwehren „ } : (zu + 不定法) { 自ラ禁ズル能ハズ,
nicht umhin „ } 避ケ能ハズ
82. halten, ansehen, achten:
(einen od. etwas für etwas —) { 或人又ハ或物ヲ何々
ト思フ

83. **endigen, fertig werden:** (mit etwas —) 終ル
 " **beendigen:** (etwas —) "
84. **fortfahren, fortsetzen:** $\left\{ \begin{array}{l} \text{in od. mit etwas fortfahren} \\ \text{fortfahren zu + 不定法} \\ \text{etwas fortsetzen} \end{array} \right\}$ 續ケル

作 例

1. Entschuldigen Sie mich, daß ich nicht gekommen bin. 私ハ上レナカッタコトヲ御免シ下サイ
2. Er entschuldigte sein Fehlen mit der Krankheit. 病氣ノ理由ヲ以テ缺席ノ断リヲ云ツタ
3. Warum zögert er mit der Zahlung, da er doch genug Geld hat? 彼ハ十分金ガアルノニ支拂ヲ延バスノハドウ云フ譯ダラウ
4. Zaudere nicht, einen einmal gefassten Entschluß auszuführen! 一旦起シタ決心ヲ行フニ躊躇スル勿レ
5. Enthalte dich des Trinkens! 飲酒ヲ節セヨ
6. Als ich es hörte, konnte ich mich des Lachens nicht enthalten (er= weren), — konnte ich nicht umhin, zu lachen. 私ハソノ事ヲ聞イタトキニハ笑ハズニ居レナカッタ
7. Man hält ihn für einen guten Mann. 世人ハ彼ヲ善人ト思ツテ居ル
 Man achtet ihn für einen guten Mann. (man sieht ihn.....an.) 同上

8. Halten Sie es (für) leicht, Englisch zu lernen? 君ハ英語ヲ學ブノハ容易イト思ヒマスカ
9. Er sah mich für meinen Bruder an. 彼ハ私ヲ兄ト見間違ヘタ
10. Ich werde diesen Abend vielleicht mit meiner Arbeit endigen od. fertig werden. 今晚私ノ仕事ハ出来上リマセウ
11. Über ein Weilchen fuhr er mit (od. in) der Rede fort (fuhr er fort zu reden). 暫クタツテ彼ハ演説ヲ續ケタ
 Über ein Weilchen setzte er seine Rede fort (setzte er fort zu reden). 同上

問 題

1. 永ラクお待タセ申シテ失禮デシタ(永ラク待タセタコト daß ich habe warten lassen ヲ免セヨト譯セヨ)
2. 遅刻シ (später kommen) タノハ道ガワルイ (es ist draußen schmutzig) カラト云ツテ言ヒ譯ヲシタ
3. 彼ガ余ヲ罵詈シ (einen schimpfen) タトキハ怒ラ (einem od. auf einen zornig werden, zürnen) ズニハ居レナカッタ

4. 彼ト彼ノ兄弟ト孰レ (wer) ガ利口ト思ヒマス
カ。
5. 佛語ト獨逸語トハ孰レガ (was) 學ビ易イト思ヒ
ナサイマスカ
6. 貴君ハ伊藤君デハアリマセンカ イ、エ、ソ
レハ違ヒマス (sich irren) 私ハ毎度 (oft) 伊藤君
ト間違ヘラレマシタ
7. 彼ハ仕事ガ濟 (fertig sein) ンデカラ外出シタ
8. 彼ハ茶ヲ一杯 (eine Tasse Tee) 飲ンデカラ話ヲ語
リ (erzählen) 續ケタ
9. 用事 (das Geschäft) ガ濟ミ次第 (sobald) 僕ノ所へ
來給へ
10. 我等ハ暫ク休息シテカラ仕事ヲ續ケタ
11. 彼ヲ善人ト思フモノモアリ惡人ト思フモノモ
アル (einige……andere)
12. 此手紙ヲ書キ終ルニハ二時間ハカヽルダラウ
(ich glaube)

14.

86. gehören: (einem —) 或人ノ所有物ナリ
(zu etwas —) {何々ノ附屬ナリ, 何々
ノ部類ナリ, 必要ナリ
(unter (四格) etwas —) 何々ノ部類ナリ
87. als Darlehn geben, }
als Darlehn empfangen }
(einem etwas als Darlehn geben) 貸渡ス
{ etwas von einem als }
{ Darlehn empfangen } 借受ケル
88. entleihen, aufnehmen:
{ etwas von einem entleihen } 借リル
{ etwas bei einem aufnehmen }
89. ausleihen, darleihen:
(einem etwas —) 貸ス
90. sich wenden: (an einen —) 或人ニ頼ム, 願フ
91. rauben, berauben, um etwas bringen:
{ einem etwas rauben }
{ einen einer Sache berauben } 奪フ
{ „ um etwas bringen }

作 例

1. Gehört Ihnen dieses Buch? 此本ハ君ノデスカ

2. Die Cholera gehört zu den ansteckenden Krankheiten.
Die Cholera gehört unter die ansteckenden Krankheiten.
3. Die Summe von 500 Yen, die ich von ihm als Darlehn empfangen habe, werde ich ihm nach Verlauf eines Jahres wieder bezahlen.
4. Er nimmt bei dem Einen auf, um den Andern zu bezahlen.
5. Leihen Sie Ihr Geld nicht umbesonnen aus!
6. Er hat sich in dieser Angelegenheit an mich gewandt.
7. Ich weiß nicht, wohin ich mich wenden soll.
8. Er hat mir die Ehre geraubt (Er hat mich der Ehre beraubt.)
9. Ein Räuber hat einen Reisenden um das Leben gebracht.
- 虎列刺ハ傳染病ノ部類デス
同上
彼ニ借受ケタ五百圓ハ一年後ニ返済シマス
彼ハ甲ニ拂フ爲メニ乙ヨリ金ヲ借リル
金ヲ考ナク貸出シ給フナ
彼ハ此事ニ就テ私ニ頼ンダ
余ハ何處ヘ頼ンダラ宜イカ分ヲナイ
彼ハ余ヲ侮辱シタリ
強盗ガ旅人ヲ殺害シタリ

問題

1. 此筆ハ僕ノノデハナイ僕ノ兄弟ノノダ
2. 此事ハ世界ノ最大不思議ノ部類デス

3. Ⅱ. ハ Ⅲ. ヨリ金子千圓ヲ借リテ之ヲ本日ヨリ (von heute ab) ニケ年後ニ返済ス (zurückbezahlen) ベキコトヲ約束シタリ
4. 彼ハ金ヲ暴利デ (auf übertriebene Zinsen) 貸付ケル
5. 私ノ様ナ病人 (ein Kranker, wie ich) ハドノ醫者ニ掛ツ (sich an einen wenden) タラ宜イデセウカ
6. 此事ガ余ニ判斷力ヲ失ハシタ (判斷力ヲ奪フト 譯セヨ)
7. 彼ハ私ノ遺産 (das Erbe) ヲ奪ハシコトヲ企^クン (etwas im Sinne haben) ダ
8. 私ハ決シテ何人カラモ金ヲ借リマイト決心シタ
9. 強盜ガ旅人ノ金ヲ奪ウタ
10. 犬ハ哺乳動物 (das Säugetier) ノ部類デアル
11. ソノ事ノ (dazu) 許可ヲ受クルニハ何人ヘ願ツタラ宜イデセウカ
12. ソノ句 (die Stelle) ハⅡ君ノ著書 (das Werk) ヨリ引用 (entleihen) シマシタ

15.

- 92. ankommen, abhängen :
 - { es kommt auf etwas an } = 關係ス
 - { es hängt von etwas ab }
- 93. sein möglichstes tun,
 - „ bestes tun,
 - sich alle mögliche Mühe geben,
 - alles, was in seinen Kräften
 - steht, tun od. aufbieten
 } : { 出來ル丈ケノコトヲ
スル,
カ一杯ニ骨折ル
- 94. beiwohnen : (einer Sache) 出席スル, 臨席スル
- erscheinen } : (bei einer Sache) " "
- zugucken sein } : (bei einer Sache) " "
- gegenwärtigen }
- 95. sich widmen : (einer Sache) 或事ニ従事スル
- sich beschäftigen : (mit etwas) "
- 96. heiraten } : (eine Tochter) 娶ル, 嫁スル
- verheiraten }
- { seine Tochter an einen Mann od. } 娘ヲ或男ニ嫁入サス
- { mit einem Manne verheiraten }
- sich verheiraten : (mit einer Person) 結婚スル
- 97. vermählen (高貴ノ身分ノモノニ用フ):
 - { seine Tochter einem Manne, an einen } { 其娘ヲ或男ト結婚サ
 - { Manne od. mit einem Manne — } { セル, 娶ラス
- 98. sich vermählen : (mit einer Person —) 或人ト結婚スル

作 例

- 1. Bei der Zufriedenheit kommt es auf das Wollen, nicht auf das Haben an. 満足ノ意思ノ如何ニ關係シ財産ノ如何ニ關係セズ
- 2. Dies hängt nur von seinem Willen ab. 此事ハ只彼ノ意思ノ如何ニ關係ス
- 3. Er versprach mir, sein möglichstes zu tun. 彼ハ出來ル丈ケノ力ヲ盡ス旨ヲ約束シタリ
- 4. Er hat alles getan od. aufgebieten, was in seinen Kräften steht, um seinem Zweck zu erreichen. 彼ハ其目的ヲ達センガ爲メニ出來ル丈ケノ力ヲ盡シタリ
- 5. Er hat der Zusammenkunft beigewohnt. 彼ハ會議ニ出席シタリ
- Er war bei der Zusammenkunft zugucken. 同上
- Er ist bei der Zusammenkunft erschienen. 同上
- 6. Ich habe einem Leichenbegräbnis beigewohnt; Herr M. ist diesen Morgen begraben worden. 余ハ會葬ニ行ツタ今朝 M. 君ノ埋葬ガアツタカラ
- 7. Er beschäftigt sich mit dem Unterricht im Deutschen. 彼ハ獨逸語ノ教授ニ従事シテ居ル
- Er widmet sich dem Unterricht im Deutschen. 同上

8. Er will sie wider den Willen seiner Eltern heiraten. 彼ハ其兩親ノ不承諾ニモ拘ラズ彼女ヲ娶ル了見ダ
9. Er ist verheiratet. 彼ハ女房持ダ
10. Sie wird sich bald wieder verheiraten. アノ女ハ直ニ再婚スルダラウ
11. Der Prinz A. hat sich mit der Prinzessin B. vermählt. A. 皇子ハB. 皇女ト御結婚遊バサレタリ

問題

1. 直段ハ構ハヌ (es kommt auf — an) 高クトモ宜イ (dürfen)
2. 成否 (der Ausgang) ハ勉強ト忍耐 (Ausdauer) ノ如何ニノミ依ルモノダ
3. 彼ハ幼年以來 (von Jugend auf) 醫學研究 (das Studium der Medizin) ニ從事シテ居ル
4. アノ人ハ何業 (der Beruf) ニ從事シテ居ルカ君ハ知ツテ居マスカ
5. 醫者ハ患者ヲ癒ス (heilen) ニ全力ヲ注ゲリ
6. 彼ハ試験ニ及第セントシテ大ニ力ヲ盡シタリシガ遂ニ首尾能ク及第シタリ(首尾能ク及第スハ此處ニテハ此事ガ旨ク成功シタト譯セヨ)

7. 天皇陛下 (Se. Majestät der Kaiser) ハ大學ノ卒業式 (die Entlassungsfeier) ニ御親臨アラセラレタリ
8. 余ハ明日開會 (stattfinden) ノ日本郵船會社ノ第十五回總會 (die Generalversammlung) ニ出席スベシ
9. 彼ハ或ル金満家ノ娘ヲ愛情ノ爲メニ (aus Liebe) 非ズ金錢ノ爲メニ (um des Geldes willen) 娶リタリトノ評判アリ
10. 子爵 A. ノ長男 B. ハ伯爵 C. ノ第三女 D. ト結婚スベシ

16.

99. erwählen: (einen zu etwas) 選舉スル
100. ernennen: (" " ") 任命スル
101. befördern: (" " ") 昇ホス
102. aufs Land gehen: 田舎ニ行ク
- " aus Land steigen: 上陸スル
- " in das Land kommen: 國內ニ來ル
103. an den Hof gehen: 宮廷ニ仕ヘル
- " auf den Hof gehen: 庭ニ行ク

104. verlegen sein: (um etwas —) ……=困ル
105. veranlassen, bewegen: (einen zu etwas —) { 人ヲシテ或事ヲサ
セル
106. nachahmen: { einem etwas — } 真似ル
{ „ in etwas — }
107. bieten: (einem etwas —) 呈スル, 申出ル
(auf etwas —) 價ヲ付ケル
108. annehmen: (etwas —) 採用スル, 承知スル
109. ablehnen: (etwas —) 拒ム, 断ル
110. aushalten, ertragen, dulden: (etwas —) 堪フル

作 例

1. Er ist zum Abgeordneten erwählt worden. 彼ハ代議士ニ選舉サレタ
2. Er ist zum Minister ernannt worden. 彼ハ大臣ニ任セラレタリ
3. Sener Offizier ist vom Hauptmann zum Major befördert worden. アノ士官ハ大尉ヨリ少佐ニ進級シタ
4. Zum Vergnügen wird er nächstens aufs Land gehen. 彼ハ遊ビニ近々田舎へ行キマス
5. Die Mannschaft ist sämtlich ans Land stiegen. 乗組員ハ皆上陸シタ
6. In diesem Lande herrscht eine solche Sitte. 此國ニ斯様ナ風習が行ハル

7. Die Kinder gingen auf den Hof und spielten Soldaten. 子供等ハ庭へ行ツテ兵隊遊シタ
8. Wann sind Sie an den Hof gegangen? 貴君ハ何時官廷ニ仕ヘマシタカ
9. Er ist verlegen um Geld. 彼ハ金ニ困ツテ居ル
10. Wodurch sind sie zum Streite veranlaßt worden? (was hat sie dazu bewogen, mit einander zu streiten?) 如何ナル事ガ彼等ヲシテ喧嘩ヲサセタカ
11. Der Affe ahmt dem Menschen nach. Die Knaben ahmen ihrem Vater im Benehmen nach. 猿ハ人ノ真似ヲスル
童子ハ父ノ舉動ヲ真似スルモ
12. Ich bot ihm die Hand. 私ハ彼ト握手シタ
13. Was kann ich Ihnen bieten? 何ヲ差上ゲマセウカ
14. Ich habe seine Einladung mit Vergnügen angenommen. アノ人ハ其品物ニ何程價ヲ付ケマシタカ
15. Ich lehnte ab hinzugehen. 私ハ行クノヲ断ツタ
16. Die Vorlage wurde angenommen (od. abgelehnt). 該案ハ可決サレタ (否決サレタ)
17. Die Schmerzen kann ich nicht aushalten (ertragen). 私ハ痛クテ堪ヘラレナイ

問題

1. 「タフト」氏ハ亞米利加合衆國 (die Vereinigten Staaten) 大統領ニ選舉サレタト云フ電報ガ紐育ヨリ來タ
2. 〃君ハ近日石川縣 (die Präfektur) 知事 (der Gouverneur) ニ任ゼラルベシ
3. 僕ノ友人陸軍大佐 (der Oberst) 〃君ハ四五日前ニ少將 (der Generalmajor) ニ昇進シタ
4. 軍艦ガ着港 (in den Hafen einlaufen) シタヤ否ヤ水夫 (die Mannschaft) ハ半バ上陸シタ
5. 君ハ僕ト田舎ヘ行クノハ不承知 (etwas dagegen) カ
6. 我ガ國ノ様ナ所デハソコトハ流行シマセヌ
7. アノ人ハ餘程返答ニ窮 (verlegen) シタ様ダ
8. 雀ガ三羽庭ヘ飛ビ下リテ子供ガヤツタ餌 (das Futter) ヲ啄キ始メタ
9. 彼ハ困窮シタノデ危険ナ事業 (das halbschreckende Unternehmen) ヲヤリ始メタ(彼ノ困窮ガ彼ヲシテ危険ナ事業ヲ行フヲ始メタト譯セヨ)

10. 君ノヤルコトヲ真似ルモノハ殆ンドナカラウ (kaum einer)
11. 云ヒ (fordern) 價ノ半分ヲ付ケタラ商人ガ大層怒ツタ
12. 主人ハ家來ノ申出 (der Vortrag) ヲ快ク承知シタ
13. 御氣ノ毒ナガラ (zum meinem Bedauern) ソノ事ハ御斷リ致シマス
14. カヽル待遇ハモウ我慢ガ出來ナイ
15. アマリ暑クテ堪^タラナイ

第 参 編

雜 題

1. 支那ハ日本ニ比シテ人口非常ニ多シト雖モ日本ニ打負ケタリ

比シテ	im Vergleich mit.....
人口非常ニ多シ	eine außerordentlich zahlreiche Bevölkerung haben.
打負ケル	besiegt werden.

2. 御面倒デスガ何卒此本ヲ山田君ニ御届ケ下サイ

御面倒デスガ	Sich fürchte Sie zu belästigen.
届ケル	übergeben (einem etwas —).

3. 山田五郎宛ノ金子入ノ書状同君不在ニ付拙者代リテ領收シタルコトヲ證ス

宛	adressiren an einen.
金子入リノ	mit Geld beschwert.
不在	die Abwesenheit.
領收スル	in Empfang nehmen.
證ス	hiermit bescheinigen.

4. 當節ハ電車ニ轢カレテ死ヌコトハ二三年前ヨ
リ餘程罕レニナツタ

當節 heutzutage.
轢ク überfahren.

5. 私ハ昨日芝居へ行ツタガ芝居ハナカツタ

芝居ガアル es wird gespielt.

6. 旨イモノデナクトモ宜イカラ有合ノモノヲ持
ツテ來イ

宜イ nicht brauchen.
有合ノモノ was zur Hand ist.

7. 一杯人酒ヲ飲ミ二杯酒酒ヲ飲ミ三杯酒人ヲ飲
ムト云フ俚言ハドウ云フ意味デスカ御説明ヲ
願ヒマス

一杯 bei einem Glase.
二杯 bei zweien.
俚言 das Sprichwort.
ドウ云フ意味デスカ was heißt es?
説明スル erläutern (etwas).

8. 出生ハ十日以内ニ届出ツベシ此義務ヲ怠ルモ
ノハ罰金ニ處ス

出生 Geburten.
届出ヅル anzeigen.

怠ル vernachlässigen.
罰金 Geldstrafe.
處ス bedrohen mit.

9. 時間ヲ數ヘルニハ午前何時午後何時ト云ウテ
日中ノ前後ヲ區別セネバナラス

數ヘル zählen.
何時 so und so viel Uhr.
日中 die Tagesmitte.
區別スル unterscheiden.

10. 日本ノ家屋ハ歐洲ノト違ツテ夫レ夫レ一定ノ
室ガナイ

違ツテ im Gegensatz zu —.
夫レ夫レ dies und jenes.
一定ノ für etwas bestimmt.

11. 拜啓愚母遽カニ發病致シ候ニ付成ルベク早ク
御來診被下度願上ダ候 頓首

拜啓 ich beehre mich ヲ冒頭ニ置キ其次ニ愚母
ガ……シタコトヲ謹ンテ (ganz ergebenst)
貴君ニ報知スベクト譯セヨ

遽カニ plötzlich.
來診 besuchen.
成ルベク早ク so bald als möglich.
頓首 mit vorzüglicher Hochachtung.

12. 怠惰者ハ學校ヲ休ムトキハ何時モ今日ハ遊ン
デ明日ヨリ勉強スルト云フコトヲ辭柄トスル
モノダ

學校ヲ休ム die Schule veräumen.
…スルトキハ何時モ jedesmal, immer, wenn —
遊ブ sich belustigen.
……ヲ辭柄トスル sich entschuldigen damit, daß—.

13. 日本ガ臺灣ヲ占領シタ以來該島ノ形勢ハ全ク
一變シタリ

占領スル etwas in Besitz nehmen.
形勢 der Zustand.
一變スル sich ändern.

14. 私ハ庭園ヲ散歩シテ居ルト蜂ニ顔ヲ刺サレテ
今日モ未ダ痛イ

蜂 die Biene.
顔ヲ刺ス einen ins Gesicht stechen.
痛イ einem weh tun.

15. 亞米利加發見以來煙草ノ使用一般ニ行ハル、
ノミナラズ其培養及ビ製造法モ亦大ニ進歩シ
タリ

使用 der Gebrauch.
一般ニ行ハル allgemeine Verbreitung finden.
ノミナラズ亦 nicht nur — sondern auch.

培養 der Anbau.
製造法 die Verarbeitung.
大ニ in ausgedehnter Weise.
進歩スル sich entwickeln.

16. 我國ノ醫士ハ皆藥局ヲ有シ施療上必要ナル藥
劑ヲ調製シ且ツ販賣スルコトヲ得

藥局 die Hausapotheke.
有シ halten.
施療上必要ナル藥劑 die notwendigsten Mittel in ihrer
Praxis.

調製スル bereiten.
得 ハ此處ニテハ醫士ニ許サレテアルト譯
セヨ(許ス einem etwas gestatten).

17. 今日中ニ出來ルモノナラバ破損シタ靴ヲ直サ
セロ若シ出來ナクハ同質ノ新シキ靴ヲ一個買
ツテ來テ呉レ

今日中ニ im Laufe des heutigen Tages.
出來ル sich machen lassen.
破損シタ zerbrochen.
靴 der Koffer.
直ス ausbessern.
出來ヌ das geht nicht.
同質ノ von der gleichen Art.

18. 酒ハ小兒ニハ有害ナルヲ以テ飲マス可カラズ

- 飲マス trinken lassen.
19. 私ハ友人ノ宅ヲ二步三步出ルト其隣家カラ火
事ガ始マツタ
二步三步出ル aus einem Hause einige Schritte
machen.
始マル ausbrechen.
20. 尊大人卒去ノ報ニ接シ大ニ驚入り候
卒去 der unerwartete Tod.
報 die Nachricht.
驚ク erschüttern (einen).
報知ガ人ヲ erschüttern スルト譯セヨ
21. 加藤サンハ宅ニ居マセンデシタカラ御歸リ次
第來テ下サイト云ヒ置キテ來マシタ
云ヒ置ク hinterlassen.
22. 安政二年十月二日ノ大地震ノ時ハ當時江戸ト
云ツタ東京デハ十萬人以上モ死ンダサウダ
安政一年 im 2. Jahre Ansei.
大地震 das große Erdbeben.
當時 damals.
死ス untkommen (sein).
23. 今日ハ咽喉ガ痛クテ尙ホ其上少シ頭痛ガシマ
スカラ稽古ヲ止メマス
咽喉 der Schlund.

- 頭痛ガスル Kopfweg haben.
稽古 die Stunde.
止メル ausfallen lassen.
24. 兵役義務者ハ抽籤ニ依リテ定メタル順序ニ依
リテ部隊ニ編入セラル
兵役義務者 der Militärpflichtige.
抽籤 das Los.
順序 in der Reihenfolge.
部隊 der Truppenteil.
編入スル einstellen (in).
25. 出掛ケヨウトスルト友人ガ來テ遂ニ出ラレナ
カッタ
スルト wollen.
遂ニ schließlich.
出ル weggehen.
26. 脊ニ水ヲ灌ガル、様ナ心持ガシタ
灌グ gießen.
様ナ als ob.
心持ガスル ein Gefühl haben.
27. 銀側懷中時計修繕料壹圓正ニ受取申シ候
銀側 silben.
修繕料 für Reparatur.
受取申シ候 ハ私ハ此書付ヲ以テ (hiermit) 受
取リタルコトヲ證スト譯セヨ

28. 電信ハ郵便ヨリモ遙カニ晩年ニ開ケタリト雖モ其發達進歩ノ迅速ナルニ由リ今日ハ既ニ殆ンド郵便ト並行スルニ至レリ

電信 die Telegraphie.
 遙カニ晩年ニ開ケタリ weit jünger sein als —.
 發達進歩ノ速ナルニ由リ bei der raschen Entwicklung.
 並行スルニ至リ ebenbürtig zur Seite stehen.

29. 私ハ彼ニ先日貸シタ書籍ハ目下研究上必要ニ付返却シテ呉レル様催促シタ

研究上必要アリ zum Studium nötig haben.
 催促スル erinnern (an einen).

30. 此事ハ一寸見レバ時間潰シノ様ダガ決シテサウデナイ

一寸見レバ beim ersten Blick.
 時間潰シ die Zeit verschwenden.

31. 今ヤ是レ開戦ノ好時機ナリ

開戦 den Krieg eröffnen.
 好時機 eine günstige Gelegenheit.

32. 汽車ガ出ルマデ筋向ノ茶屋デ休ミマセウ

筋向 schräge gegenüber.
 ショウ wir wollen.

33. 僕ハ來月田舎へ行ツテ狩獵ヲヤラウト思フガ免許ヲ受ケルニハ何處へ願ツタラ宜イカ

狩獵スル jagen.
 免許 die Erlaubnis erhalten.
 何處へ wohin.
 願フ sich wenden.

34. 人老ユルトキハ記憶力鈍シ其理如何

記憶力鈍シ das Gedächtnis verläßt einen.
 其理如何 woher kommt es, daß...?

35. 君ノ外ニハ此世ニ頼リトスルモノナシ

頼ル sich verlassen auf einen.

36. 明日御出立ノ由嚙カシ御多忙ノ事ト存ジ候

由 ich habe gehört, daß...
 嚙カシ Sie müssen wohl —.

37. 友人ノ父ガ死ンダカラ悔ニ行ク所ダ

悔ヲ云フ mein Beileid aussprechen.

38. 機會アラバ之ヲ利用スベシ

利用スル einem etwas zu Nutzen machen.

39. 先ズレバ人ヲ制シ後レバ人ニ制セラル

先ズル einem zuvorkommen.
 制スル beherrschen.

40. 小兒ハ天然痘ニ罹ラザル限リハ皆種痘ヲ施ス

ベシ種痘ヲ施スモ之ニ感ゼサリシトキハ其翌年又ハ翌々年ニ更ニ再施スベシ

天然痘ニ罹ル die natürlichen Blattern übersehen.
 限リハ soweit.
 種痘ヲ施ス impfen (die Impfung).
 之ニ感ゼズ erfolglos bleiben.
 翌年 im folgenden Jahre.
 翌々年 im dritten Jahre.
 再施スル wiederholen.

41. ツノ事ハ川向ノ火事ノ様デナンデモナイ

ナンデモナイ es hat nichts zu sagen.

42. 爰デ御目ニ掛ラウトハ夢ニモ思ヒマセナンダ
 最早疾ニ東京ヲ御出立ナスツタト計リ思ウテ
 居リマシタ

夢ニモ思ハヌ einem nicht einmal im Traume eingefallen sein.
 思フ denken.

43. 昔ハ何ノ遺恨モナク只刀ノ善惡ヲ試サウガ爲
 メニ往々人殺ガアツタサウデス

遺恨 der Groll.
 及 das Schwert.
 善惡 die Qualität.
 試ス versuchen.

44. 事ノ次第ヲカイ摘ンデ御話シ致シ申シマセウ

事ノ次第 wie es gegangen ist.
 カイ摘ンデ kurz und gedrängt.

45. 「ベスト」虎列刺ニ對シテハ檢疫法ヲ施行ス

檢疫法 die Quarantäne.
 施行ス anwenden.

46. 歐洲ニ於テハ傳染病ヲ豫防スルニハ以前ハ全
 ク交通ヲ遮斷シタリシガ此法タル實行スベカラザルヲ以テ既ニ之レヲ廢シタリ

傳染病ヲ豫防スル { den Kampf gegen ansteckende Krankheit führen.
 全ク交通ヲ遮斷ス } vollständige Abstellung.
 ルコト } der Weg.
 法 } als unausführbar.
 實行スベカラザル }
 ヲ以テ }
 廢ス aufheben.

47. 高等學校ノ卒業試験ニ及第シタルモノハ大學
 ニ入リテ學ブ權利ヲ有ス

卒業試験 die Abituentenprüfung.
 及第スル ablegen.
 大學ニ入リテ學ブ Universitätsstudium.
 權利ヲ有ス berichtigt zu etwas sein.

48. コレデ二十回モ呼ンダノダガ貴様ハ何處へ行
ツテ居ツタカ

49. 昨. 日. 間ノ鐵道工事ハ一週間中ニ竣功シ今月々
末カ又ハ來月初旬ニ開業式ヲ舉グル由ナリ

工事	der Bau.
竣功スル	fertig sein.
開業式	die Eröffnungsfeier.
舉グル	stattfinden (自動詞) abhalten (他動詞)

50. 黙想久シカラズシテ名案忽然トシテ浮ビヌ

黙想	schweigend überlegen.
名案	ein guter Einfall.

51. 向フモ悪ヒニハ違ヒハナイガ實ヲ云ヘバ僕モ
少々無理デアツタ

向フ	er.
悪ヒ	Unrecht haben.
實ヲ云ヘバ	die Wahrheit zu sagen.

52. アノ人ハ君ノ事ヲ悪ク云フノハ珍ラシクナイ
人ヲ謗ルノハ癖ダモノ

人ヲ悪ク云フ	einem übel nachreden.
癖ダモノ	eine Gewohnheit haben.

53. 切角丹精ヲコラシテ作ツタノニお前ハ毆シテ
シマツタノハ誠ニ残念ダ

丹精ヲコラス	sich Mühe geben.
毆ス	zerbrechen.
残念ダ	zu bedauern sein.

54. 屑拾ト云フモノハ物ヲ拾ヒモスルガ間ガ能ケ
レバ盜ミモスルモノダ

屑拾ヒ	der Lumpfensammler.
拾フ	aufheben.
間ガ能ケレハ	wenn es die Gelegenheit erlaubt.

55. お前ガ落第シタノハ自業自得ダ

落第スル	bei einer Prüfung durchkommen.
自業自得	schuld daran sein.

56. 電信ノ受付ハ午前六時ヨリ午後十時迄ノ間ニ
取扱申候

受付	die Annahme.
電信	das Telegramm.
取扱フ	stattfinden.

57. 久シク音信不通デアツタ友人ヨリ只今手紙ガ
來タ

音信不通	nichts von sich hören lassen.
------	-------------------------------

58. 病氣ハ成ルベク之レヲ未發ニ防ガザル可ラズ
然レドモ一旦病氣ニ罹リタルトキハ之レヲ除
去スルコトニ注意セザル可ラズ

未發ニ防ク dem Vorkommen der Krankheit vorbeugen.
 成ルベク nach Möglichkeit.
 病氣ニ罹ル in eine Krankheit verfallen.
 除去スル beseitigen (etwas).
 注意スル sorgen (für etwas).

59. 余ハ竊カニアノ人ノ身代ヲ探リテ見タラ負債ノ方ガ殆ンド二倍モアルコトガ分ツタ

探グル Erfindigungen einziehen (über).
 身代 das Vermögen.
 負債 die Schulden.
 分ル finden.

60. 今上皇帝ガ御即位アラセラレタトキニ年號ヲ明治ト改メラレタリ

今上皇帝 der jetzige Kaiser.
 御即位アラセル den Thron besteigen.
 年號 die Periode.

61. 人ガ老ヘテモウロクシタキハソレヲ八十才ノ三ツ子ト云ヒマス

モウロク kindisch.
 八十才ノ三ツ子 ein dreijähriges Kind von achtzig Jahren.

62. 前晚ニ飲ミ過ギテ心持チガ悪ク且ツ頭痛杯スルキハ之レヲ宿醉ト云ヒスマ

飲ミ過ギル zu viel trinken.
 心持ガ悪イ sich schlecht fühlen.
 宿醉 Magenjammer.

63. 横濱ニ又タ虎列刺患者一名發生シ初發ヨリ總計十五名ニ及ベリ

虎列刺患者 der Cholerafall.
 發生 vorkommen.
 初發 der Ausbruch.
 總計 die Zahl.
 及ブ betragen, sich belaufen auf.

64. 歐洲ニテハ甚ダ遅ク中飯ヲ喫ベマス
 中飯ヲ喫ス zu Mittag essen.

65. 彼レハ此間第一高等學校第三部入學試験ニ良蹟ヲ以テ及第シタリ

第三部 die dritte Abteilung.
 良蹟ヲ以テ mit Erfolg.

66. 來ル日曜日ニハ先約有之候ニ付遺憾ナガラ御招待ニ應ジ兼申候

先約アリ versagt sein.
 遺憾ナガラ leider.
 御招待 Ihre gütige Einladung.
 應スル annehmen (etwas), Folge leisten (einer Sache).

67. 乞丐ハ彼レニ惠ミヲ呉レト乞フタガ手酷ク勿
付ラレタ

恩惠 die Unterstützung.
手酷ク勿付ケル hart abweisen.

68. 氏ハ陛下萬歳ヲ三唱シ臨席者亦高聲ニ之レ
ニ和シタリ

陛下萬歳ヲ三唱ス ein dreifaches Hoch auf die
Majestät ausbringen.
臨席者 der Anwesende.
和ス einstimmen (in etwas).

69. 偉人ノ傳記ハ吾人ニ教訓且ツ裨益ヲ與フルコ
ト殆ンド福音書ニ均シ

傳記 die Lebensbeschreibungen.
偉人 der große Mensch.
教訓ヲ與フコト lehrreich.
裨益ヲ與フコト nützlich.
福音書 das Evangelium.

70. 彼ハ其名聲及幸福ヲ得タルコトヲ其幼時ノ貧
困ナリシコトニ歸シテ吾人ヲシテ富人ナラシ
メバソノル學者トナルコトヲ得ザリシナラン
ト云ヘリ

名聲 der Ruhm.
歸スル zuschreiben (einer Sache).

71. 彼ハ勉強忍耐ニ依リテ天下ノアラユル富ヲ以
テモ購ヒ難キ程ノ不朽ノ名聲ヲ得タリ

天下ノアラユル富 aller Reichthum der Welt.
購フ einem etwas erkaufen.
不朽ノ dauernd.
得ル sich erwerben.

72. 佛語ヨリハ英語ノ方ハ六ヶ敷イガ廣ク通ジ
ス

廣ク通ス von weit ausgebehnterem Ge-
brauch.

73. アノ銀行ガ支拂ヲ停止シタト云フコトガ今日
ノ新聞ニ出テ居ルガ若シ事實ナラ私ハ多額ノ
金ヲ該銀行ニ預ケテ置イタカラ大損害ヲ受ク
ルダラウ

支拂ヲ停止スル Zahlungen einstellen.
預ケル niederlegen (bei einem).
損失ヲ受ク einen Verlust erleiden.
ダラウ müssen.

74. 此書物ハ餘程上手ニ書イテアツテ讀ムト實際
戦争ヲ觀ル様ナ心持ガシマス
上手ニ書イテアル gut geschrieben sein.

75. 船ガ本月廿日前ニ出帆スルコトモアラバ恐レ
入リマスガ御通知ヲ願ヒマス

…スルコトモアラバ wenn — sollte.

恐入リマスガ Haben Sie die Güte, zu —.

76. 鴉ハ鴉ノ真似ヲシテ魚ヲ獲ラウト思ウタガ泳
ギガ出来ナクテ溺死シタ

鴉 der Rabe.

鴉 der Kormoran.

真似ル es wie — machen.

泳グ schwimmen.

溺死スル ertrinken.

77. 本月十日午後七時ヨリ八時迄ノ時間内ニ日本
橋ヨリ京橋迄ノ途中ニ於テ金子入リノ小形ノ
財布一箇紛失致候お拾取リノ方ハ神田小川町
十番地^〇方へ御持參被下度同所ニテ御禮トシ
テ金十圓支拂可申候

時間内ニ in der Zeit.

途中ニテ auf dem Wege.

紛失ス verloren gehen.

財布 der Beutel.

拾取リノ方 der Finder.

持參スル überbringen (einem).

同所ニテ dort.

御禮トシテ als eine Belohnung.

度 ersuchen (einen) 之ヲ Passiv =
作レ

78. 七月三日ノ土曜日ニハ兩國ノ川開ガアルカラ
花火ヲ見物ニ行カウネー

川開キ die Flußeröffnung.

花火 das Feuerwerk.

見物スル sich ansehen.

79. アノ店デハ懸直ヲ云ハナイカラ直段ヲ定メル
心配ガナクテ宜イ

懸直ヲ云フ überfordern.

定メル festsetzen.

心配スル sich die Sorge machen.

ナクテ宜イ nicht brauchen zu —.

80. 註文品ハ二三日中ニ是非調ヘテ貰ヒタイ
是非 unbedingt.
調ヘテ貰フ gemacht haben.

81. 彼ハ品行方正ニシテ忍耐力強キヲ以テ將來必
然上達スベシ

品行 das Benehmen.

方正 gut.

將來 in Zukunft.

上達スル vorwärts kommen.

82. 一昨年新築シタアノ人ノ家ガ此間ノ地震テ潰
レタ

一昨年 vorlehtes Jahr.
 此間ノ leht.
 潰レル einflürzen.

83. 湯ガ非常ニ熱クテ恰ツルデ地獄へ落チタ様ナ氣持
 ガシタ

地獄 die Hölle.
 恰ツルデ als ob.
 落チル flürzen.

84. カノ訴訟事件ハトウトウ私ノ負ケトナリマシ
 タ

訴訟事件 der Prozeß.
 負ケル verlieren.

85. 彼ハ褴褛ヲ着テモ心ハ錦ダ

褴褛ヲ着ル sich in Lumpen kleiden.
 錦 der Brokat (edel).

86. 郵便局へ行クナラ序ニ印紙トはがきトヲ少々
 買ツテ呉レ給へ

郵便局へ行ク zur Post gehen.
 序ニ bei Gelegenheit.
 印紙 die Marke.
 はがき die Karte.

87. 軍人ハ結婚ヲ爲スニハ所屬長官ノ認可ヲ受ク
 ルヲ要ス

軍人 die Militärperson.
 結婚ヲ爲スコト die Verheiratung.
 認可 die Genehmigung.
 要ス bedürfen zu —.
 所屬長官 der Vorgesetzte.

88. 少年子弟ニシテ證明ノ権利アル學校ノ證書ニ
 依リ又ハ試験ニ及第シテ相當ノ學識アルコト
 ヲ證明シ且ツ自費ヲ以テ被服其他ノ需用ヲ支
 辨スル者ハ一年間現役ニ服スルコトヲ得

證明ノ権利アル die hierzu berechtigten Lehramts-
 學校 stalten.
 證書 die Zeugnisse.
 試験ニ及第シテ durch Bestehen einer Prüfung.
 相當ノ學識 die erforderliche Bildung.
 證明スル nachweisen.
 自費ヲ以テ被服其 sich selbst bekleiden und ver-
 他ノ需用ヲ支辨 pflegen.
 スル
 現役ニ服スル bei der Fahne dienen.

89. 當銀行ハ貨物株券有價證券等ニ對スル貸付ヲ
 取扱申候

貨物 die Waaren.
 株券 die Aktien.
 有價證券 die Wertpapiere.

ニ對スル auf.
貸附 Geldvorschüsse.
取扱フ besorgen.

90. 本邦留學ノ目的ヲ以テ十二月五日本國ヲ出發
セラレタル韓國皇太子殿下ハ同月十五日東京
ニ安着遊バサレタリ

留學ノ目的ヲ以テ des Studienaufenthalts wegen.
韓國皇太子殿 Se. Hoheit der Kronprinz von
Korea.
安着スル glücklich ankommen.

91. 去月廿五日ニ於ケル函館ノ大火ハ市街ノ約三
分ノ二ヲ燒キ拂ヒタリ
燒キ拂フ niederbrennen.

92. 小生儀明朝上野六時發ノ汽車ニテ赴任仕候ニ
付此段及御通知候也
六時ノ汽車 der Sechs Uhr Zug.
赴任スル auf den Posten gehen.
此段 daß —.

93. 新築中ノ家屋ハ出來ノ上ハ何處カノ火災保險
會社ヘ保險ニ付シヨウト思フ
新築中ノ im Bau begriffen sein.
何處カノ irgend ein...
火災保險會社 die Feuer-Versicherungsgesellschaft.

保險ニ附スル versichern (einent od bei einem
etwas).

94. 見掛ケタ處デハアノ人ハ大層丈夫ノ様ダガ見
掛倒シデス

見掛ケタ處デハ wie es scheint.
見掛倒シ der Schein trügt.

95. シルレルノ「ガイステルゼーエル」十冊御註文
致候御持合セ有之候ハ、遅クモ明日迄ニ拙宅
へ御届ケ被下度代價ハ其節支拂可申候

シルレルノ「ガイステルゼーエル」 Schiller's Geisterseher.
冊 das Exemplar.
持合セル vorrätig haben.

96. 此點サヘ一致スレバ其餘ノ事ハ自ラ出來ル
點 der Punkt.
一致スル einig sein (über).
自ラ出來ル es macht sich von selbst.

97. 人困窮スレバ如何ナル命令ヲモ奉ズル暇ナク
間々法律ヲ犯スニ至ルコトアリ
(困窮ヲ Subj. ニ作レ)

如何ナル命令ヲモ kein Gebot kennen.
奉ズル暇ナク

間々 vielfach.
法律ヲ犯スニ至ル Veranlassung von Rechtsverletzungen bieten.

98. 人民ハ總テ普通就學義務ニ從ヒ其子ノ滿六年ニ達シタルトキヨリ之ヲ公ナル學校ニ入レ必要ノ教育ヲ受得セシメザル可カラズ

人民 der Einwohner.
普通義務教育 die allgemeine Schulpflicht od. der Schulzwang.
滿六年ニ達シタルトキヨリ vom zurückgelegten 6ten Jahre.

99. 人間ハ年ヲ取レバ取ル程一定ノ程度マデハ人情ガ出テ來マス

人情 das Menschlichkeitsgefühl.
一定ノ程度マデハ bis zu einem gewissen Grade.
出テ來ル sich entwickeln.

100. 人力引ト云フ者ハ飽クコトヲ知ラナイモノデ錢ヲ遣ル程ネダルモノダ

飽クヲ知ラナイ者 ein unerfättlicher Kerl.
ネダル bitten um.

101. 年ヲ老ル程記憶ノ惡クナルノハ當然ダガアノ人ハ七十オダケレドモ若イモノハハダシダ

當然 es ist die natürliche Ordnung eines Dinges.
ハダシダ einen schamrot machen.

102. 貴様ハ讀書ガ出來ナイ癖ニソシナ難^{ムツカシ}イ洋書ヲ見テ何が分カルモノカ盲目ノ垣覗キ同然ダ

洋書 das europäische Buch.
何が分カルモノカ wozu niht es.
垣 die Hecke.
覗ク durchgucken.
同然 so ziemlich dasselbe.

103. アンナ小サナ子供ヲ手放シテ電車ノ通ル處ニ遊バシ置クノハミス々々親ガ子ニ怪我ヲサセル様ナモンダ

處ニ an dem Platze.
手放シテ für sich.
怪我ヲサセル einen verletzen lassen.

104. 魚心アレバ水心トハ能ク申シタモノデ向フガ。親切ニ致セバ是非此方デモ親切ニ致スノハ自然ノ道理ダ

魚心アレバ水心 Liebe erzeugt Gegenliebe.
申シタモノデ ein sehr wahres Sprichwort.
向フガ andere.
致ス behandeln (einen).

105. 疾ニ書面差上ベキ筈ノ處近來非常ニ多忙ニテ
其意ヲ得ズ候

筈ノダ	hätte schreiben müssen.
非常ニ多忙デ	sehr beschäftigt.
其意ヲ得ズ	nicht dazu gekommen sein.

106. 特別ノ任務ヲ帯ビタル我が軍艦某ハ作業中濃
霧ニ會シ敵ノ機械水雷ニ觸レ沈没セリ艦員ノ
大部分ハ救助セラレタレドモ下士卒十五名生
死不明ナリ

軍艦	das Kriegsschiff.
特別ノ任務	spezieller Auftrag.
作業	die Arbeit.
濃霧ニ會シ	in dichten Nebel geraten.
水雷ニ觸レ	auf eine Mine laufen.
救助スル	retten.
下士卒	Mannschaften.
生死不明ナリ	vermisst werden.

107. 此二人ノ子供ハ瓜ヲ二ツニ割ツタ様ニ似テ居
ル

瓜	die Melone.
二ツニ割ツタ様ニ	wie die zwei Hälften.
似ル	sich ähneln.

108. 大キナ家ハ入用デナイカラ小サクトモ宜イ
入用デアアル

brauchen.

109. 證據ガナクテハ信ゼラレヌ

證據	die Beweise.
アル	da sein.

110. 謹ンデ新年ヲ祝シ併セテ舊年ノ厚情ヲ謝ス

祝ス	gratulieren.
舊年ノ厚情	alles, was ich im vergangenen Jahre von Ihnen erhalten haben.

111. 普通ノ地理書ニハ「ヒマラヤ」山ヲ世界第一ノ高
山トシテ記載シテアルガモツト高キ山ハ「ニウ
ギニヤ」ノ「マウント、ヘルキユール」デ其高サ32788
尺デアアル即チ此山ハ「ヒマラヤ」山ノ最高峰「エヴ
エレスト」ヨリ3788尺高シ

普通ノ地理書	die allgemeine Geographie.
ヒマラヤ山	das Himalajagebirge.
記載シテアル	angeben (etwas).
ニウギニヤ	Neu-Guinea.
マウント、ヘルキ ユール	Mount Herkules.
峰	der Gipfel.
エヴレスト	der Everest.
ヨリ高シ	überragen (einen).

112. 世ノ中ニ舌頭ホド恐イモノハナイ悪人ノ舌ノ
先ニ掛ケテハドンナ善人デモ一時ハ非ニ落ル

コトガ問々アルモノダ

ドンナ善人デモ der beste Mann.
一時ハ auf einen Augenblick.
非ニ落チル schuldig gemacht sein.

113. 詞多キハ品少ナシ(多辯スルモノハ多ク行ハズト譯セヨ)

多辯スル sehr viel schwagen.
行フ leisten.

114. 心志アレバ必ズ方法アリト云ヘル古諺ハ確實ナル語ナリ苟モ一事ヲ爲サント志ヲ立ツレバ必ズ之トヲ爲シ得ルモノナリ

心志 der Wille.
方法 der Weg.
諺 das Sprichwort.
一事 etwas.
志ス sich entschließen.
etwas zu Stande bringen.

115. 露國有名ノ大將「スワロウ」ハ「ナポレオン」ノ如ク「能ハズ」ト語ヲ字書ヨリ除キ去ラント欲セリ「我ハ知ラズ」我ハ能ハズト云フハ彼ノ最モ嫌ヒ惡メル語ナリキ

スワロウ Suwaro.
能ハズ unmöglich.

除キ去ル verbannen.
嫌ヒ惡メル verabscheuen.
語 der Ausdruck.

116. 烟草ノ販賣ハ烟草專賣法ノ實施以來烟草專賣局ノ管掌トナツタ

烟草專賣法 das Tabakmonopolgesetz.
實施 das Inkrafttreten.
烟草專賣局 das Tabakmonopolamt.

117. 皇太子妃殿下ノ父君九條道孝公ハ明治三十年正月四日午後一時心臓病ニテ薨去アラセラレタリ

妃殿下 die Prinzessin.
公 Prinz.
心臓病 das Herzleiden.

118. 或ル議院ノ一代議士ハ田舎議員ニ對シテ其働キノ程ヲ誇稱シテ僕ハ既ニ何回トナク發言シタニ君ハマダ一度モ口ヲ開イタコトガナイト云ヘバ田舎議員ハ君ソレハ間違ツテ居ル君ガ發言スルト何時モ僕ハ欠伸ヲシタト答ヘタリ

代議士 der Abgeordnete.
議院 die Kammer.
田舎議員 das bäuerliche Mitglied.
誇稱スル rühmen.

何回トナク ein duzendmal.
口ヲ開ク den Mund aufmachen.
間違ッテ居ル irren.
欠伸スル gähnen.

119. 人世ハ恰モ風前ノ燭屋上ノ霜ノ如シ

燭 die Kerze.
霜 der Frostreif
如シ gleichen (einer Sache).

120. 市ニ明年開會ノ豫定ナリシ勸業博覽會ハ該市ニベスト病發生シタルヲ以テ之ヲ他市ニ移スコトニ決シタリ此事ニ關スル議案ハ開會後直チニ議會ニ提出サル、由ナリ

豫定ナル beabsichtigt.
勸業博覽會 die Industrieausstellung.
移ス verlegen (nach).
此事ニ關スル dies bezüglich.
議院 das Parlament.
提出スル unterbreiten.

121. 一等巡洋艦鞍馬ハ先月廿一日横須賀ニ於テ進水式ヲ舉行セラレタリ

進水 der Stapellauf.
一等巡洋艦 der Kreuzer erster Klasse.

122. 山ニ直樹アルモ世ニ正人ナシ

直 gerade.
正 gerade.

123. 病人：先生私ハ段々肥エマスガ瘦セルニハドウシタラ宜イデセウ
醫者：貴君心配スルト一番身體ガ瘦セマス、ダカラマダお拂ヒニナラヌ手前方ノ此半年分ノ勘定書ヲ毎日二時間宛お覽ナサルト多分効驗ガアリマセウ

肥エル fett werden.
瘦セル dünn werden.
ドウシタラ宜イデセウ was soll ich tun, um —.
此半年分ノ勘定書 meine letzte halbjährige Rechnung.
効驗ガアル helfen.

124. 此男ハ酒ガ好キデ或ル晩ノ如キハ十瓶モ傾ケタ程デス

酒ガ好キ ein Freund von Sake.
傾ケル austrinken.

第一編

文章組立式

答解

第一式

1. Tōkyō und Ōsaka sind große Städte in Japan.
2. China ist ein außerordentlich volkreiches Land.
3. Ist das gediegenes Gold?
4. Nein, das ist kein gediegenes Gold.
5. Das ist eine medizinische Fachschule.
6. Sie sind gewandte Kellner.
7. Das ist ein leicht verständlicher und unterhaltender Roman.
8. Das ist ein bekannter Basar.
9. Dies ist wohlgeschmeckendes Fleisch.
10. Afrika ist ein wenig bevölkerter Erdteil.
11. Bismarck und Gladstone waren große europäische Staatsmänner.
12. Ihr seid keine fleißigen Schüler.
13. Reis, Tee und Seide sind die hauptsächlichsten Erzeugnisse von Japan.
14. Der Mensch ist ein egoistisches Wesen.
15. Die Japaner sind ein tapfres Volk.

第二式

1. Haben Sie eine silberne Uhr?
2. Nein, ich habe keine (silberne Uhr).
3. Haben Sie gutes Papier?
4. Haben Sie meine Feder?
5. Nein, ich habe sie nicht.
6. Hat dieses Kind keine Eltern mehr?
7. Sein Vater ist gestorben, aber seine Mutter lebt noch.
8. Haben Sie Geographie und Geschichte gehabt?
9. Werden wir schönes Wetter haben (oder bekommen)?
10. Die Großmutter hat sehr harte Ohren.
11. Dieser Fisch hat einen schlechten Geruch.
12. Jener junge Mann hat falsche Zähne.
13. Seit vorgestern habe ich heftige Kopfschmerzen.
14. Jener Lehrer hat eine gute Aussprache.
15. Er hat sehr viele vertraute Freunde.
16. Haben Sie keine alten Marken?
17. Den wievielten od. welches Datum haben wir heute?
18. Heute haben wir den 20sten.
19. Welchen Wochentag haben wir heute?
20. Eine Stunde hat 60 Minuten, und eine Minute hat 60 Sekunden.

第三式

1. Gibt es einen Basar hier in der Nähe? (od. Gibt es hier

- in der Nähe einen Basar?)
2. Nein, es gibt keinen, aber sieben od. acht Chō von hier entfernt gibt es einen.
 3. Ist Wein in der Flasche?
 4. Nein, es ist kein Wein mehr darin.
 5. Es gibt keinen Lachs hier herum in den Flüssen.
 6. Es sind noch drei Eier in dem Neste.
 7. Gibt es eine Neuigkeit od. etwas Neues?
 8. Nein, es gibt keine Neuigkeit od. nichts Neues.
 9. Tōkyō liegt in der Provinz Musashi.
 10. Wo liegt sein Haus?
 11. Es liegt hinter dem meinigen.
 12. Es sind viele Dinge in dem Zimmer.
 13. Die Decke befindet sich über dem Fußboden; also befindet sich der Fußboden unter der Decke.
 14. Es sind die Behen vorn am Fuß.
 15. Das Polizeiamt liegt am Wege.
 16. Mein Freund ist jetzt auf der Universität zu Berlin.
 17. Er befindet sich in Verlegenheit.
 18. Eine halbe Meile von hier ist ein großer Park.
 19. In dieser Stadt sind viele gute Ärzte.

第四式

1. Jenes Haus hat ein hohes Dach.
2. Dieses Buch hat einen schönen Einband.
3. Das Schaf hat einen länglichen Kopf und ein spitziges Maul.

4. Der Hahn hat am Kopfe einen fleischigen Kamm.
5. Dieser Hund hat auf den Rücken einen braunen Fleck.
6. Dieses Haus hat sowohl vorn, als auch hinten einen Garten.
7. Die Fliegen haben im Körper kein Knochengeriüst und kein rotes Blut, sondern nur einen weißen Saft.
8. Die Streichhölzer sind vierkantig und haben an einem Ende je ein Köpfchen.
9. Tōkyō hat in jedem Stadtviertel ein Polizeiamt.
10. Ich habe heftige Schmerzen im Rücken.
11. Er hat über den Augen ein großes Geschwulst.
12. Die Weckuhr hat vorn Zifferblatt und Glas, hinten hat sie mehrere Handgriffe zum Aufziehen und Stellen.

第五式

1. Wie viel Gerichtshöfe gibt es in Japan?
2. Wie viel Einwohner hat Tōkyō?
3. Es hat über anderthalb Millionen Einwohner.
4. In unserem Lande sind nur wenige von solchen Hotels.
5. Unter seinen Freunden sind viele Kaufleute.
6. Ich will einige von diesen gebrauchten Büchern kaufen.
7. Zwei Drittel von den durch das Erdbeben umgestürzten Häusern sind wieder aufgebaut worden.
8. Wie viel von den Abiturienten der Gymnasien sind dieses Jahr in die Universitäten eingetreten?
9. Unter den voriges Jahr von der Cholera ergriffenen Personen sind über 300 gestorben.

10. Bei dem letzten großen Brande sind fünf Mann von der Feuerwehr verletzt worden.

第六式

1. Eines von diesen Büchern wird Ihnen wohl gefallen.
2. Nein, keines davon gefällt mir.
3. Jeder von diesen Männern hat seine Gewohnheit.
4. Ist Ihrer Meinung nach einer von den fünf Vertrauenswürdig?
5. Einer von diesen beiden Bleistiften wird wohl Ihnen gehören.
6. Keiner von den Bäumen im Garten bringt Früchte.
7. Einer von den Abgeordneten wird wohl zum Minister ernannt werden.
8. Ich habe zwei Freunde eingeladen, aber keiner von beiden kam nicht.
9. Einer von euch soll das Haus hüten.
10. Keiner von den Kulis ist heute nicht bei der Arbeit; was ist aus ihnen geworden? (ob. was machen sie?)

第七式

1. Wie viel kosten zehn Stück von den Äpfeln?
2. Zehn Stück kosten zehn Sen.
3. Die Last wiegt zehn Kwan.
4. Wie viel kostet eine Fahrkarte zweiter Klasse von Tōkyō bis Ōsaka.
5. Ein großer Mal wiegt 400 Monme.

6. Wiegt die Ware leicht od. schwer?
7. Wie viel kostet die Gebühr für ein Telegramm?
8. Dieses deutsche Wörterbuch kostete mich zehn Yen.
9. Ein prächtiger japanischer Anzug kostet über 200 Yen.
10. Wie viel wiegt ein Fuder Holz?
11. Wie viel kostet das Paar von diesen Schuhen?
12. Ein Ries europäisches Papier kostet wenigstens 3 Yen.

第八式

1. Die Stadt ist fünf englische Meilen lang und drei englische Meilen breit.
2. Dieses Faß ist drei Fuß tief und hat einen Fuß in Durchmesser.
3. Jener große Baum hat über drei Klafter im Umfang.
4. Der Fahrweg ist 50 Fuß breit und der Fußweg ist an jeder Seite 9 Fuß breit.
5. Die größte Eiche in diesem Forste ist über 30 Fuß hoch.
6. Der Dampfer ist vom Bug bis zum Stern 250 Fuß lang und hat eine 90 lange und acht und einen halben Fuß hohe Kajüte.
7. Yokohama liegt 20 englischen Meilen südlich von Tōkyō.
8. Die Länge des Sternnms beträgt durchschnittlich bei Erwachsenen 16—20 cm.
9. Dieser See ist eine halbe englische Meile im Umfang und an einigen Stellen über 10 Klafter tief.
10. Dieses große Gebäude hat eine Fronte von 10 Ken und eine

Tiefe von 30 Ken.

11. Der Durchmesser des Mondes ist 2180 Meilen und seine Entfernung von Mittelpunkte der Erde ist 240,000 Meilen.

第九式

1. Wie groß ist das Haus! (Welch ein großes Haus ist das!)
2. Welch ein großer Mann ist er!
3. Wie schön ist das Wetter!
4. Welch eine schreckliche Geschichte ist es!
5. Wie stark schreien die Kinder!
6. Wie schwachhaft ist das Brot!
7. Wie fließend spricht er Deutsch!
8. Ist er nicht ein grober Mann?
9. Wie schnell läuft das Pferd!
10. Wie interessant ist das Stück!
11. Wie schwer ist diese Aufgabe!
12. Wie prächtig ist der Anzug jener Frau!
13. Wie schwer wird dieses Wort ausgesprochen!
14. Wie träge und schwachhaft ist sein Weib!
15. Wie kalt ist es heute!
16. Welch ein schöner Vogel ist die Papagei!
17. Wie rasch geht der Schnellzug!
18. Welch einen rühmreichen Tod ist jener Hauptmann gestorben!

第十式

1. Die chinesischen Mücken sind zahlreicher und giftiger, als die

japanischen.

2. Um wie viel höher ist sein Gehalt, als der Ihrige?
3. Um wie viel Grad wärmer ist es heute, als gestern?
4. Meine silberne Uhr ist viel wohlfeiler, als die deinige.
5. Er hat viel größere Schulden, als ein Vermögen.
6. Der jüngere Bruder ist gescheiter und fleißiger, als der ältere.
7. Sein Gewerbe ist zwar einträglicher, als das meinige, aber es ist viel gefährlicher.
8. Die europäischen Häuser kosten viel mehr, als die japanischen, aber sie halten sich besser.
9. In dieser Jahreszeit trifft man viel öfter ungünstigen Wind, als günstigen.
10. Ich will lieber auch in einer Hütte in unserem Lande leben, als in der Fremde in einem Palaste.
11. Dieses Jahr ist die Ernte von Reis viel besser ausgefallen, als voriges.

第十一式

1. Heute ist es nicht so kalt, wie gestern, aber der Wind weht stärker.
2. Er hat eine so schwache Konstitution, wie ich.
3. Die goldne Uhr kostet gewöhnlich zehnmal so viel, als die silberne.
4. Die deutsche Sprache ist nicht so schwer, als die japanische.
5. Er hat weniger Verstand, als sein jüngerer Bruder.

6. Die Rose ist eben so schön von Farbe, als lieblich von Geruch.
7. Nichts wissen ist eben so schlimm, als nichts tun.
8. Er sagt viel gewandter, als er tut.
9. Er ist weniger reich, als man glaubt. (od. Er hat ein nicht so großes Vermögen, als man glaubt.)
10. Jener Herr hat eben so wenig Erfahrung als Kenntnisse, aber er ist reich.
11. Diese Ware kostet dreimal so viel, als jene.
12. Ich nehme eben so wenig daran teil, als (wie) Sie.

第十二式

1. Der Mann, den ich heute Morgen gesehen habe, hat viele Kinder.
2. Das Buch, das ich Ihnen zu Leihen versprach, kann ich nicht finden.
3. Der Schauspieler, der eben auf die Bühne aufgetreten (ist), ist der Sohn meines Freundes.
4. Das Haus, das ich mieten will, liegt zwei oder drei Chō entfernt von hier.
5. Die Weide, die dort über dem Teiche hängt, hat die beste Aussicht im Garten.
6. Schicke nach dem Tischler, der diesen Stuhl repariert hat.
7. Der Mann, der jetzt so üppig lebt, war früher ein Tagelöhner.
8. Eine Frau, welche hausälterisch ist, ist ein häuslicher Schatz.